

تحقیقی پیرامون زبان کردی

دستور زبان کردی

و

برابری لغات کردی، انگلیسی، عبری، فارسی

تحقیق و تألیف امیر اسینی

تحقیقی پیرامون زبان کردی

دستور زبان کردی

و

برابری لغات کردی، انگلیسی، عبری، فارسی

تحقیق و تألیف امیر امینی

## شناسنامه کتاب

نام کتاب : تحقیقی پیرامون زبان کردی

مؤلف : امیر امینی

قطع : وزیری

نوبت : چاپ اول

ناشر : مؤلف

تیراژ : ۳۰۰۰ نسخه

قیمت : ۲۰۰۰

حق چاپ برای نویسنده محفوظ است.

«بنام خدا»

تقدیم به ملت ایران بویژه ملت کُرد  
در هر جای ایران و جهان (کُردسانی - کرمانشانی - ایلامی)  
تقدیم به همسر و فرزندان عزیزم (نرگس - آسو - آرام)

سپاسگزاری:  
از بانک ملی پاه که تسهیلات و وام لازم  
برای چاپ این کتاب را در اختیار این  
حقیر قرار دادند، نهایت سپاسگزاری و تشکر را دارم.



## فهرست مطالب

## مطلب (عنوان)

### صفحه

الفبا و معادل لاتین .....	۱۱ تا ۱۹
سیلابها در زبان کردی .....	۱۹ تا ۲۲
مقایسه زبان کردی با عربی - ترکی و فارسی و انگلیسی .....	۲۲ تا ۲۴
انواع اسم .....	۲۴-۳۱
صفت مفعولی .....	۳۱-۳۲
صفت فاعلی .....	۳۲-۳۴
انواع صفت .....	۳۴
ضمیر و انواع آن .....	۳۴-۳۷
طریق جمع بستن اسم ها .....	۳۷-۴۰
انواع مصدر .....	۴۰-۴۱
اسم مصدر و حاصل مصدر .....	۴۱-۴۳
فعل و انواع آن .....	۴۳-۴۷
حرف ربط - حرف اضافه .....	۴۶-۴۷
کلمات پرسش و انواع آن و مبهمات .....	۴۷-۴۸
آواها (صداها) .....	۴۹
قید و اقسام آن .....	۴۶-۵۱
صفت مشبه و صفت مرکب (ترکیبی) .....	۵۱-۵۲
فعل و اقسام آن .....	۵۲-۵۵
وجوه افعال .....	۵۵-۵۶

افعال باقاعده و بی قاعده .....	۵۷-۵۶
زمان حال ساده .....	۵۸-۵۷
فعل مضارع و انواع آن .....	۶۳-۵۸
زمان آینده .....	۶۵-۶۳
ماضی التزامی .....	۶۸-۶۵
صرف فعل و انواع مصدر .....	۷۰-۶۸
ماضی ملموس .....	۷۲-۷۰
ساخت فعل مضارع سوم شخص مفرد .....	۷۳-۷۲
ماضی مطلق (گذشته ساده) .....	۸۳-۷۳
زمان گذشته استمراری .....	۸۶-۸۳
ماضی نقلی .....	۹۰-۸۶
ماضی بعید .....	۹۷-۹۰
فعل مجهول .....	۹۹-۹۷
افعال معین .....	۱۰۱-۹۹
مجهول حال ساده .....	۱۰۳-۱۰۱
مجهول آینده .....	۱۰۳-۱۰۲
ابدال در کردی و فارسی .....	۱۰۹-۱۰۳
نام مکانهای عبریان در کردستان .....	۱۱۲-۱۰۹
برابری لغات عبری و کردی .....	۱۱۴-۱۱۲
اقوام گذشته و کرد .....	۱۱۶-۱۱۴
تاریخ پاه و ولایات کردستان .....	۱۲۳-۱۱۶
لغات کردی مشابه با انگلیسی .....	۱۵۱-۱۲۴
منابع کتاب .....	۱۵۳-۱۵۲

## بنام خدا

### «مقدمه نویسنده»



زبان مادری به قول مارک تواین چون کلیدی است که گنجینه‌های سبزه زبان‌ها را بر روی ما می‌گشاید و برای تسلط به زبان خارجی اولین چنگ را باید به زبان و ادبیات مادری زد فراگیری دستور زبان فارسی با ۳۲ حرف و زبان کُردی با ۳۸ حرف الفبایی که هر دو از زبان‌های آریایی و یا هند و اروپایی هستند لازم و ملزوم یکدیگرند و چون زبان کُردی بویژه

اورامانی مؤنث و مذکر و اشیاء را از یکدیگر جدا می‌کند این خود نشانه دست نخوردگی آن است که از ورود لغات بیگانه تا حد قابل قبولی مصون مانده و تهیه دستور نامه برای سایر گویش‌های آریایی ایرانی از طرف فرهنگستان زبان ایران نه تنها موجب غنا و شکوفایی زبان فارسی می‌شود بلکه کمکی برای تهیه لغات جدید و خارج کردن لغات وارد شده بیگانه می‌گردد. و زبان کُردی بویژه سۆرانی و اورامانی که به حق همان بازمانده‌های (گاسه‌های) زردشت آریایی هستند بنجاح و سند خوبی برای هر ایرانی آزاده و دوراندیش است کتاب حاضر شامل دستور زبان کُردی (سۆرانی و اورامانی) و تاریخ گوشه‌ای از کُردستان بویژه پاوه و اورامانات و مقابله‌ای از لغات انگلیسی و عبری با کُردی است که امیدوارم خواننده آگاه و خوش قضاوت از ما بپذیرد چون زبان در تمام فعالیت‌ها و فرهنگ و اندیشه آدمی دخالت دارد و این اثر می‌تواند به عنوان یک کتاب درسی هم برای دانشجویان و هم عموم مورد استفاده قرار بگیرد زیرا تا حد امکان برای مطالب کتاب و تحقیقات جدید زبان شناسی و آکادمی زبان بین‌الملل بهره جویی شده که از تکیه بر معیارهای معنایی کاسته و بر معیارهای لفظی می‌افزاید.

نادان بود از صد زبان داند

هر آنکو به زبان خویش در ماند

امیر امینی

پاوه - مرداد ۱۳۷۷

## به نام خداوند هستی بخش

ضبط لغات و فرهنگ نویسی و ارائه راه یادگیری زبان اساس و پایه‌ای برای حفظ زبان هر قومی می‌باشد که با نوشتن کتابهای فرهنگ لغت و دستور نامه‌ها رشد ادبی و زبانی و فرهنگی را شاهد خواهیم بود و نویسنده‌ای که به ضبط لغات و تهیه دستور زبان قومی خود پردازد بی‌شک آنرا به نسل‌های بعد گوشزد می‌کند و خواست ادبی و علمی آنها را کماکان برطرف و ارضاء می‌نماید و هر چه دامنه آموزش وسیع‌تر گردد احتیاج مردم به کتاب لغت و دستور یا گرامر بیشتر می‌شود و بدون دستور هیچ قومی نمی‌تواند مسلط به دیگر رشته‌های مختلف علم شود کتاب دستور زبان کُردی که حاوی دستور زبان کُردی (اورامی و سورانی) و مقایسه اشتراکات لغات انگلیسی و کُردی است را مطالعه کرده و این کتاب را که نویسنده جوان و شایسته و کوشای کُرد آقای امیر امینی از خطه پاوه و اورامان با رنج‌های بی‌شمار و کمبود امکانات نوشته به حق حاوی مطالب ادبی و زبان‌شناسی و تاریخ منطقه کُردستان است که جای تقدیر و توفیق روزافزون برای ایشان در ادامه اینگونه خدمات فرهنگی از درگاه احدیت مسئلت دارم و چون کتاب حاضر به شیوه کتاب درسی نگاشته شده می‌توان از آن در یادگیری گرامر زبان کُردی و فارسی و همچنین زبان‌شناسی بهره گرفت و خواندن آن هم برای عموم و هم برای دانشجویان رشته‌های زبان‌شناسی و ادبیات کُردی و فارسی توصیه می‌شود و لغات مشترک کُردی و انگلیسی و حتی عبری را که نویسنده ساعی در طی چند سال برای اولین بار ارائه نموده کوشش پی‌گیر و یک نوع نوآوری را برای خوانندگان کُرد و فارس

بدست می‌دهد و اشتیاق آنها را برای یادگیری زبان انگلیسی برانگیخته و از طرفی اشتراک زبانهای آریایی را به اثبات می‌رساند امیدوارم آقای امیر امینی با تألیف کتابهای دیگر نیز خدمت بیشتری به شکوفایی زبان و ادبیات کُردی و فارسی بنمایند.

تیر ماه سال ۱۳۷۷

دکتر نظام الدین ایراندوست

عضو هیئت علمی دانشگاه تهران

## مقدمه مؤلف

### پیشگوتن بادینانی

ئیرود کومه لین زانستیه جیهانی خوویا بوویه کوئه وزانا و پسرین کولبارا فرهه نگا گهلی خو مزولی لیکولین و شوون داناندن و گوهورینانه وه ک نستیرین گهش دچروسکن وه پئی روناهی دکه نه نه وانا دبهورینا ژینی و جی هینانا ناره زووین مله تی خو وه می ناسته نگین ریکی ویدا ددهن داپیش چونا بیرو و هزرین کومه لی ژری دهرنه که ویت وه نه سلین پاشه روژی میراته که بقیه ت هه بن.

ریزو سلاف بو وه رمرو فیه که کورد دهه رکونجه که کوردستانی کو به یاراستنا زمان و فرهه نگا خورده بیتیت و وه ک شالوول و بلبلان ژباغچه یین گول و کولولکان روناهیا چاوان وهه فیداریا دلان خورده که ن.

بیشک کورین کورد ب ته وای هونر و شیانا خودی به رانه ری ناسته نگ و دژوارین ژبانی راوهستان وه ناما دهنه کو وه لاتی خو وه ک به هاری بخه ملینن و ب هه موودنیایی بناسینن.

### وه نونیس (هه ورامانی)

لیزگو پرشنکه تو ژوجیاری و برووکیا وه ساره کان نه یروگروودلی فرهه مه که رو وهورش مه دو تانومیدی گیرو وئاواتی مه رزنوره چا ژوجیار و هه ساره کی تیژگی مه شانان تا گردگیانداره ی تاو وئاو زینگی و جم و جولشه به روپاوه یا پهرهش په نه بدو تانانو، قورهت هه رکاره ی مه که رو، په ی نیشانی وا هور مه که رو و هه وره کان گلیرو مه که رو جاهه وره کی تیک مه شان و چه خماخانی مه که ران و برووسکی مه شانان تا قولوو مهینه توو ده رو نیشان سروک که ران جااوه خته مه گره وانیو و هه لس و نه سرینه کیشان جه کوری



دلیشان مه‌مجان روه و زه‌مین تا گیواوه‌کان و سه وزایه‌کان و هه‌ردو که‌شان و نزاران زینگی و بیهی بدن و نه مران کۆن ئانه یه و کۆن ئابزو سکێ بتاو و ده‌وروو پشتهی رۆشن که‌رو بسۆچنو تاریکی و وه‌هاری په‌رجه‌نه‌شکوفه و شنه‌ئارامه که‌یش و شه‌وقه‌دل سووک که‌ره کیش به‌ورو مزانی.

ئه‌گه‌ر دره‌خت نه‌ کیشو جه‌وری زمسان  
نماوه‌ رویاغ و بوستان

### سه‌ره‌تا (سۆرانی)

له‌ نیوکومه‌له‌کانی زانایان نه‌ مروله‌ جیهانه‌ وه‌، ده‌رکه‌وتوه‌ که‌ ئه‌ وزانایانه‌ که‌له‌نیو  
فه‌ره‌هنگی میله‌ته‌ کیانا نه‌ کۆلینه‌ وه‌ ئال و وگۆر نه‌ که‌ن‌رێ رۆشن که‌ رن‌وه‌ کوو شمشیری  
برێقه‌دار و ئه‌ستیره‌ی پرشنگ‌دار نه‌ درۆش ن‌ چوون‌له‌ زه‌وه‌ندی ژبان و به‌سه‌ر چاوه‌گه‌  
یانندی به‌ ره‌مه‌ مه‌کانی مله‌ته‌ که‌یان گیر و گرتی رێ ئه‌مالن تاها‌توو‌چووی بیره‌وه‌ری  
به‌ هه‌له‌نه‌روا و زه‌گه‌زانی دوا‌یی نیشان کردیک یان بێ، ریزو‌سپاس بو‌هه‌ رکوردیک له‌  
هه‌ر شوینی له‌ کوردستان که‌هه‌ول نه‌دات بو‌پاراستنی زمان و هه‌سته‌کانی، وه‌ک په‌  
پووله‌ی چه‌له‌ و چل له‌ باغچه‌کانی گول و شاه‌به‌نگ سو‌مای چاوان و هیوا‌ی دلان  
کو‌نه‌که‌نه‌وه‌ بێ گومان رۆله‌کانی کورد به‌ئه‌وه‌په‌ری شانازیو بیره‌وه‌ ریه‌وه‌ ته‌نگ و چه‌له‌مه‌و  
هه‌زاری ژبانی خویان له‌ چاو داوه‌و وه‌کی فه‌سلێ به‌ هار ئاماده‌ن ولاتی خویان له‌هه‌ر  
باری که‌وه‌ برا‌زیننه‌وه‌ و به‌ دونیای بنا‌سین.

شهریور سال ۱۳۷۶

پاوه - امیرامینی

توشه‌ی پیاوی زانا و بیره‌وه‌ رزووناکیه‌

به‌ ره‌می نه‌ زان و دل ره‌ش هیلایه‌

## به نام خدا

### دستور زبان کُردی: (ری ی فیربوونی زمانی کوردی)

الفبا - الفبای زبان کُردی شامل ۳۷ یا بیشتر حرف (واکه = پیت) بوده که ۲۸ حرف بیصدا و ۹ حرف دیگر مصوت یا صدا دار هستند که معمولاً حروف بیصدا را در انگلیسی Consonants و حروف صدا دار را Vowels می‌گویند و تمام حروف صدا دار در کُردی همراه صامت‌ها (حروف بیصدا) نوشته می‌شود و خط کُردی مثل فارسی و عربی نوشته می‌شود با این تفاوت که در زبان فارسی و عربی مصوت‌ها همراه صامتها نوشته نمی‌شود و اخیراً آکادمی علوم کُرد در آلمان و فرانسه با به کار بردن حروف و الفبای لاتینی نوعی الفبای مخصوص زبان کُردی پدید آورده‌اند که توسط آن حروف مصوت و غیره مصوت را می‌نویسند و در کتاب فرهنگ چهار زبانه فوق برای کُردی از این الفبا استفاده شده است. در تمام کردستان از نظر جغرافیایی چه کردستان ایران و چه ترکیه و عراق و سوریه و شوروی این الفبا به کار گرفته می‌شود. از آنجا که قبل از ورود آریاها به سرزمین ایران در محل کنونی کردستان اقوامی مثل گوتی‌ها - کاسی‌ها - لولوبی - مانناها و اورارتو و حتی بابلیان و آشوریان می‌زیستند.

بدیهی است که لغاتی از فرهنگ آنها به حوزه قلمرو مادها وارد گشته و بعضی از واکه یا حرفها در کُردی ریشه در فرهنگ این اقوام دارند مانند حرف ئی (e) برگرفته از فرهنگ ماننا و حرف دی (De) که ویژه فرهنگ گوتی که امروزه حرف ئی بیشتر حالت کسره کشیده داشته و بیشتر در کردستان شمالی ورد زبان است همچنین حرف ذ بیشتر در کردستان جنوبی و مخصوص گویش اورامانی است که دومرگان محقق فرانسوی در این مورد سخن رانده و آوانگاری زبان کُردی را در منطقه مورد تحقیق خود مشخص کرده و همچنین کُرد شناس روسی گیلزاروف کورسکی در سال ۱۸۹۰ در کتاب فرهنگ کُردی

خود لغات ۳ گویش کُردی و آوانگاری آنها را در ۳ منطقه شوروی سابق یعنی ارمنستان و طالش و ازبکستان و حتی قیرقیزستان بررسی کرده و معتقد است که پایه دستوری همه گویش‌های کُردی تا ۹۵٪ مشترک بوده ولی باستانی‌ترین گویش را اورامی می‌داند و می‌فرماید فقط در این گویش کُردی مؤنث و مذکر و حتی اشیاء از هم جدا می‌شوند و حرف گ و حرف د کمتر تلفظ می‌شود و به جای این دو حرف در اورامی آوایی مابین دو کسره به کار گرفته می‌شود مثل خودا = خودا و بانگ که باند گفته می‌شود این - کُرد شناس روسی با ۱۵ کو قدر تف در منطقه طالش آذربایجان شوروی و قیرقیزستان و ازبکستان بر روی عده‌ای از اورامی زبانان آنجا و حتی در سین کیانگ چین تحقیق کرده است.

به هر حال گویش‌های کُردی جز در بعضی آواهای انگشت شمار دستور زبان مشترک دارند که امید است آکادمی علوم کُرد بتواند با جلب دانشمندان و زبان شناسان کُرد این فرهنگ اصیل آریایی را هر چه بیشتر به عالم معرفی کند.

در زبان کُردی اعراب و حرکات قابل نوشتن هستند یعنی با حروف نشان داده می‌شوند و بجز علامت ( ) که برای جدا کردن حروف (پیت) مشابه بر روی آنها قرار می‌گیرد هیچگونه حرکت که با علامت مشخص شود وجود ندارد و این امتیاز بزرگی است که الفبای کُردی نسبت به فارسی و عربی دارد و تنوین با نوشتن حرف (ن) و علامت تشدید با تکرار حرف اجرا می‌شوند مانند حتما که در کُردی (حه‌تمه‌ن) نوشته می‌شود و یا دژیده که در کُردی درریا (دزیا) نوشته می‌شود و کلماتی دیگر مثل موسی و صفری هم آن طور که گفته می‌شوند نوشته می‌شوند مثل: مووسا و سوغرا - الفبای کُردی مطابق دستور زبان آکادمی علوم کُرد در آلمان ۹ حرف صدا دار دارد یعنی هنگام گفتن آهنگ دار و آوایشان مشخص است و این حروف صدا دار بر حروف بیصدا تأثیر می‌گذارند و آنها را مشخص می‌کنند که عبارتند از:

نام	علامه صوتی	علامه خطی	نام کردی	آوا تکراره	شکل حرف
کسره کشیده	e = ē	ئ	الف بلند	ā = ȁ	ئا
M ū	D ū - موو	دوو	واو مکرر	ū = ȡ	وو
کسره کوتاه	e	ی کوتاه - ی	فتحه	a	ه - ە
الف کوتاه	a	ژ	ضمه	u	ضمه - و
B ō	T ō - بو	تو	واو آهنگ دار	ō = ȣ	ۆ
		D و کسره	حرف ترکیبی	D'	د
			ی مکرر	ī = Ȥ	ی

حرف (T - I) در زبان کردی با (ئا) و حرف (İ) با (ئ) نماش داده می شود که معادل لاتین (ئا) و معادل لاتین (İ) نوشته می شود حرف ئا در کردی مصوّت یا با صدا می باشد و در اول کلمه با همزه (ئ) همراه است ۳۷ حرف عبارتند از ئالف کوتاه - ئا (ا) الف بلند - ب - پ - ت - ج - چ - ح - خ - د - ر - ز - ژ - س - ش - ع - غ - ف - ق - ک - گ - ل - م - ن - و (به جای ضمه و خود (واو) - وو - و (واو مجهول) (ه - ە ، به جای فتحه) - ه - ی - ئی - ئ (کسره بلند) - ی - (کسره کوتاه) - و که معادل لاتین آنها بشرح زیر است:

علامه صوتی یا آواکناره	شکل حرف یا علامه خطی	آواکناره	شکل حرف
$\bar{a}$	ئا - ئارام	I - L	ل
a	ا - ئو a o	ll - LL	ل
b	ب	M	م
p	پ	N	ن
T	ت	W	و
J	ج	$\bar{U}$	وو
$\check{c}$	چ	$\bar{O}$	و
H	ح	U	ضمه و
X	خ	H	ه
$\check{D}$	بین دو کسره (د)	a	ه - (ا)
r	ر	Y یا $\bar{I}$ - $\bar{I}$	ی (ی مکرر)
$r^{\wedge}=r$	ر	$\bar{e}$ - $\check{e}$	ی (کسره بلند)
Z	ز	Y یا i	ی (عادی)
$\check{Z}$	ژ	$\check{e}$ = E	(کسره کوتاه)
S	س		
$\check{S}$	ش		
$\sigma$	ع		
q	غ		
f	ف		
v	ف		
q	ق		
K	ک		

علامه صوتی یا آوانگاره	شکل حرف یا علامه خطی	کُردی	فارسی
g	گ		
D	د	درمان Darman	درمان
r	ر	رَهِش r <sup>ˆ</sup> as	سیاه
π - r <sup>ˆ</sup> = r̄	ر	رۆژ r̄ oz	روز
L	ل	لار lar	کج
LL	ل	دل Dll	دل
M	م	مینا Mina	مینا
N	ن	نەرم Narm	نرم
W	و	وان Wān	وان
U	و	خونچه Xunça	غنچه
Ū	وو	دوو D ū	دو
Ō	ضمه کشیده و	ئاسو Ō As	آسو (افق - کرانه)
h	ه	ههوار Haw ar	بیلاق
a	ا - ژ	ئه مه ama	این

در زبان کُردی حروف ض - ظ - ذ - و - ط - ث و ص کاربرد ندارند چون مخصوص زبان عربی اند و به جای آنها در کُردی بترتیب ز - ت - س به کار می‌روند. حرف ؛ (الف کوتاه یا آ) همیشه در اول کلمات کُردی قرار می‌گیرد ولی حرف (ح) در اول و آخر و حروف ی و د - و - ر - ا - ه - ل، در میان و آخر کلمات قرار می‌گیرند و به جای حرف غ بیشتر به کار می‌رود مثل غم (خەم) و به جای ع بیشتر ذ - ئا می‌توان به کار گرفت مثل عارض = ئارز و کلماتی همچون ف - ف - م - و - ب - پ، با حرکات لبها گفته می‌شوند مثل وه‌رئسه (طناب) یا فه‌رموو (بفرما) و ... و حروف دیگری هم هستند که از حلق ادا می‌شوند مثل ئا - ئ - ح - خ - ه - گ - ق و غ که حروف حلقی



نام دارند حرف ژ که الف یا آ کوتاه خوانده می شود معادل لاتین آن ؛ a = می باشد مثل نوی awi و یا نه پروا arrwa یا نه مه ama و مثل فتحه (a) در انگلیسی تلفظ می شود در زبان کردی هه ورامی حرف یا واکه یا پیت = گو گفته می شود GO. مثل نه ینوگو nainogo که خروج هر آوا یا صدا را گو می گویند.

در زبان انگلیسی معادل حروف خ - چ - ق و غ - ژ - ش - ف و کسره (ـِ) و فتحه (ـَ) و ضمه (ـُ) چنین است که معادل کُردی آنها آسانتر و به لاتین معادل آنها به کُردی چنین است:

مثال	آوا تکراره	شکل حرف	نام حرف به انگلیسی
زار zar	Z	ژ	Zh
Xarm ān	X	خ	Kh
ship - sar	s	ش	Sh
Phone - F ām	F	ف	Ph
Cough - qfa	q	ق - غ	Gh یا Q
bench - cam	C	چ	Ch
بی Be (کوتاه e) نیمه e بلند	e	کسره	e
Pan-bai ān پهن	a	فتحه (a)	a
Kurd-Obey کُرد	U	ضمه	O
Honey-Hariy	H	ح	H
6l - 6UK	6	ع	A
give-vai	V	ف	V
Game-Gama	G	گ	G
jinjer-jafir	J	ج	J
Horse-H āmn	H	ه - هـ	H

## مثال برای ۹ حروف صداداد:

معادل فارسی	a معادل لاتین	Sad - bahman کُردی
آزاد	āzad	a = ā (ئا) ئازاد
من - او	amn - aw	a (الف کوتاه ئ) ئه من - ئه او
احمد	ahmad	a (ئه) ئه حمه د
صورت	RR ū	ū (وو) ورو
	asō	ō = o (ۆ) ئاسو
کُرد	Kurd	u (و) کورد
فرنگی	Farangî	ī = i (ئی مکرر) فهره نگی
سه	sê	ê = e (ئێ) کسره بلند سئ
مادر	ad ā	D = D̂ = D (د) حرف توأم ئه دا
دیوانه	set	e (ئێ) کسره کوتاه شیت

## مثالهای دیگر

برگردان به فارسی	مثال در کُردی	شکل حرف	علامه صوتی (آوانگاره)
نوزاد	baba به به	ب	b
(نام شهری در کُردستان)	pava پاوه	پ	P
تبر	tawr ته‌ور	ت	t
راهن	jarda جه‌رده	ج	J
غنچه نورس	Ĉr çr چرو	چ	Ĉ=C
حوری	H or حو‌ر	ح	h
خیال	Xayall خه‌یال	خ	x
a	a (ه)	a	Sad-bahman

Z	ز	Z	Zebra-Zang
S	س	S	Soil-S āwn
K-C	ک	K	Kurd-Kama
I=Y	س	Y	Yellow-Yar-mI
î	ی = یی	î = Ī	India-itr
L	ل	L	Sly-Zlan
LL	ل	LL	Call-Gull
O	و	Ô = Ō	bone-roz
rr	ر	rr=r̂ = r̄	Irregular-roz
e	ئ	ê = ē	Bêra-Xawê
W	و	W	war-kawî ar
U	ضمه = و	U	Buna بُنه
Ū:OO	وو	Ū=Too-M ū	موو

حرف و در فارسی واو مجهول گفته می شود که در انگلیسی و زبان کردی مثل زبان پهلوی قدیم و زبان اوستا بسیار دیده می شود و هنگام گفتن آن لب ها گرد و از هم باز می شوند و معادل لاتین آن در کُردی Ō و در انگلیسی O و گاهی OW می باشد مثل Corner یا Window - moment و مثال آن در کُردی مانند توŌ T - بوŌ b

همچنین اصوات ترکیبی مثل سایر زبان ها در کُردی دیده می شود که حدود ۱۰ صورت از آنها دیده می شوند که ۱۰ صورت ترکیبی پدید می آورند و بیشتر به کمک الف کوتاه (ə) یا a و یکی از این هفت حروف بوجود می آیند و بیشتر در آغاز کلمه این اصوات دیده می شوند مثل:

اصوات ترکیبی در کُردی	آواکناره	مثال در کُردی	برکردن به فارسی
ئا (ā)	a	ئارام ārām	آرام
ئه (a)	a	ئهن amn	من
ئێ (e-e)	e	ئیمه ēma	ما
ئێ (I=i)	î	ئێسه îsa	حالا
ئۆ (O)	ô	بۆ BÔ	چرا
ئوو (Ū)	u	ئوونی Ūn ē	آنها
دَا (D)	Ḍ	ئەدا - خودا ada-Xwda	مادر - خُدا

صوت ترکیبی دَا مخصوص زبان هه‌ورامی (اورامی) است و در آخر کلمات برخلاف بقیه دیده می‌شود و ئەدا، همان خدای باروری است که آشوریان و بابلیان آنرا می‌پرستیدند و هنوز این کلمه اصیل در زبان کُردی جاری است.

اصولاً واژه‌ها در زبان کُردی گاهی با معنی‌اند مثلاً بردن - خواردن - به‌رد - که‌ش و گاهی رفتار طبیعت و اشیاء و حالات جانداران را معرفی می‌کنند مثلاً گفنه یا هاشه یا قرمه یا کزوکله‌لا - مپه - قیزه - جیره که شنونده با شنیدن آنها اعمالی در ذهن و قوه تخیلش برای تداعی و آشکار و به جا می‌افتد و گاهی واژه‌ها بی‌معنی‌اند مثل ترتیب بی‌مورد حروف مانند هورماجه - قرکاله - فیکه که نوعی صوت خبری واهی اشاره‌ای است که ... واژه‌های زبان کُردی در ۶ گونه یا قالب ادا و گفته می‌شوند و عبارتند از (۱) اسم، (۲) صفت، (۳) فعل، (۴) ضمیر، (۵) قید، (۶) حروف ربطی - اصوات و اضافات.

قبل از توضیح دادن کلمات در زبان کُردی لازم است که بخش کردن یا راه درست ادا کردن کلمات را فهمید و باید متوجه شویم که هر کلمه با چند آوا یا صدا یا هجا از دهان خارج می‌شود یعنی تعداد تکیه کلام را باید دانست و از نظر بخش کردن یا به قول انگلیسی‌ها از نظر سیلاب کلمات کُردی به ۶ گروه تقسیم می‌شوند.

۱ - واژه‌های یک بخشی یا یک سیلابی که با یک آوا (که‌ره‌ت) ادا می‌شوند یعنی

موقع گفتن تکیه و مکث کلام نداریم و در یک بار گفته می‌شوند و این کلمات یک بخشی ممکن است از ۴ حرف (گو- پیت) یا ۳ حرف یا یک دو حرف و یا یک حرف و یا یک صدای بی معنی که به کمک لب‌ها و زبان ساخته می‌شوند بوجود آیند مثل انواع صوت (فیکه) یا صداهای بی معنی دیگر که قبل از متمدن شدن بشر و ایجاد خط و زبان به صورت اشاره‌ای بشر از آن استفاده می‌کرده است مثل هو- هو- وه- و یا تقلید صدای حیوانات و پرندگان برای جلب و شکار آنها که بیشتر واژه‌های یک بخشی اند از واژه‌های ۴ حرفی می‌توان کلماتی مثل سهرد- کهرد (کرد) وارا را نام برد که این کلمات یک بار گفته شده و ۴ حرف دارند. و شتر  $Ws + Tr$  از کلمات ۳ حرفی می‌توان مار (مار) Mar کمر (خر) Kar کهش (کوه)  $Ka \bar{s}$  را نام برد از کلمات دو حرفی می‌توان ده (۱۰)، بی (بید)، پا (پا - Pa) را نام برد.

از کلمات یک حرفی که با حرفهای تکراری ساخته می‌شوند می‌توان کلمات بی معنی ساخت مثل هه-ه-ر-ر-ر، چ-چ-چ، مانند تقلید صدای ماشین و صدای کسی که در نمایشها و تمسخر و غیره و بازی بچه‌ها کاربرد دارند.

۲ - واژه‌های دو بخشی (وشه - قسّی دوه که‌رتیی) که با دو بار مکث و تکیه کلام یا باد و آوا پدید می‌آیند مانند ۱ - واژه‌های ۶ حرفی مثل: نهرمین (narmin) (نام دختر)، پهلپین (Palpin)، ۲ - واژه‌های پنج حرفی مثل هه‌وار (Haw ar) بیلاق، ده‌وار (سیا چادر Daw ar)، سهرمل (Sarml) (سرگردن)، لافاو (Laf aw)، ۳ - واژه‌های چهار حرفی که از ۴ حرف پدید می‌آیند دایک (D ayek) (مادر)، زامن (Z amn) (ضامن)، به‌یه (ba-Ya).

۳ - واژه‌های سه بخشی: (وشه‌کانی سنی که‌رتی - قسه‌یه‌ره که‌رتیه‌کی)  
این کلمات با سه آوا بیان می‌شوند و شامل کلمات ۸ حرفی، ۷ حرفی و ۶ حرفی اند.  
۱ - واژه‌های هشت حرفی که هشت حرف دارند و در ۳ مرحله بیان می‌شوند مثل

کوردستان Kur-des-t an، دس-تان. ده‌س وه‌شان Das-wa- s an.

۲ - واژه‌های ۷ حرفی (وشه‌کانی سنی که‌رتی) که ۷ حرف دارند مثل:

شاره‌وان (شا - ره - وان  $\bar{s} \bar{a}r \bar{a}w \bar{a}n$ ) شهربان.

۳ - واژه‌های شش حرفی: مثل (کر - ده - وه Kr - da - Wa کرده‌وه) عمل.

۴ - واژه‌های چهار بخشی (وشه‌کانی چوارکه‌په‌تی - قسه‌چوارکه‌په‌تیه‌کی).

واژه‌های ۴ بخشی با ۴ آوا یا سیلاب بیان می‌شوند مثل:

۱ - واژه‌های ۱۱ حرفی مانند میرزابه‌رزان (میر-زا-به‌ر-زان) Mir-Z ā-bar-Z ān

۲ - واژه‌های ۱۰ حرفی مثل بالۆزخانه-بال-ویژ-خا-نه B āll - Wez - q ā - na

۳ - واژه‌های ۹ حرفی مانند به‌ندیخانه-به‌ن-دی-خا-نه Ban - di - q ā - na

۴ - واژه‌های ۸ حرفی مثل په‌ری‌شانی-په-ری-شا-نی Pa - re - S ā - ni

۵ - واژه‌های پنج بخشی (وشه‌کانی پینج‌که‌ره‌تی قسه‌په‌نج‌که‌په‌تیه‌کی)

این کلمات با ۵ بخش یا آوا گفته می‌شود که شامل کلمات دوازده حرفی و یازده حرفی‌اند مثل:

۱ - واژه‌های ۱۲ حرفی مانند سه‌وزی ئیلاخان-سه‌و-زی-ئی-لا-خان Saw -

ZY - ē - LLa - q ān

۲ - واژه‌های ۱۱ حرفی مثل سه‌م‌سه‌ماکه‌ره-سه‌م-سه-ما-که-ره Sam - Sa -

M ā - Ka - Ra

۶ - واژه‌های شش بخشی (وشه‌کانی شه‌ش‌که‌په‌تی - قسه‌شش‌که‌په‌تیه‌کی)

واژه‌های ۶ بخشی با ۶ آوا گفته می‌شوند که از ۱۲ حرف بیشتر هستند. از قیود و

صفات هستند که در زبان کُردی هه‌ورامی بیشتر دیده می‌شوند چون فرهنگ لغات

کُردی آن غنی و اصیل است و مانند مسئله مؤنث و مذکر بودن مخصوص این گویش

کُردی است در زبان کُردی اورامی آنقدر فضای کلمات باز و وسیع و غنی است که از

کلمات استعاری و به امانت گرفته که در کُردی آنها را دیوله (Diwla) گویند می‌توان به

جای تمام زمانهای گذشته و حال و آینده استفاده کرد و این امتیاز و برتری است که این

زبان نسبت به فارسی و عربی و انگلیسی و ترکی دیگر زبانها دارد مانند نمونه زیر مثلاً ما

می‌خواهیم مطلبی را برای کسی نقل کنیم حال این مطلب مربوط به هر زمانی در گذشته

باشد چه ماضی - چه بعید - چه نقلی - التزامی - استمراری و آینده. گوینده می‌تواند از



آن زمانها استفاده نکرده و به جای آنها از کلمات دیگری استفاده کند که این خود نشان دهنده اصالت و قدرت در کلمه سازی آن است مانند پچی نه لو و پچی نه گنو و (Pcinaluopcinagnu) یا بهی و بلوو (Baiwblu) که شنونده با شنیدن آن و کمی دقت متوجه نوع زمان آن خواهد شد و حالت رمزی دارد و اینجا معلوم می شود که ملت صاحب این زبان همواره توسط بیگانگان مورد اذیت و آزار قرار می گرفته و آنها هم مجبور بودند که با زبان غنی و اصیل آریایی شان کلمات نو ساخته تا حقایق پوشیده بماند و دشمن متوجه بحث یا مطلب نشود.

از نظر ریشه زبان کُردی ۵ برابر فارسی و ۱۰ برابر ترکی و ۸ برابر انگلیسی قدرت و استعداد کلمه سازی دارد، کلمه باید لیاقت زندگی داشته باشد یا بماند و در زبان کُردی هه ورامی که باستانی ترین زبان کُردی است حتی با میانوند و پسوند و پیشوند و فوق پسوند و اجزاء مصدر مرکب و حتی جابجایی حروف کلمات جدید ساخته می شوند که در زبان های امروزی به یقین می توان گفت چنین دستوری برای کلمات دیده نمی شود مثلاً در زبان ترکی تمام کلمات از ریشه امر ساخته می شوند و پیشوند و میانوند و فوق پسوند وجود ندارد یا در زبان فارسی که کلمات از سه ریشه ماضی و خبری و امری ساخته می شوند خبری از فوق پسوند و اجزاء مصدر مرکب و جابجایی حروف برای ساختن کلمات جدید وجود ندارد و در بعضی گفتارها شخص نمی تواند گفته اش را بیان کند چون استعداد کلمه سازی در زبانهای نامبرده کم است در حالی که در زبان کُردی که اصیل ترین زبان آریایی است این استعداد دیده می شود و حتی از کلمات امانتی می توان به جای کلمات در هر زمان استفاده کرد و از ریشه خبری و امری و ماضی و شبه ماضی و مصدر مرکب که با تغییر اجزاء آن کلمات جدید پدید می آیند یعنی می توان از صیغه های ماضی - امری - خبری - شبه ماضی و مصدر مرکب و تغییر فعل امر در هر زمان کلمه ساخت و با تغییر پسوند و میانوند و پیشوند و فوق پسوند کلمات را می توان عوض کرد و کلمات جدید می توان ساخت در حالی که زبان فارسی یا انگلیسی یا حتی عربی و ترکی چنین گستردگی برای کلمه سازی ندارند و مثلاً زبان فارسی چون فوق

پسوند و فوق پیشوند ندارد و یا زبان ترکی چون فقط پسوند دارد برای ادای بعضی کلمات مجبورند کلمه را دراز ادا کنند یعنی به علت نداشتن پیشوند و میانوند و فوق پیشوند در ترکی کلمات آنها هجاهایشان بیشتر می شود و کلمه سنگین و به اصطلاح باد می کند مثلاً ممکن است بعضی از کلمات تا ۲۰ حرف داشته باشند و ۲۰ حرف قابل تلفظ نیست و زبان بیشتر از دو هجانمی تواند بپذیرد یعنی منظور این است که هر چه کلمات هجاهای کمتر داشته باشند دوامشان بیشتر است مثلاً کلمات ۳ هجایی زودتر از کلمات ۲ هجایی از بین می روند و با کلمات ۵ هجایی زودتر از ۴ هجایی می میرند.

در زبان فارسی با تغییر مصدر مرکب و شبه ماضی و فعل امر در زمانهای مختلف نمی توان کلمه ساخت ولی در کُردی این کار به سهولت انجام می گیرد مثلاً گه‌ریانه‌وه - هاورده‌وه - بردنه‌وه - به‌رنامه‌ی - به‌رپرای از مصدرهای مرکب اند که یک جزء قابل تغییر بوده و گاهی با معنی و گاهی بی معنی است و می توان با تغییر آنها کلمات جدید ساخت در صورتی که در زبانهای دیگر استعداد کلمه سازی به این روش وجود ندارد.

به‌رنامه‌ی با تغییر جزء دوم به‌رپرای می شود که کلمه‌ای جدید و معنی دار است و یا گه‌ریانه‌وه از مصدر گه‌ریان + وهه است که جزء دوم بی معنی است و با تغییر جزء اول کلمه جدیدی ساخته می شود که معنی دار است مثل بردنه‌وه و یا فعل امر با گرفتن یک پیشوند یا پسوند در هر زمانی می تواند به کار آید در حالی که در زبانهای دیگر چنین دستوری وجود ندارد مثلاً در فعل امر بخۆ B x O یا بوهره (وهره) می توان با اضافه کردن شبه کلمه و پسوند یا پیشوند یا فوق پسوند و فوق پیشوند کلمات نو برای هر زمان ساخت مثل فعل امر بوهره (بخور) که با اضافه کردن پسوند دام یا با اضافه کردن فوق پسوند (دام جا) کلمه دیگری ساخت مثل بوهردام یا بوهردام جا یا فوق پیشوند (جاههر) برای فعل امر (بوهره) که می شود جاههر بوهره یا با شبه کلمه په‌ر (که نوعی قید مقدار است) می توان کلمه جدید ساخت مثل په‌ر بوهره و یا به جای فعل ماضی خورد که در کُردی خوارد است می توان شبه ماضی پیخۆر را بکار گرفت یا فعل ماضی نه‌سا (گرفت) را با تغییر در اول یا آخر این فعل ماضی که نوعی شبه ماضی نامیده می شود می توان به جای

آن در زمان مورد نظر به کار گرفته و کلمه‌های جدیدی از این رهگذر ساخت مثل سانا یا بسانا یا جانه‌سا و بدین وسیله پویایی و گستردگی و نرمش زبان کُردی برای کلمه‌سازی بیشتر از هر زبانی است که ریشه در اصالت آریائیش دارد.

کلمات عربی در زبان کُردی کمتر رخنه کرده و ریشه‌های فعل تا ۹۵٪ پاک و دست نخورده و باستانی آریایی‌اند در حالی که زبانهای دیگری چون ترکی و فارسی دستخوش تغییرات در ساختار افعال شده و ساختمان جملات عربی شده‌اند مثلاً در فارسی کلمه احداث یا امکان از باب افعال عربی گرفته شده و با صرف آن ریشهٔ عربی‌اش معلوم می‌شود مثل:

امکن - ممکن - امکان - احداث - يحدث - احداث پس احداث عربی است یا امکان عربی است نه فارسی!

یا باب تفعیل مثل قَدَّمَ - يُقَدِّمُ تقدیم که تقدیم عربی است.  
یا باب فَعَلَ مثل خَرَجَ یا خرج در فارسی.

یا باب استفعال - مانند استخراج - يستخرج - استخراج پس استخراج ریشه‌اش عربی است. و مؤنث و مذکر برای جانداران در فارسی و ترکی وجود ندارد ولی در کُردی هه‌ورامی این مسئله رعایت می‌شود و حتی اشیاء هم بر وزن مؤنث و مذکر بیان می‌شوند مثل (توهنه‌کی) بر وزن (ژهنه‌کی) که ماده حساب می‌شود که توهن همان سنگ است و یا دار که همان درخت است و بر وزن پیا که گفته می‌شود که نَرّ قلمداد می‌گردد و از طرفی (که) علامت اسم معرفه هم محسوب می‌گردد ولی نحوهٔ گویش این (که) با که اسم مصغر در لفظ فرق می‌کند که هنگام گویش شنونده فرق آنها را درمی‌یابد.

«دستور زبان کُردی (رئی‌ی فیربوونی زمانی کوردی)»

راویا دگرتو و زوانوو کوردی

۱ - اسم (ناو - نامی) کلمه‌ای است که برای نامیدن چیزی یا کسی به کار می‌رود مثل:

ناسۆ - دانا - نازاد - فه رخێ - مای جه مین - کهش - گیواو - ئاسمان.

### انواع اسم (جوره کانی ناو - جوړانوو نامی)

- ۱ - اسم عام (ناوی گشتی - نامی گردی) که اشیاء یا اشخاصی همجنس را نشان می دهد  
مثل: پوڤخانه (رودخانه) - کهرگه (مرغ) - پیللاو (کفش).
  - ۲ - اسم خاص (ناوی تایبیت - نامی ته یوه تیه): اسمی است که بر شخصی یا چیزی معین  
دلالت دارد مثل پاوه (پافه) - شنۆ - شاباز - ئارام.
  - ۳ - اسم بسیط (ناوی ته نیا - نامی ته نیا): اسمی است که فقط یک جزء دارد و آنهم  
معنی دار است مثل - شار (شهر) - بان (بام) - توهنی (سنگ).
  - ۴ - اسم ذات (ناوی سهر به خو - نامی سهر به وی): اسمی است که وجودش به خودش  
وابسته است مثل دار (درخت) - هانه (چشمه) - دال (عقاب).
  - ۵ - اسم معنی (ناوی بی سهر خو - نامی بی سهر وی): اسمی است که وجودش وابسته به  
دیگری است مثل خه م (غم) - شینتان (شیطان) - زۆر (زور).
  - ۶ - اسم معرفه (ناوی ناسیاو - نامی نه ژناسیای): اسمی است که هم شنونده و هم  
گوینده آنرا بشناسند. مثل نانه که - مانگه که - پیاکه.
- علامت معرفه در کُردی یکی (که)، که در آخر کلمات مختوم شده به حروف بیصدا  
و صدا دار می آید مثل گاکه (گاو معلوم) که الف آن صدا دار است و یا دیوه که که به واو  
ختم شده و در کُل کلماتی که در کُردی به حروف بیصدا ختم می شوند هنگام اضافه  
کردن علامت (که) معرفه، آن حرف بیصدا را مفتوح می کنیم یعنی به آن (ه) اضافه  
می کنیم مثل ده ر (در) که معرفه آن می شود ده ره که.
- علامت دیگر اسم معرفه در کُردی (یه است) که به آخر کلمه مختوم به حرف  
صدا دار مثل هه رمی و مختوم به حرف بیصدا مثل قالی اضافه می شود مثل هه رمی یه که  
(گلایی مورد نظر و شناخته) یا قالی یه که.
- در گویش کُردی هه ورامانی یا اورامانی علامت اسم معرفه (کی) است که به آخر

کلمات مختوم به حرف صدادار و بیصدا قرار می‌گیرد مثل: کناچه کئی (دختر معلوم)، میچله کئی (گنجشک معلوم)، و گاهی کان برای معرفه جمع می‌آید مثل: پیاکان - ژنه کان - شه مامه کان.

۷ - اسم نکره (ناوی نه شناس - نامی نه ژناسه): اسمی است که شنونده آنرا نشناسد مثل مردی - سنگی - خانه‌ای.

علامت نکره در کُردی چندتا است یکی (ئ) مثل کارئ (بزرگاله‌ای) - شوانئ (چوپانی) - دیگر (ئک) مثل: پیاوئک - کانئیک - ژئئیک - ژئیک و علامت دیگر (یه‌ک) است مثل: شانه‌یه‌ک (شانه‌ای) - برایه‌ک (برادری) - گایه‌ک (گاوی).

در هورامی علامت نکره یکی فه (وه) است مثل توه نیوه یا تفه نیفه (سنگی) یا پیایوه (پیاغه) - مردی - باخیوه یا باخیفه (باغی).

۸ - اسم جنس (ناوی ئیریامی - نامی ئیریاما): اسمی است که جنس نر یا ماده (مذکر و مؤنث) را معلوم می‌دارد و بدین قرار است:

۱ - اسم جنس په‌تی یا خشی که نه نر است نه ماده مثل ساعت (سه‌عات) - خاک (خوَل) - خوَر (خورشید).

۲ - اسم جنس ماده (ناوی می) که بر جنس ماده (مؤنث - می - مای) دلالت می‌کند مثل مه‌ینه (ماده اسب).

کُردی سورانی	هورامی	فارسی
ژن	ژهنی	زن
که‌نیشک	کچ - کناچی	دختر
دایک	ئه‌دا - دای	مادر
خوشک	والی	خواهر
داده	دادئ	خواهر بزرگ
پوور	میمک - دیدئ	خاله - عمه

کبک ماده	چیلی	چیل
گاو ماده	مانگاوه	مانگا
مرغ	مامر - کهرگه	مر - مریشک
سگ ماده		ده له
گوسفند ماده	مه پ	می
بُز ماده		چتیر
میش		شه که ی مایه
گوسفند نر		شه که ی نیره
خوک ماده		ده ره
خوک نر		یه کانه

۳ - اسم جنس نر (ناوی نیر - نامی نیره) اسمی است که بر جنس نر دلالت می کند مثل بهران (قوچ) سه ورین (ساورین) بُز نر.

فارسی	کُردی
گاو نر	گاو - گا
پدر	بابه (بهوک)
خروس	که له شیر
دایی	خالو
مرد	پیا - میزد
عمو	مام - مامو
پسر	کو پ
برادر	برا
خوک نر	یه کانه



اسب	نه سب
سگ نر	گه مال

۴ - اسم دو جنسی که بر هر دو جنس نر و ماده دلالت می کند (ناوی نیرو و می) مثل  
سگ (هم نر و هم ماده را شامل می شود) سگ.

کبک چه نر و چه ماده	کهو
خر	که ر
قاطر	قاتر
بُر	بزن - بزه
بَره	وه ره - به رخ
بُرغاله	کار - کار مامز
خرس	هوورچ - ورج - حه شه
بُرکوهی	که ل
چالک - نوعی راسو	چالک - چاله که
راسو	ده له کی
خدنک - عروسک	ده لیکه
لاک پشت	کیسه ل - کیسه لی
خرگوش	که رویشک - هه وریشه

اسم دو جنسی مشخص (ناوی نیرومی تاییه تی - نامی نیرومای ته یوه تی). در این  
نوع اسم همراه نام جاندار کلمه دیگری هست که جنسیت آنرا معلوم می کند. مثال:

کُردی	فارسی
قاتر (قاتر)	قاتره ماچه‌ک - مه‌یچه‌کیه قاطر ماده
که‌ر (خر)	نیره‌هر - نیره‌که‌ر
هه‌ره (خر)	ماه‌ه‌ره - ما‌که‌ر
کبک (که‌و)	چیلی
که‌و (کبک)	کبک ماده
بزن (بُز)	بَه‌ق
بزه (بز)	کبک نر
بزه‌قسه‌ره	گِیسک (مَی - مای)
ژهنی	گِیسکه (مَی - مای)
بزه‌قسه‌ره	بزه‌نه‌وره
نه‌زۆکه	(بزن‌ازا)
ژهنی	زن نازا
گای دووگیان	گای‌ناوس
	گا‌و‌حامله

اسم مصغر (ناوی بچوو‌ک کراو - نامی وردی ته‌وه‌کریای)

اسمی است که بر خردی و کوچکی کسی یا چیزی در جهت تشویق و تمجید یا تحقیر به کار می‌رود.

علامات آن در کُردی زیادند مثل:

علامت	مثال به کُردی	برگردان به فارسی
چه	باخچه	باغچه
وچکه	خان‌وچکه	خانه‌کوچک
وله	به‌رخ‌وله	بزغاله‌کوچک
وکه	گرده‌لوکه	همچون‌گرد
له	گۆزه‌له	کوزه‌کوچک و ظریف

لانه	بچکۆ لانه	کوچک و بُبول
ئ	گولێ - کالێ	گل مانند - بورگون
لانی	چهرمه لانی	سفیدگون - (زن) (اورامی)
لانه	چهرمه لانه	سفیدگون - (مرد) (اورامی)
که	سووتکه	سوزانده شده چیزی
کئ	فاتموکئ	نام دختر (فاطمه دلربا و زیبا)
ه	گیجه	کسی را به شوخی گیج گفتن
کله	وردیکله	کوچولو (از روی محبت به کسی گفتن)
لێ	چهرموڵی	سفیدگون (به زن گفتن از برای تمجید او)
له	نهرموڵه	نرمگون (به مرد گفتن از برای تمجید او)
کۆله	نازکۆله	دختر و زن زیبا را ستودن از روی مهر و ناز

اسم جمع (ناوی گشتی - نامی کلویی) اسمی است که ظاهراً مفرد ولی در باطن جمع است مثل کلۆیه (مجموعه).

پهل - پۆل	دسته
هۆز	طایفه
خێل	طایفه
هیز	نیروی مدافع یا جنگ کننده
لهشکر	لشگر
باقه	دسته گل و گیاه
چهپکه	دسته بزرگ گل و گیاه
دهسه	دسته
کومهڵ	افراد زیاد - جمع
شانه	شعبات
لهق	دسته

اسم مرکب: (ناوی دووبه‌ش - نامی دوه‌له‌به). اسمی است که بیش از یک جزء داشته باشد و شامل حالات زیر است:

- ۱ - از دو فعل (فرمان) ممکن است پدید آید مثل گیره و کیشه (کشمکش).
- ۲ - از دو فعل همجنس و حرف ربط: کردونه کرد (کرد و نکرد).
- ۳ - دو یا چند اسم: پژوا - کارخانه - کارخانه (روزنامه - کارخانه).
- ۴ - بن مضارع (فرمانی نه‌مریا داوا - عه‌مه‌لی نه‌مری) دو فعل مجزا و حرف ربط مثل ئالووگۆر.
- ۵ - از بن ماضی (فرمانی پابردوو) و بن مضارع (فرمانی نه‌مر) و تئوژ - هات و چوو.

- ۶ - صفت و اسم - نه‌وژوژ - دارسه‌وزه (درخت سبز).
- ۷ - صفت و پسوند مثل جوانکیله - (خوش قیافه) نازکه‌له (نازنازی).
- ۸ - اسم و پسوند مثل ئاسنگەر (آهنگر) چایچی (قهوه‌چی).
- ۹ - صفت شمارشی و پسوند - سه‌دان‌جار (صدها بار) هزارجار (هزاران بار).
- ۱۰ - صفت شمارشی و اسم - چهار راه (چواررا) هزارپا (هزارپا).
- ۱۱ - اسم صوت مکرر (ناوی ده‌نگ‌دار) مثل قوله‌قول (شرشر)، باره‌بار (بع‌بع)، سوژه‌سوژ (عرعر)، مژه‌مژه (غرولیدن).
- ۱۲ - اسم و اتباع مثل (ناوی هاوژی‌دار).

اتباع کلماتی هستند که معنی مستقلی ندارند و فقط همراه اسم می‌آیند تا معنی آنرا وسعت بخشند و به اصطلاح آنرا وزین و آهنگدار نمایند مثل: پردومرد (پُل و مرد) زاخ و داخ، سه‌گوومه‌گ (سگ و مگ)، به‌ردومه‌رد (سنگ و مَرَد).

### صفت مفعولی (ناوی مفعولی و شه‌ی باسکریا)

صفت مفعولی از بن ماضی و (ه) غیر ملفوظ ساخته می‌شود و موصوف را وصف می‌کند مثل خورده از مصدر خوردن و گفته از مصدر گفتن.

در کُردی ۳ علامت دارد، در هه‌ورامی (یا - Ya) و در کُردی سورانی (یاگ Yag) و (راو raw) می‌باشد مثل از مصدر وارده‌ی (خوردن).  
 صفت مفعولی از فعل امر و یا ساخته می‌شود:  
 وارده‌ی (مصدر) = ور (فعل امر یا بن مضارع) ور + یا = وریا.  
 ئارده‌ی = ئار = ئار + یا = ئاریا (ئه‌وریا)  
 و از مصدر نوشتن (نوسین) = نوس + راو = نوسراو.  
 ناسین = شناختن (ناسین) = ناس + راو + ناسراو.  
 و یا از مصدر بردن (بُردن) = بر + یاگ = بریاگ.  
 خواردن (خوردن) = خور + یاگ = خوریاگ  
 علامت دیگر اسم مفعول در کُردی ینراو (enraw) می‌باشد.  
 مثل سووتن = سووت + ینراو = سووتینراو.  
 خنکان = خنک + ینراو = خنکینراو.

### صفت فاعلی (اسم فاعل) ناوی فاعل (و شه‌ی کردنه‌وه)

صفتی است که بر فاعل دلالت می‌کند و معنی فاعلی دارد و صفات فاعلی بیشتر غیر بسیط و مشتق‌اند و علامات آن در کُردی زیادند مثل (و - ر - ینەر)، که در مصدرهای زیر نوسین - که‌وتن - سووتان به کار می‌بریم.

در بعضی از مصدرها فعل امر و در مصدرهای دیگر فعل ماضی می‌گیریم و با علامات‌های بالا همراه می‌کنیم تا اسم فاعل حاصل شود.

نوسین = نوس (فعل امر) + ر = نوسەر.

که‌وتن = که‌وت (فعل ماضی) + و = که‌وتو.

سووتان = سووت (فعل ماضی) + ینەر = سووتینەر.

در کُردی هه‌ورامی به جای (و) = (ه) یا (ه) به کار می‌برند مثل:

وارده‌ی = وارد + ه = وارده - به‌رده‌ی = به‌رد + ه = به‌رده، و به جای (ینەر) = نەر به

کار می‌رود مثل خنیکنای (خفه کردن).

مصدر خنیکنای = خنیک + نهر = خنیکنهر.

که‌نه‌ی (کندن) = کن + نهر = کننهر (کسی که می‌کند).

### علامت‌های دیگر صفت فاعلی در گُردی عبارتند از:

مثال	علامت
جووتیار - سووتیار - فروشیار.	یار
کریکار - داواکار - خراوکار.	کار
یادگار - شه‌وگار - سازگار.	گار
ناموزگهر - چه‌قوگهر - زه‌پینگهر.	گهر
پراوکر - به‌رکر - مه‌وج‌کر.	کر
شویته‌وار - خوینده‌وار - به‌ره‌و‌خوار.	وار
پیشه‌وا - نانه‌وا - هانه‌وا - نه‌ژنه‌وا.	وا
ره‌نجبه‌ر - خاکبه‌ر - کوّله‌ر.	به‌ر
ژنه‌وا - دانا - وریا.	ا
وتهر - واچهر - که‌ره‌ر.	ر
لیژنه - گه‌زه‌نه.	نه

صفت: کلمه‌ای است که اسم را توصیف کند مثل جوان (زیبا)، باش (خوب)، سه‌وز (سبز).

### اقسام صفت:

۱ - مطلق (ساده) مثل: به‌رز (بلند) (کول) (کوتاه).

۲ - صفت تفضیلی مثل گه‌وره‌ته‌ر (بزرگتر) که علامت آن در هه‌ورامی ته‌ر مثل به‌رزته‌ر (بلندتر) و در کُردی سورانی (تر) مثل جووانتر، باشتر (بهتر).

۳ - صفت عالی که علامت آن ته‌رین یا ترین است مثل: بان‌ته‌رین - بچووکترین - عالته‌رین.

صفت نسبی: صفتی است که کسی یا چیزی را به جایی نسبت دهد علامات آن عبارتند از:

۱ - ی مثل: مه‌هابادی - سه‌رده‌شتی - پاوه‌یی پاوه‌ی

۲ - ه مثل: زمسانه - هاوینه (تابستانه) - به‌هاره (بهاره) - ژنه (زنه).

۳ - یّ مثل: چلّی (چله) خه‌نّی که در هه‌ورامی متداول و رایج است.

۴ - ین مثل: نمه‌کین (نمکین) - به‌ردین (سنگین).

۵ - چی مثل: قاوه‌چی (قهوه‌چی) - جارچی (جارچی).

۶ - ئانه مثل: سوّحانه - ئیوارانه.

ضمیر (راناو - جی نشینی ناو - یا‌گه‌نشینوونامی).

ضمیر کلمه‌ای است که به جای اسم یا چیزی می‌نشیند و از تکرارش جلوگیری می‌کند

مثل: او به خانه آمد - مهمترین ضمیر رایج در کُردی یکی ضمیر شخصی و یکی ضمیر

اشاره است ۱ - ضمیر شخصی شامل ضمائر فاعلی جدا و ضمائر مفعولی متصل = ضمائر

فاعلی جدا (راناو یا جی نشینه‌کانی ناوه‌کانی جگّی «جوی»)

(راناوی جگّی) ضمائر فاعلی جدا:

کُردی	فارسی	کُردی اورامی
من	من	ئەم
تو	تو	تو

ئەو	او	ئاد (مذکر) ئیر - ئادە (مادە)
ئانە	آن	اشیاء
ئیمە	ما	ئیمە
ئێوہ	شما	شمە
ئەوان	آنها	ئادنی (ئادشا)

### ضمایر متصل یا فاعلی اند یا مفعولی یا اضافی (مضاف و مضاف الیه)

۱ - ضمیر متصل فاعلی در حال مضاف و مضافه الیه (پرانای لکاوله کاتی اضافی دا).  
 علامت‌های آن در کُردی عبارتند از: م - ت - ی - مان - تان - یان. مثل: ماله‌که م - ماله‌که ت - ماله‌که ی - ماله‌که مان - ماله‌که تان - ماله‌که یان.

علامت‌های ضمایر متصل فاعلی در کُردی اورامی عبارتند از:

در حالت اضافی:

باخه‌که م - م	باخه‌که مان = مان - ما
باخه‌که ت - ت	باخه‌که تان = تان - تا
باخه‌که ش - ش	باخه‌که شان = شان - شا

علامت‌های ضمایر متصل مفعولی (پرانای لکاوله کاتی مفعولدا)

علامت‌های آن در فارسی مثل م - ت - ش - مان - شان - تان.  
 در کُردی علائم آن چنین اند:

لئی دام = م	دای پیم = م
لئی دایت = ت ی	دای پیئت = ت



لی ی دا =	دای = پی ی - ی
لیمانی دا = مان - مانی	دای پیمان = مان
لیتانی دا = تان - تانی	دای پیتان = تان
لی یانی دا = یان	دای پییان = یان

در کُردی اورامی علائم ضمائر متصل مفعولی برای افعال ماضی عبارتند از:

په نه ش واتا (واتان) = ا (ان)	اول شخص مفرد
په نه ش واتى = ی	دوم شخص مفرد
په نه ش وات = (فعل مذکر نیر)	سوم شخص مفرد - نر
په نه ش واته = (مؤنث - ما - می)	سوم شخص مفرد - ماده
په نه ش واتیمی = می	اول شخص مفرد
په نه ش واتیدی = دی	دوم شخص مفرد
په نه ش واتى - ی	سوم شخص مفرد

### صرف فعل مضارع اخباری از مصدر واته ی (گفتن) در اورامانی

برای فعل های غیر از فعل ماضی صرف ضمائر متصل مفعولی مثل صرف ضمائر متصل فاعلی است مثال صرف فعل مضارع اخباری از مصدر گفتن = واته ی (واچه ی)

په نه م ماچۆ = م	په نه مان = مان
په نه ت ماچۆ = ت	په نه تان = تان
په نه ش ماچۆ = ش	په نه شان = شان

### ۲ - ضمیر اشاره (ناوی ئیشاره ت)

که شامل ضمیر اشاره به نزدیک و اشاره به دور است.

ضمیر اشاره (ناوی ئیشارهت) به نزدیک در کُردی مثل:

(ئەم - ئەمە) - این (ضمیر اشاره به مفرد از نزدیک)

ئەمان - ئەمانە - این‌ها (ضمیر اشاره به جمع از نزدیک)

در اورامی ضمیر اشاره به نزدیک برای جاندار (زن و مرد) و اشیاء موجود است مثل

ئێ د = این (برای اشاره به مذکر از نزدیک).

ئێ دە = این (برای اشاره به ماده از نزدیک).

ئینە = این (برای اشاره به اشیاء مفرد از نزدیک).

ئینی = این‌ها (برای اشاره به اشیاء زیاد از نزدیک).

برای اشاره به دور ضمیر اشاره به دور به کار می‌روند مثل:

ئەفە - ئەو - ئەو (ضمیر اشاره به دور برای مفرد).

ئەوان - ئەوانە (ضمیر اشاره به دور برای جمع).

و ضمیر اشاره به دور در اورامی مثل:

ئانە = آن (ضمیر اشاره به دور برای شیء مفرد).

ئانی = آنها (ضمیر اشاره به دور برای جمع و اشیاء).

ئادێ - ئاد = آنها - آن (ضمیر اشاره به دور برای مذکر - مرد).

ئادێ - ئادە = آنها - آن (ضمیر اشاره به دور برای مؤنث - زن).

### طریقه جمع بستن اسم‌ها در زبان کُردی

(چون ناوی تاک نه کریت له کوردیا به ناوی کۆمه‌ل)

اسم مفرد = کلمه‌ای است که بر یک کس یا چیز دلالت دارد مثل: گۆڵاله (نام دختر).

یا ئاسمان (آسمان).

اسم جمع = آن است که بر دو یا بیشتر دلالت دارد مثل گولان (گلها)، به‌رده‌کان

(سنگها)، کورگه‌ل (پسرها)، زه‌نه‌کئی (زنان)، که‌شئی (کوهها)، په‌لئی (پڑها).  
 برای جمع بستن اسامی در کُردی یکی علامت (یان) به آخر کلمات جمع افزوده می‌شود و کلماتی که آخرشان به ا - ئ - ی - وو - و، ختم شود به آخر آنها یان می‌افزاییم مثل:

چیا (کوه) = چیا یان.

ده‌رگا = درگایان (درها).

هاو‌پئی = هاو‌پئی یان (همراهان).

هه‌لۆ = هه‌لۆ یان (عقابان).

مراوی = مراویان (مرغایان).

مردوو = مردوویان (مُرده‌ها).

بعضی از کلمات کان یا (ان) می‌گیرند و این دو علامت می‌توانند به جای همدیگر به کار روند مثل:

گه‌دا = گه‌دا کان (گدایان)      براکان (برادران).

کیو = کیو کان (کوهها)      شیران (شیرهای جنگل).

هنگام جمع بستن باکان کلمه مورد نظر یک (ه = ا) می‌گیرد و بعد کان را می‌افزاییم مثل:

کچ = کچه کان

نیشتمان = نیشتمانه کان

پیاو = پیاوه کان

هنگام جمع بستن با (ان) اگر کلمه (ه - ا) داشته باشد باید آن را حذف کرد و بعد آن را افزود مثل: گو‌لآله + ان = گو‌لآلان (گل‌های بهاری).

ته‌روآله = ته‌روآلان = (کُپر خوابیدن).

کلماتی را با (ان) جمع می‌بندند که آخر آنها وو داشته باشد مثل زندوو (زنده) = زندووان.

ماندوو (خسته) = ماندووان.

و گاهی کلمه گهل (کۆمهڵ یا کلۆیه) را به آخر اسمها برای جمع بستن می افزایند مثل:  
ژن (زن) = ژن گهل (زنه‌ها).

پیاگ (مرد) = پیاگ گهل (مردها).

در زبان کردی اورامانی علامت جمع (ئ) و کئی می باشد و گاهی ی آهنگ دار (ی) = یی است مثل: هانه = هانی (چشمه‌ها).

سوڤه = سوڤی (بخاریها).

اگر کلمه‌ای در اورامی به (ه) یا ه ختم شود هنگام جمع بستن با (ئ) = (ه - ه) حذف می شود و بعد (ئ) را می افزاییم مثل: کونه = کون + ئ = کۆنی (مشکها).  
متکه = متک + ئ = متکی (بوته‌ها).

گاهی در اورامی برای جمع بستن به آخر کلماتی که معرفه هستند و گوینده و شنونده آنرا می شناسند با علامت (کئی - Ke) جمع می بندند که علامت معرفه کلمه (که) می باشد مثل جواده که (نام معرفه شده به معنی مشک چرمی آب) - جواده کئی.

پیاکه (مرد شناخته شده و معرفه) پیاکئی کا

چاقوکه (اسم معرفه چاقو).

که اول (که) را حذف کرده و بعد علامت جمع (کئی) را می افزاییم تا جمع معرفه حاصل شود.

چاقوکه = چاقو = چاقو کئی (چاقوهای شناخته شده).

جواده که = جواده = جواده کئی (مشک‌های چرمی آب شناخته).

گاهی با افزودن (ی) به آخر کلمات - کلمه جمع بسته می شود. مثل:

ژهن = ژه‌نی (زنان).

وهن = وه‌نی (درختان بته).

شه‌ن = شه‌نی (چوب میوه چینی یا باد دادن خرمن).

### مصدر (چاووگ - ریشه‌ی فه‌مانه کان).

- مصدر ریشه فعل است که بدون زمان بر انجام کاری دلالت دارد مثل گفتن و رفتن -  
 در کردی علامت مصدر - ان - ین - وون - تن  $\frac{4}{5}$  و دیگر (ی) می باشد. مثل:
- ان = گریان (Grian) (گریان)  
 ین = برین (Brrin) (بریدن).  
 تن = کوشتن (Kwstn) (کشتن).  
 دن = هاوردن (HaWrdn) (آوردن).  
 وون = بوون (Bun) (بودن).  
 در اورامی علامت مصدر یکی ه ی (ه ی) مثل وارده‌ی (خوردن).  
 ه ی - ه ی - ay = وارده‌ی (Warday) (خوردن).  
 ه ی - ay = مه‌نه‌ی (Manay) (ماندن).  
 ویک‌ی (ی ی) = خوای (Xwaf) (خندیدن).  
 په‌مای‌ی (Ramaf) (فرار کردن).

### انواع مصدر در کردی

۱ - مصدر ساده یا مصدر بسیط - مصدر مرکب مصدر موحم - مصدر جعلی - مصدر

معین.

- ۱ - مصدر ساده مثل رفتن (لوائ) - بردن (بردن) - هاوردن - خواردن.
- ۲ - مصدر مرکب که شامل دو کلمه یا بیشتر است مثل کار کردن (کار کردن).  
 تیک‌دای (بهم زدن) - بارکه‌رده‌ی (بار کردن) خوین مؤین (خون خوردن).  
 نوعی دیگر مصدر مرکب در کردی هست که یک کلمه آن ثابت بوده و کلمه دیگر

تغییر می‌کند. مثل: هاوردنه‌وه - نه‌وه‌به‌رده‌ی (دوباره بُردن) - نه‌وه‌چریه‌ی (دوباره صدا زدن) - که‌م‌کردنه‌وه (کم کردن) که جزء اول این مصدرهای مرکب ثابت بوده و در دو نوع دیگر جزء دوم ثابت است (نه‌وه = جزء ثابت).

۳ - مصدر جعلی که در واقع مصدر نبوده و به آخر کلمه‌ای لفظ دن - DN یا لفظ (ی ا) یا لفظ (این In) می‌افزایم مثل:

چرین (صدا زدن) - غاره‌تی (در اورامانی رایج و به معنی غارت شدن است).  
جه‌نگاندن (جنگ دادن) - خوراندن (خوراندن).

۴ - مصدر مرخم آن است که یک یا چند حرف آخر آنرا بردارند مثل: هاتن و چون که مصدر مرخم آنها هات و چوو و یا وتن و ژنه‌فتن (گفتن - شنیدن) که مصدر مرخم آن وت و ژنه‌فت می‌شود (گفت و شنید).

یا مثل وارده و وته از مصدرهای وارده‌ی - وته‌ی (خوردن و خوابیدن).

۵ - مصدر معین آن است که از نظر صرف فعل کامل است و در زبان کردی زیاد به چشم می‌خورد مثل: گه‌ره‌ک‌بیه‌ی (خواستن) - یارای (یارستن) - مه‌شیای (بایستن) - نه‌بوون (بودن) - توانین (توانستن). که هم مصدر ساده و هم مرکب در آن دیده می‌شود. اسم مصدر (ناوی چاووگ): کلمه‌های که علامت مصدری ندارند و گاهی مشتق از ریشه فعل‌اند و معنای مصدری دارند مثل:

۱ - بن ماضی + آر = کردار - گرفتار

۲ - بن مضارع + ه غیر ملفوظ = ناله (ناله) - قرچه (صدا) - گره‌وه (گریه) - سه‌مه (رم).

۳ - بن مضارع + ش = کۆشش (کوشش) - پۆشش (پوشش).

۴ - اسم + بن مضارع + ان = گول‌کیلان (گل کاشتن) - سه‌رشوران (سر شستن).

۵ - اسم + پسوند = برابه‌تی (برادری) حزبايه‌تی (حزبی شدن) - کۆمه‌لایه‌تی (اجتماعی).

۶ - اسم - ضمیر - صفت + ی = هاومالی - خۆمالی - خوشی.

حاصل مصدر: کلمه‌ای است که نشانه مصدری ندارد و در مفهوم مصدر است مثل:

- ۱ - صفت + ی مصدری = گه‌وره‌یی (بزرگی) پیاوه‌تی (خوبی).
  - ۲ - ضمیر + ی = نه‌منی (من) نه‌ویی (آن یکی) - منی بیچاره (من بدبخت).
  - ۳ - صفت شمارشی + ی مصدری = دوانی - سیانی - پینجی - یه‌ره‌ی (سه‌ای).
- در کُردی سۆرانی و بادینانی (ا) که فتحه (a) نامیده می‌شود و در فارسی (ا) غیر ملفوظ گویند برعکس در کُردی اورامانی این فتحه (ا) به ن تبدیل می‌شود و گاهی (ن) بعد از فتحه می‌آید. مثل:

خرابه - خراوه = خراوه‌ن.

باشه - خاسه + خاسه‌ن.

هاتووه = ئامه‌ن.

که‌وتووه = که‌وته‌ن.

در زبان کُردی بعضی از افعال دو یا ۳ مصدر و یا بیشتر دارند مثل:

رو‌یشتن - پوین - چوون - لوای، که همگی به معنی رفتن‌اند.

ده‌کردن - لی‌دان - داوه‌نه‌ی - وه‌نه‌دای (زدن).

به‌ردریان - به‌ریوون - وه‌ریبه‌ی - ئازادکران - له‌بند ده‌رچوون، که همگی به معنی

آزاد شدن هستند.

یا ئاوسیان - ماسین - باکردن - ماسای - فووکریای (باد کردن).

ئه‌ژنه‌وای - ژنه‌وای - شنه‌فتن - ژنه‌وتن - گوئی‌دان - گوئی‌راگرتن (شنیدن -

شنودن).

## فعل

کلمه‌ای است که بر وقوع کاری یا حالتی در زمان معینی دلالت کند و زمان فعل در

کُردی حال و آینده و گذشته و آینده در گذشته و امر و حالت جانشینی است.

## انواع فعل

## ۱ - فعل لازم و متعدی:

فعل لازم (فهرمانی بی مفعول): فعلی است که به مفعول احتیاج ندارد مثل:

ئامه‌ی (هاتن) آمدن = ئارام‌هات (آمد).

لواي (پوین) رفتن = ئاسولوا (رفت).

فعل متعدی - فعلی است که به مفعول احتیاج دارد و مفعول در جمله هست:

خواردن (وارده‌ی) - ئامین سیوه‌که‌ی خوارد.

کپین (ئه‌سه‌ی - خریدن) + هیروکه‌وشی سه‌ند (کپری)

در این دو مثال (سیوه‌که‌ی) و (که‌وشی) مفعول هستند.

افعال در کردی در ۶ و گاهی در ۷ صیغه صرف می‌شوند و آن سوم

شخص مفرد و مؤنث و سوم شخص مفرد خنثی یا شیء در گویش کردی در اورامانی

است که به ۸ صیغه هم می‌رسد.

## ۲ - فعل معلوم و مجهول:

فعل معلوم فعلی است که فاعلش معلوم باشد.

فعل معلوم (فهرمانی ئاشکرا): ئه‌فسهر ئاوه‌که‌ی خوارد (افسر آب را خورد) یه‌زان

ئاویش نۆشا (یزدان آب نوشید).

فعل مجهول (فهرمانی و نبوو «گوم‌بوو»): فعلی است که فاعلش معلوم نباشد مثل:

کاوه‌لئ‌یان‌دا (کاوه را زدند) - جمله مجهول.

ئهم‌ن‌گیریان - منیان‌گرت (مرا گرفتند) - جمله مجهول.



فعل معلوم	فعل مجهول	ترجمه فارسی
هینا (ثاما)	هینرا - ئاوریا (ئه‌وریا)	آورده شد
نوسی (نویسا)	نوسینرا (نویسیا)	نوشته شد
خه‌وت (وت)	خه‌وینرا (وس‌یا)	خواهیده شد

در کُردی سورانی بعد از فعل امر هین (بیار) - نوس (بنویس) - خه‌و (بخواه) علامت فعل مجهول در آخر (ینرا enra) می‌باشد ولی در کُردی اورامانی بعد از فعل امرهای ئه‌ور (بیار) - نویس (بنویس) - وس (بخواه) علامت فعل مجهول (یا - Ya) می‌باشد که به آخر فعل ماضی مجهول افزوده می‌شود.

علامت دیگر برای فعل مجهول در کُردی برای فعل ماضی (را Ra) و در اورامانی (یا - Ya) می‌باشد مثل:

فعل معلوم	فعل امر	فعل مجهول
کینلا (کالا)	کینل (کال)	+ را = کینلرا (شخم زده شد)
فروشت	فروش	+ را = فروشرا (فروخته شد)
ورهت	ورهش	+ یا = ورهشیا (فروخته شد)

همچنین علامت دیگر فعل مجهول برای مضارع یا زمان حال ساده در کُردی (ری - Re) و در اورامانی برای مضارع مجهول (یو - Yo) می‌باشد مثال:

فعل معلوم	فعل امر	فعل مجهول
ئه‌کیشی	ئه‌کیش	+ ری = ئه‌کیشری (کشیده می‌شود)
مه‌کیشو	مه‌کیش	+ یو = مه‌کیشیو (کشیده می‌شود)

نه نویسی      نه نویس  
 + ری = نه نویسی (نوشته می شود)  
 (نویسی - مه نویس) مه نویس - نویس  
 + یۆ = مه نویسیۆ (نوشته می شود)

فعل امر (فهرمانی داوا - نه مر): فعل امر بر دستور انجام کار دلالت دارد که در  
 کُردی در حالت مثبت از (ب) کسره دار و در حالت منفی از کلمه (مه - Ma) استفاده  
 می شود مثال:

فعل امر مثبت	فعل امر منفی
پرو	مه پرو (نرو)
بخو (بخور)	مه خو (نخور)
بچو (برو)	نه چو (مه چو) (نرو)
بلن (بگو)	مه لن (نگو)
بواچه (بگو)	مواچه (نگو)
به ره (ببر)	مه وه ره (نبر)

و گاهی بدون علامت های (ب و مه) با حروف یگر مثل (ن) فعل امر ساخته می شود  
 مثل:

### فعل امر منفی

نه لی ی = نری  
 نه کهری = نکنی  
 نه چی = نرو (نروی)  
 نه لیت = نگویی

و گاهی با کلمات مخصوص فعل امر ساخته و شنونده را تحت امر در می آورند مثل:

### فعل امر

وره (بیا)

ده بی (بیا)

لوه (برو)

هه لسه (هورزه) بلند شو

حروف: خود ۳ نوع اند و کلمات یا الفاظی هستند که به تنهایی معنی کاملی ندارند و رابط دو کلمه یا دو جمله اند و گاهی احساسات را بیان می دارند و گاهی نسبت کلمات و جمله را با هم معلوم می دارند حروف ۳ دسته اند.

۱ - حرف ربط: که دو کلمه یا دو جمله را به هم ربط می دهد و مفرد و مرکب داریم حروف ربط مفرد (نامرزی شهرت): و - تا - نه ما - نه گهر - مه گهر - وو - به لام - وه لی - چه - کئی، کاربرد حروف ربط در جمله

من و تو - من و تو

نه مجارو و نه وجار - این بار و آن بار

مه گهر تو نامه ی - مگر تو آمدی؟

تو کئی وتی نه رویت - تو کی گفت نروی

به لام بزانه باش نه بیت - اما بدان خوب می شود

نه گهرهانی نه پوین - اگر آمدی می رویم

حروف ربط مرکب مانند چوونکه - هه تاکوو (تا - تا اینکه) - جاپچی (چرا که) -

جه وهر (به خاطر) که گاهی استفهام هست هست جابو (چرا - مثال).

تو جابونه پروشتی - تو چرا نرفتی؟

جاپچی مه وو نوه ری - چرا که نباید بخوری (استفهام هم هست).

جه وهر و خودای نه که رد - به خاطر خدا نکردم.

من هه تاکوو ئیواره نه هاتم - من تا غروب نیامدم.

حروف اضافه: کلماتی هستند که به واژه‌ها افزوده می‌شوند و آنها را نسبت به هم و نسبت به جمله معین می‌کنند و جمله را با معنی می‌کنند مثل - تا - چه تا کوو - چه تا (تا) هه تا - به - بو - له - جه - پهی (برای) - بهو (با) - ژه (از) از برای پهری - لهه (از) - لهو (از) - بهره (به طرف) - با (به) - مثال کاربردی:

بو تۆنیه - برای تو نیست.

پهی تو گیلوو - برای تو می‌چرخم.

پا خودانه زانوو - به خدا نمی‌دانم.

هاتم به بۆنه‌ی خالت - آمدم به خاطر خال تو.

لهو روژه تو راوه دلی من - از آنروز دلم گرفت.

تو چه تا کوو ئیستانه پرویت - تو تا حالا نرفتی؟

من جه پارۆلوان - من از پار سال رفتم.

ژه بو کوردستانا په‌نگین خزمه‌ت بکین - برای گوردستان رنگین خدمت کنیم.

هه‌تاهه‌تایه ئیمه‌مله‌ته که مان نه‌لاوینین - تا که بتوانیم ملتمان را نوازش می‌کنیم.

پهری تو مه‌گیلوو هه‌رده به هه‌رده - برای تو توی کوه و بیابان می‌چرخم.

به‌ره و مال هات - به طرف خانه آمد.

به‌ودله‌ی پرله زام چون نه‌گری قه‌رار - با آن دل پُر ریش چطور آرام داری.

### ادوات استفهام (کلمات پرسشی) و شه‌کانی پرسیار

کلماتی هستند که برای پرسش به کار می‌روند و در کردی زیاد و به ۶ نوع تقسیم می‌شوند.

۱ - ادوات پرسشی علت و دلیل مثل پچی (چرا).

بو (چرا) - له‌سه‌رچی (به چه علت) - جابو (خوب چرا).

- ۲ - ادوات پرسشی چگونگی: مثل چه‌نی (چطور) - چۆن (چطور) - چلۆن (چطور) و هرووچیشی (به چه خاطر) ژه‌بو (چطور - چرا) - له‌سه‌رچی (به چه علت).
- ۳ - ادوات پرسشی مکانی: مثل له‌کوی - جه‌کو (از کجا) - چکو‌گه (از کجا) - کام‌یاگه (چه جای) - له‌کوی‌را (از کجا).
- ۴ - ادوات پرسشی زمانی: که‌ی (کی) - چه‌وه‌خت (چه وقت) - جه‌که‌ی (از چه وقت) - جاکه‌ی (خوب چه زمان) - له‌که‌یوه (از چه وقتی).
- ۵ - ادوات سرسشی عدد و مقدار - چنډډه (چقدر) - چه‌نی (چقدر) چه‌نده (چقدر).
- ۶ - ادوات پرسشی تعجبی: مثل مه‌گهر (مگر) - مواچه (نگو) - مه‌یژه (نگو) - کوره نه‌یژی (کوره نواچی) بابانگی - نه‌که‌رده‌بو (نکنه کرده باشی) - نه‌لی‌ی (نگی).
- مُبهمات (وشه‌کانی نه‌ناسرا) کلماتی هستند که کسی یا چیزی را به صورت مُبهم و ناشناخته بیان کنند مثل فلانی (فلان) - که‌سه‌یک (کسی).
- |                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| که‌سێوه (کسی)            | گه‌لک (دسته‌ای)    |
| کۆمه‌لێ (جمعی)           | ئاډ - ئه‌و - دیگری |
| گردد (همه)               | ئێڤه (زن)          |
| ئێڤه (ئهم) = مرد         | ئینه (این)         |
| ئهم - این یکی - زن - مرد |                    |
| گشت (همه‌وان) همه        | فره (خیلی)         |
| بازه‌ی (بعضی)            | بره‌ی (بعضی)       |
- کابرایوه (کابراییک) کسی ناشناس.
- چتی (چته‌ی) - چی‌وه‌ی - (چیزی)

## (دهنگه‌ان)

- آواها - (اصوات): کلمات یا لفظ‌هایی هستند که بر تحسین، شادی، تعجب، رنج، تنبیه، تشویق، بیم، امید، آرزو، دلالت دارند و در پایان آنها علامت (ا) می‌گذاریم مثل:
- ۱ - ندا مانند: ئه‌ی خودا - هۆیه‌زان (ای یزدان) - ئای خودا (آی خدا).
  - ۲ - در تعجب: مثل وه‌ی (وای) - پاس (راست می‌گویی) - ها (هه) - کوره (نکن) - عه‌جه‌یو (عجبا) - وه‌شله‌ی (خوشا) - خوزگه (خوشا) - چی، چیش (چه).
  - ۳ - در افسوس: ئاخ (آخ) - ئای (آی) - پۆ (باوکه‌رۆ) - رنجم باد - ئه‌ی (ای) - حه‌یفی (حه‌یفش) حیف - داد (داد) - ئۆ (ئوف) - آوخ - وای - چی بکه‌م - چیش که‌روو (چه کنم) - تف (ئف) - هاوار.
  - ۴ - در امید و آرزو: ئاخ (آخ) - کاشکای (کاشکی) - خوزگه (کاش) - داخم (براستی) - بیتوو (کاشکی بشود) - به‌یو (بیاد و ...).
  - ۵ - در ترس: وای - نه‌که‌ی، نه‌که‌ری (نکنی) - نه‌یژی (نواچی) نگی، هه‌و (یارو) - هۆ (با تو آم) - بی‌ده‌نگ (بی صدا).
  - ۶ - در تنبیه: مثل تو (بی شخصیت) - به‌سته، وه‌سیته‌ن (کافیه)، دیت، بینیت (دیدنی) - بخۆ، بوه‌ره (بخور) - بزانه (بدان) - ئاخ‌رت بو (بار آخرت باشه) - گوئی‌بگه‌ره، گۆش‌گیره (گوش بگیر، هان)، نکه‌رۆ (نکنه)، ئامان (امان).
  - ۷ - در تحسین و تشویق: ئافه‌رم، ئافه‌رین (آفرین) - پۆله (محصول و امید زندگی، بچه) - بژی (زنده باشی) - به‌به - خاس ای خاس (خوب) - ده‌س وه‌ش (دست خوش) - ئه‌دا بنیشۆره‌بینۆت (سزاوار عمر جاودان و آب حیاتی) - کوپری به‌خوا (قه‌رمانی حقا) - دایکه‌وه‌قوریانت (مادر به فدایت) - لۆله‌می‌لۆله (پسرم هستی).
- قیدها - (فه‌رمانی لاوین): کلمه‌ای است که حالت فعل را بیان می‌کند انواع قید در زبان کُردی زیاد است مثل قید مقدار - قید حالت - قید تأکید - قید نفی - قید زمان - قید

- مکان - قید تشبیه - قید مختص - قید جهت - قید کیفیت - قید ترتیب - قید مشترک - قید مرکب - قید مفرد - قید تمنا - قید سوگند - قید شرط - قیدهای تکرار.
- ۱ - قید مفرد: این قید از حرف اضافه تشکیل نشده مثل: زوو (زود) راست (راست) - خراو (بد).
- ۲ - قید تمنا: مثل کاشکای (کاشکی) - بی وینی (بیاد و بشه) - بکری (بشود) کریو.
- ۳ - قیدهای تکرار: هم (باز) - عیزه (دوباره) - دیسان (دگر بار) - جاری تر (بار دیگر).
- ۴ - قید شرط: هه رکاری (هر وقت) - ههروه ختی، ههروه خت (هر موقع) - هه رکاتی.
- ۵ - قید سوگند: به گیان (به جان ...) - به خودا (به خدا) - سوین به یه زدان (قسم بخدا) - به روجیار.
- ۶ - قید مرکب: از حرف اضافه و مضاف الیه آن تشکیل شده مثل: به کوئری دوژمن - په ی خودای - بو خودا - لیت نه پاریمه وه (از تو تقاضا مندم) - به دله ی فرهنج (با دلی شاد).
- ۷ - قید مشترک: قیدهایی هستند که در غیر قید هم به کار می روند مثل خوب (خاس) - به د (بد) چه پهل (کثیف) - باش (نیک) - که در صفت هم به کار می روند.
- ۸ - قید ترتیب: مثل گوڤرای گوڤ (پیاپی) - ده سه ده سه (دسته دسته) - ثاقیه ت (سراجم) له نه انجام، سه ره تا (نخست) - له به را (از اول) - جه نو وه (از نو) - له سه ره ک.
- ۹ - قید کیفیت مثل: باش (خوب) - پاس (درست) لار (کج) - ناکلو کار (نادرست) - گوریز (از قواره طبیعی اندازه خارج) - چهوت (نادرست) - شه فتوول (مایل).
- ۱۰ - قید جهت: به ره ویان (به طرف بالا) - واری - خووار (پایین) - لاوه لا (افقی) - به ره وژوور (رو به بالا) - داوگرتن (رو به پایین جایی رفتن) - به رو خووار (سراپایین).
- ۱۱ - قید مختص: هه رگیز (هرگز) - باسی مه که - نا کرئی - بی زه ند.
- ۱۲ - قید تشبیه: بهم - جوړه (بدینگونه) - نه پی سه (اینطور) - په وه، وه کی (مثل).

۱۳ - قید زمان: نیستا (الان) - نه مپو، نارو (امروز) - دیر - زوو - پرهی جار - سوخ.

۱۴ - قید مکان: ئیگه (اینجا) - نهوئی (آنجا) - نه م لا - دهر - بهر - سهر - ژیر.

۱۵ - قید مقدار: فره - که م - زور - توزیوه - پرهی - نه ختهی - چوپرهی.

۱۶ - قید نفی: نا - نه - ناوی - نهو و - نه کریو - هه جگیز - نواچی ...

۱۷ - قید تاکید: به لئی - با - نه لیه ته - نه ها - سهری تو - نهی چی.

صفت مشبه (ناوی تراو): صفت مشبهه با مشبه آن است که پایداری و ثبوت صفت را در موصوف برساند و علامت آن (الف) در آخر فعل امر است مثل گوی + ا = گویا، بین + ا = بینا - در کردی از بن مضارع یا (فعل امر صیغه دوم شخص) ساخته می شود. مثل: در اورامانی از مصدر ژنه وای (شنیدن) - ژن (بژنهو) + ا = ژنه وا. مه نهی (ماندن) - مه نه (مهن) مه نا.

ویسان (ایستادن) - ویس - ویس + ا = ویسا

بیشتر صفات در کردی مثل فارسی باستان و اوستایی و پهلوی دیده می شوند و هم ریشه اند مثل صفات فاعلی که وسیع اند در اینجا نمونه های صفت فاعلی مثل در اورامانی.

اسم + پسوند = پیل (پل) + پسوند (وان) = پیل وان (پل بان - محافظ پل)

شار (شهر) + وان = شاره وان

در کردی سورانی بین اسم و پسوند یک (ه) می آورند مثال:

باخ (باغ) + ا + وان = باخه وان (باغبان).

اسم - شار + ا + وان = شاره وان (شهربان).

رهنج + بهر = رهنج بهر (رنجیر) - مال + بهر = مال بهر.

صفات ترکیبی: (ناوی تیکه ل): صفاتی هستند که از ترکیب دو اسم و یا اسم و ادات

بدست آیند مانند ترکیب تشبیهی که صفت و موصوف با هم تشبیه را می رسانند مثل:

گول بو (خوشبو مثل گل).

فه راش نه برو (ابرو همانند فراش).



عه‌مبه‌ر زولف (زلف عنبر).

سورکه‌ژهن (زن سبک) - شوخه‌پیا (مرد با نشاط).

و گاهی صفات ترکیبی از ترکیب دو اسم بدون ادات حاصل می‌شوند مثل:

جه‌فایشه (جفاپیشه) - خه‌م‌پیشه.

گاهی از ترکیب حروف و پیشوند و پسوند با اسم، صفت ترکیبی حاصل می‌شود

مثل:

از (به) + اسم = به‌هوش (باهوش) - به‌میژگ (بامغر)

اسم + آسا = هه‌ور (ابر + آسا = هه‌ور آسا (ابر مانند) - ویت‌آسا، خوت‌آسا (مثل

خودت)

اسم + فام = گول‌فام (گل مانند) - لال‌فام (همچون لعل).

اسم + وه‌ش = بزوه‌ش (نام محلی در اورامان ایران) - شیرین وه‌ش (شیرین گون).

اسم + آک = هیلاک (هلاک و خسته تن) - اسم + آگ = داماک (درمانده).

نا + اسم = نادرۆس (نادرست) - ناباو (ناباب) ناویمید (ناامید).

بی + اسم = بی‌برا (بی‌برادر) - بی‌شۆن (بی‌مأوا) بی‌باوک (بی‌پدر) - بی‌که‌س.

اسم + پسوند - لیوئال (لب سرخ) - وا + ران = واران (فرشته نگهبان هوا - باران).

اسم + سار = کو‌سار = کانی سار.

اسم + ناک = نمناک - خو‌فناک = سامناک.

هم + اسم = هم‌یار (همیار) - هم‌زۆر (هم‌زور) - هام‌راز (هم‌داستان) - هام‌کار

(همکار).

هاوکار - هاوشار (همشهری) - هاوماڵ (اهل یک محل).

(فهرمان) فعل: کلمه‌ای است که بر انجام یا وقوع کار یا حالتی در زمان معینی دلالت

کند مثل حسن رفت - او می‌نویسد - مینا خواهد آمد.

در زبان کُردی فعل شش و گاهی ۸ صیغه (قالب - ریخت) دارد ۳ تا مفرد و ۳ تا

جمع.

اول شخص (گوینده).

دوم شخص (مخاطب) - طرف صحبت.

سوم شخص (غایب).

این ۶ ریخت یا شخص هم مفرداند هم جمع.

در کُردی اورامانی چون مؤنث و مذکر رعایت می شود صیغه سوم شخص مفرد و مذکر و مؤنث و صیغه سوم شخص مفرد شیء (خشی) هم وجود دارد و کلاً ۸ قالب یا شخص خواهیم داشت مثل صفت مفعولی که علامت های آن کم و بیش در کُردی با هم فرق می کنند صرف افعال هم اختلافاتی دارد برای مثال: در مصدرهای خوابیدن - خوردن - آمدن - اسم مفعول شان چنین است.

مصدر	سُورانی	اورامانی	مصدر اورامانی
(خه وتن) خوابیدن	خه وتو (اسم مفعول)	وته (اسم مفعول)	وته ی
(خواردن) (خوردن)	خواردو	وارده	وارد ی
(هاتن) آمدن	هاتو	ثامه	ثامه ی - ثامای

که به جای (ه) غیر ملفوظ فارسی در کُردی یکی (ه) و یکی (و) علامت صفت مفعولی است که به آخر فعل ماضی سوم شخص مفرد اضافه می شوند و این های غیر ملفوظ در زبان پهلوی که (AK - اک) بوده هنوز هم در کُردی دیده می شود و می توان گفت که ۹۰٪ لغات پهلوی در کُردی ریشه دارند مثل زبان طبری (مازندرانی) و گیلانی که آنان هم شعبه ای از مردم ماد قدیم بوده و زبان شان که شاخه ای از زبان کُردی محسوب می شود دارای لغات پهلوی بی شمار است مثل وا (باد) - ورگ (گرگ) - روجا (ستاره) و ... یا لغت مانی که پهلوی آن Mang و در اوستا Manah (مه نه) می باشد و در زبان سغدی و زبان کوشانی در شمال چین هم Mani می گویند که در فارسی به معنی اندیشیدن و صاحب فکر است ولی در زبان سغدی و کوشانی مانی به معنی اندیشمند و

دانای قوم ماد است چون مردم آنجا مادها را من Man می گفتند و مانی که از مردم ماد بوده و در عهد اشکانیان به شمال چین سفر می کرده و با دانشمندان بودایی تبادلات اندیشه و علم داشته و به اورامانی یعنی اندیشمند ماد یا دانشمند ماد گفته اند که بعدها مانی شده و (ی) آخر آن یای نسبت است که او را منسوب به اندیشه و ماد کرده است و امروزه هم در زبان کردی Man به معنی هست و وجود پر اندیشه معنی دارد که ریشه اوستایی و پهلوی دارد و مدرک زنده کردهای شبک موصل در عراق هستند که هنوز هم آیین مانوی دارند. و به زبان کردی اورامی صحبت می کنند.

کلمه HU هو نوعی پیشوند است که در زبان پهلوی موجود بوده و امروزه در کردی به همان صورت مانده مثل هو - هو هورمز (ای اهورا مزدا ی نیک) هو - هو خودا (خدای خوب) که در فارسی به جای هو = امروزه (خُ Khu) گویند مثل خرم فعل یعنی عمل یا کنش که از کسی یا چیزی سر می زند و فعلی را که برگزیده دلالت کند ماضی گویند مثل او رفت (نه و چو) و فعلی که بر حال و آینده دلالت کند مضارع گویند که به معنی مشابه می باشد. مثل: من نه پوم (من می روم) - ئیران گه وره تر نه ئی ایران بزرگتر خواهد شد در کردی فعل های جانشین هم برای حال و آینده و گذشته وجود دارد:

۱ - فعل امر (فرمانی پابوردو - فرمانه ی و به ردی)

۲ - فعل امر (فرمانی داوا - فرمانه ی نه مر به).

۳ - فعل مضارع (فرمانی دادی).

۴ - فعل معلوم و مجهول (فرمانی ئاشکراو - ون).

۵ - فعل لازم و متعدی.

فعل لازم را نمی توان مجهول کرد و باید افعال لازم را با افزودن کلماتی خاص به آخر فعل امر آنها را متعدی کرد و بعد از این فعل متعدی می توان هر زمانی را صرف کرد یا ساخت در فارسی فعل مجهول به کمک فعل های آمدن - شدن - گشتن - افتادن و ... صرف می شود و افعال متعدی مجهول می شوند که فرمول مجهول چنین است:

اسم مفعول + فعل معین شدن یا معین دیگر.

مثل خورده می‌شود - خورده شد - خورده خواهد شد.

افعال معین چند فعل هستند مثل بود - شد - است - خواست که با فعل دیگر ترکیب شده و در معنی فعل از حیث زمان اثر می‌کند و فعل‌های بود و است و شد بعد از فعل می‌آیند مثل خوانده شد - شنیده است - شنیده بودم ولی فعل خواست قبل از فعل اصلی می‌آید مثل خواهم گفت.

فعل مضارع همان بن مضارع یا فعل امر است که سوم شخص مفرد است مثل: آی - رو - کُن.

### افعال شش وجه دارند (له‌قه‌کانی فره‌مانه‌کان)

۱ - وجه اخباری. ۲ - وجه التزامی. ۳ - وجه شرطی. ۴ - وجه امری. ۵ - وجه وصفی. ۶ - وجه مصدری.

۱ - وجه اخباری: آن است که کار را بطور خبر و یقین بیان کند مثل: خواردم - مه‌ونه - تیم (میام).

۲ - وجه التزامی: وجه التزامی یا احتمالی آن است که کار را بطور شک و تردید بیان کند مثل شاید رفته باشد (گه‌هاز چووئت)، گه‌هاز هاتبئی (شاید آمده باشد).

۳ - وجه شرطی: آن است که کار را به طور شرط بیان کند مثل اگر بیایی می‌بینید (اگر بینت نه‌وئیی) - اگر بخوانی قبول می‌شوی (ئه‌گهر بخوئنی سه‌رئه‌که‌وی).

۴ - وجه امری: آن است که کار را به طور خواهش و امر و فرمان بنحو مثبت یا منفی بیان کند مثل: کار کُن (کارکه) لطفاً بیا (بی‌زه‌حمه‌ت‌بی) - از اینجا نرو (بی‌گه‌ره‌مه‌لو) - لی‌ره‌مه‌پو.

۵ - وجه وصفی: آن است که به صورت صفت و در معنی فعل باشد و فعل با فاعل مطابقت نکند و همیشه فعل مفرد است.

یا او آمد و رفت (ئه و هاتوو چوو) علامت وجه وصفی (ه) است.

او از آنجا آمده و رفت (ئه و هاتوو چوو).

علامت وجه وصفی (ه) است مثل: گفته - رسیده - کرده، که همان ماضی نقلی است.

۶ - وجه مصدری: آن است که علامت مصدری دارد مثل باید گفتن (ئهوئ بیژن) -

ن شاید آمدن (هاتن ناوئت) - باید خوردن (خواردنی ئه بیئت) چند مثال:

وجه مصدری - رسیدن (گه یین - یاوای) مثبت - نرسیدن (نیاوای - نه گه یین) منفی.

وجه امری - بیا (بی - بو) مثبت - نیا (مو - مه یه) منفی.

وجه وصفی - رسیده (گه ییگه - یاوان) مثبت - نرسیده (نیاوان - نه گه ییگه) منفی.

وجه شرطی - اگر بگیرم خوب است (ئه گهر بگرم باشه).

افعال با قاعده: (فرمانه کانی پیک و پیک): افعال با قاعده افعالی هستند که در

مصدرشان بعد از برداشتن علامت مصدر فعل امر موجود باشد مثل خواندن که فعل امر

آن خوان (خوئن - بخوئن - وهنه) می باشد یا رسیدن (رَس) برَس که مصدر کردی آن

گه یین (یاوای) و فعل امر آن بگه - گه - بیاو - یاو، است.

آمدن (ئامای - هاتن) - ئای (بیا) - ها (گه - بگه) آی.

افعال بی قاعده: (فرمانه کانی ناپیک): افعالی هستند که در مصدر آنها فعل امر به

تمامی یافت نشود بلکه تغییراتی کرده باشد مثل انداختن مثل شتافتن (انداز -

شتاب)، وتهی (وس) - وتن (ویژ) که فعل امر تغییر کرده است.

### هجا کردن بعضی از افعال بی قاعده

مصدر	فعل امر	فعل مضارع سوم شخص مفرد
رویشتن	برو	بروا
وتن	بیژه - بیژ	بیژی
تلاندن	تلین - بتلین	بتلینی

نام‌ی	نام - بو	به‌ی
واته‌ی	واچ - بواچ	واچو
عاجز کردن	عاجز‌که‌ر - بکه‌ر	بکه‌رو
تاقی کردن	تاقی‌که‌ر	تاقی‌که‌رو
چربه‌ی	بچر - چر	بچرو - چرو
هۆردای	هۆرده - هۆر	هۆردو
کردنه‌وه	واکه‌ر - کر	که‌رو
دی‌ای	بدی - دی	دیو
بینان	بوین - بین	بوینی

### ۱ - زمان حال ساده (فرمانی دادی) مضارع اخباری

زمان حال ساده دلالت دارد بر عملی که به طور مستمر و تکرار انجام گیرد مثل من هر روز به مدرسه می‌روم فرمول ساده آن در فارسی چنین است:

می + فعل امر + ضمایر متصل فاعلی.

مثال: صرف زمان حال ساده از مصدر گفتن - فعل امر گفتن - گوی.

می‌گویم - می‌گویی - می‌گوید (۳ صیغه مفرد یا اول شخص و دوم شخص و سوم شخص مفرد).

می‌گوییم - می‌گویید - می‌گویند - در کُردی صرف زمان حال ساده چنین است.

مصدر خواندن (خویندن - وانای - وه‌نه‌ی)

خویندن - فعل امر (بخوین - خوین) فرمول ساخت آن چنین است.

فاعل + نه + فعل امر + ضمایر متصل فاعلی

جمع

مفرد

من نه‌خوینم - م

ئیمه‌نه‌خوینن - ین

تو نه‌خوینی - ی

ئیوه‌نه‌خوینن - ن

ئه‌و نه‌خوینی - ی

ئه‌وان نه‌خوینن - ن

در اورامانی صرف مصدر وانای (وه نه ی) برای زمان حال ساده چنین است:  
 وانای - فعل امر (بوان - وان) فرمول زمان حال ساده در ۸ صیغه.  
 فاعل + م + فعل امر + ضمایر متصل فاعلی و گاهی (م) می تواند نباشد.

## صیغه های مفرد

من می خوانم	و	من موانو (وانو)
تو می خوانی	ی	تو موانی (وانی)
(مذکر) او (مذکر) می خواند.	و	ئاڊموانو (وانو)
(مؤنث) او (مؤنث) می خواند.	و	ئاڊه موانو (وانو)
(شیء - چیز بی جان مثل رادیو و آدم آهنی) آن شیء می خواند.	و	ئانه (موانو)

## ۳ صیغه جمع

ما می خوانیم	م	ئیمه موانم (وانم)
شما می خوانید	دی	شمه مواندی (واندی)
آنها می خوانند	ان	ئاڊی (ئاڊشا) موانان (وانان)

فعل مضارع: (فرمانی دادی): فعل مضارع همان فعل امر است که گاهی اول فعل امر را در مضارع (ب) می گذارند مثل: رو - برو - آی - بیا - و ضمایر متصل فاعلی را به آن افزون کنند مثل بروم - بروی - برود - برویم - بروید - برونند.

در مضارع سوم شخص مفرد بعد از فعل امر (د) می گذارند - کن - کند - رو - رود.

۳ نوع مضارع داریم: اخباری، التزامی، ملموس، مضارع به معنی مشابه است چون در حال و آینده به کار می رود.

۱ - مضارع اخباری (فرمانی دادی هه وال): که کار را به نحو خبر و قطع بیان کند مثل می خورم - می گویم یا گویم - خورم، که در زمان حال ساده توضیح داده شد.

۲- مضارع التزامی که کار را به صورت شک و تردید بیان کند و علامت آن حرف (ب) است که قبل از فعل امر می‌گذارند مثل صرف مضارع التزامی در فارسی از مصدر گفتن - گوی، فرمول - ب + فعل امر + ضمایر متصل فاعلی.

مفرد	جمع
ب + گوی + م	بگوییم
بگویی	بگویند
بگوید	بگویند

در کردی مضارع التزامی را از فعل امر ساخته و یک (ب) به اول فعل امر درآورده و صرف می‌کنند:

فرمول - ب + فعل امر + ضمایر متصل فاعلی

صرف مضارع التزامی از مصدر پروین (لوای)

پروین - پرو + م	پروین - ین
پرووی - ی	پروون - ن
پروا - ا	پروون - ن

صرف مضارع التزامی در اورامانی از مصدر وانای (وهنه‌ی) خواندن

من بوانم	و	من بخوانم
توبوانی	ی	تو بخوانی
ئادبوانۆ	ۆ (مذکر)	او (مذکر) بخواند
ئاده‌بوانۆ	ۆ (مؤنث)	او (مؤنث) بخواند
ئانه‌بوانۆ	ۆ (شیء)	(راديو - تلویزیون - بلب و ...) او - شیء بخواند
ئیمه‌بوانم	م	ما بخوانیم
شمه‌بواندی	دی	شما بخوانید
ئادی (ئادیشا بوانان)	ان	آنها بخوانند



صرف مصدر خوردن در مضارع التزامی - خواردن - فعل امر - خو (بخو)

من بخورم	من بخورم	از مصدر په مای	دویدن
تو بخوی	تو بخوری	من پره مو	من بدوم
ئه و بخوا	او بخورد	تو پره می	من بدوی
ئیمه بخوین	ما بخوریم	ئاد پره مو	او مذکر بدود
ئیوه بخوَن	شما بخورید	ئاده پره مو	او مؤنث بدود
ئه وان بخوَن	آنها بخورند	ئانه پره مو	او (شیء) بدود
		ئیمه پره مم	ما بدویم
		شمه پره مدی	شما بدوید
ئادی (ئادیشان پره مان)	آنها بدوند		

در مضارع التزامی در کُردی کلماتی مانند گه هاز - وایزانم به معنی شاید در پیش از مضارع التزامی می آیند که سبب شناختن آن می شوند مثل:

گه هاز بیلو - (شاید بروم) وایزانم بیم - (شاید بیایم)

گه هاز به ونه - (شاید بیایم) وایزانم بیرم - (شاید بیارم)

برای منفی کردن انواع مضارع به اول کلمه مورد نظر ن - نه می افزاییم مثل:

گه هاز نه لوو - (نروم) وایزانم نیم - (شاید نیایم) - نه نیم

گه هاز نه ونه وایزانم نه بیرم (شاید نیاردم)

مضارع ملموس: آن است که کار یا عملی را که در حال وقوع و جریان است نشان بدهد و گاهی وقوع عمل را که در آینده نزدیک بوقوع می پیوندد نیز نشان می دهد که خود شامل زمان حال استمراری (مضارع استمراری) است.

زمان حال استمراری: عملی را که در حال حاضر در شرف انجام است نشان می دهد

مثل:

من دارم می خورم - فرمول ساخت در فارسی.

مصدر داشتن + می + فعل امر + ضمائر متصل فاعلی.

صرف از مصدر خوردن

من دارم می خورم	ما داریم می خوریم
تو داری می خوری	شما دارید می خورید
او دارد می خورد	آنها دارند می خورند.

در کردی از مصدر خه‌ریک‌بیه‌ی (خه‌ریک بوون) - مشغول بودن که مصدر معین است قبل از مضارع مورد نظر استفاده می‌کنند مثل: صرف زمان حال استمراری از مصدر خواردن (خوردن).

فرمول حال استمراری - خه‌ریک بوون (بیه‌ی) نه + فعل اصلی + ضمائر متصل فاعلی

من خه‌ریکم نه‌خۆم	ئێمه خه‌ریکین نه‌خۆین
تو خه‌ریکی نه‌خۆیت	ئێوه خه‌ریکن نه‌خۆن
ئو خه‌ریکه نه‌خۆا	ئهووان خه‌ریکن نه‌خۆن

صرف زمان حال استمراری از مصدر گفتن واته‌ی (واچه‌ی) در اورامانی فرمول:

خه‌ریک بیه‌ی + م + فعل اصلی + ضمائر متصل فاعلی

ئو من خه‌ریکه نان	مواچوو	من دارم می‌گویم
تو خه‌ریکه‌نی	مواچی	تو داری می‌گویی
ئاو خه‌ریکه‌ن	مواچۆ	او (مذکر) دارد می‌گوید
ئاوه خه‌ریکه‌نه	مواچۆ	او (مونت) دارد می‌گوید
ئاوه خه‌ریکه‌ن	مواچۆ	(غیرانسان یا جماد) شیء دارد می‌گوید
ئێمه خه‌ریکینم مواچم	ما داریم می‌گوییم	
شمه خه‌ریکندی مواچتی	شما دارید می‌گویید	
ئاوئی (ئاویشا) خه‌ریکینی مواچان	آنها دارند می‌گویند	

کلماتی در کُردی موجودند که در حالات بُحرانی و حاد برای بیشتر زمانها به صورت آچار فرانسه عمل کرده و خود نوعی زمان که در دیگر زبانها کمتر دیده می شود بوجود می آورند و برای شنونده حالت هشدار و یادآوری و پشیمانی دربردارد مثل:

ته قومه ردایا (شاید می مُرد)	هات و نه ما (آمد و مُرد)
ته قوکه وتایا (شاید می افتاد)	هات و داکه وت (آمد و افتاد)
ته قوو (نه وردی پیام) شاید نمی بردم	هات و نه هاتِ بام (آمد و نمی آمدم)

زمان گذشته استمراری: عملی یا کاری را که در گذشته به صورت تکرار صورت گرفته نشان می دهد مثل: من هر روز به مدرسه می رفتم - فرمول ساخت در فارسی = می + فعل ماضی + ضمایر متصل فاعلی.

من می رفتم	ما می رفتیم
تو می رفتی	شما می رفتید
او می رفت	آنها می رفتند

زمان گذشته استمراری در کُردی (فهرمانی پابوردوی ئیستماری)  
کاری که در گذشته به صورت مکرر انجام شده - فرمول در کُردی  
نه + ضمایر متصل فاعلی + فعل ماضی. مثال:

صرف مصدر گۆدن (گودن) برای زمان گذشته استمراری - فعل ماضی (کرد)

من می کردم - من ئەم کرد	ئیمه ئەمان کرد - ما می کردیم
تو می کردی - تو ئەت کرد	ئێوه ئەتان کرد - شما می کردید
او می کرد - ئەو ئەی کرد	ئەوان ئەیان کرد - آنها می کردند

صرف مصدر خوابیدن (وتهی - وهی) در اورامانی

فرمول - فعل امر + ضمائر فاعلی - فعل امر - وس - بوس (بخواب)

نه من و سینی - وس + ئی نی من می خوابیدم

تو و سیشی - وس + ئیشی تو می خوابیدی

ئاڤ و سئ - وس + ئی او (مذکر) می خوابید

ئاڤ و سئ - وس + ئی او (مؤنث) می خوابید

ئانه و سئ - وس + ئی آن (شیء) می خوابید

### ضمایر جمع

ئیمه و سینی - وس + یمین

شمه و سیدی - وس + یدی

ئاڤی و سینی - وس + ینی

در زبان اورامانی برای زمان گذشته استمراری به جای فعل ماضی - فعل امر به کار

می رود.

زمان آینده: کار یا عملی را که در آینده انجام می گیرد نشان می دهد مثل فرمول زیر:

در فارسی ضمایر فاعلی + مصدر خواستن + فعل ماضی.

صرف مصدر دویدن - فعل ماضی (دوید)

من خواهم دوید ما خواهیم دوید

تو خواهی دوید شما خواهید دوید

او خواهد دوید آنها خواهند دوید

در زبان کردی زمان آینده (فهرمانی پاشه پوژ): گفته می شود و فرمول ساخت آن

چنین است:

تهی + فعل امر + ضمایر متصل فاعلی.

از مصدر نویسن (نوشتن) - فعل امر نوس  
 من تهی + نوس + م - تهی نوسم - من خواهم نوشت  
 تو تهی نویسی - تو خواهی نوشت  
 نهو تهی نویسی - او (زن - مرد - شیء) خواهد نوشت.

### زمان آینده در کُردی

ما خواهیم نوشت	ئیمه تهی نویسن
شما خواهید نوشت	ئیه وه تهی نویسن
آنها خواهند نوشت	ئهوان تهی نویسن

### صرف زمان آینده (فرمانی پاشه پوژ - داهاتوو) در اورامانی

از مصدر نوشتن (نویسای) - فعل امر - نویس  
 فرمول ساخت: مه + فعل امر + ضمائر متصل فاعلی

و	من خواهم نوشت	ئهن مه نویسو
ی	تو خواهی نوشت	تو مه نویسی
ۆ	او (مذکر) خواهد نوشت	ئاڊمه نویسو
ۆ	او (زن) خواهد نوشت	ئاڊه مه نویسو
ۆ	آن (شیء) خواهد نوشت	ئانه مه نویسو
م	ما خواهیم نوشت	ئیمه مه نویسم
دی	شما خواهید نوشت	شمه مه نویسدی
ان - ا	آنها خواهند نوشت	ئاڊی مه نویسان

در بعضی دیگر از افعال در کردی می‌توان زمان مضارع اخباری ساخت. کلماتی وجود دارند که از آنها برای شناسایی زمان مضارع اخباری استفاده می‌شود مثل: گهره کمه (گهره کمه‌ن) که از مصدر خواستن گهره‌ک بیهی (بوون) می‌باشد مثال از مصدر خوابیدن (خه‌وتن) زمان مضارع اخباری را صرف می‌کنیم.

خه‌وتن - فعل امر (خه‌و - بخه‌و)

فرمول گهره‌ک بوون + ب + فعل امر + ضمائر متصل فاعلی	
من گهره کمه بخه‌وم	من می‌خواهم بخوابم
تو گهره کته بخه‌وی	تو می‌خواهی بخوابی
ئه‌و گهره کیه بخه‌وی	او می‌خواهد بخوابد
ئیمه گهره کمانه بخه‌وین	ما می‌خواهیم بخوابیم
ئیه گهره کتانه بخه‌ون	شما می‌خواهید بخوابید
ئه‌وان گهره کیانه بخه‌ون	آنها می‌خواهند بخوابند

ماضی التزامی: آن است که در مورد شک و تردید به کار رود مانند شاید گفته باشد.

فرمول در فارسی - اسم مفعول + فعل بودن یا باشیدن + ضمائر متصل فاعلی  
مثال: از مصدر گفتن ماضی التزامی را صرف می‌کنیم - اسم مفعول (گفته)

شاید گفته باشم	شاید گفته باشیم
شاید گفته باشی	شاید گفته باشید
شاید گفته باشند	شاید گفته باشند

در زبان کردی از فعل کمکی ویتن (باشیدن) و فعل مورد نظر و ضمائر متصل فاعلی آنرا می‌سازند.

فرمول ساخت: ویتن (فعل کمکی یا معین) + (فعل ماضی) + ضمائر متصل.

مثال از مصدر خواردن (خوردن) ماضی التزامی را صرف می‌کنیم.

خواردن - فعل ماضی (خوارد) و قبل از صرف مصدر - از کلمه (گه‌هاز Gahaz) که

حالت شک و تردید را می‌رساند و به معنی شاید است استفاده می‌کنیم.

من گه‌هاز + خوارد + ویت + م - خواردویتتم (خورده باشم)  
 تو گه‌هاز + خوارد + ویت + ت - خواردویتت (خورده باشی)  
 ئه‌و گه‌هاز + خوارد + ویت + ی - خواردویتتی (او شاید خورده باشد)  
 ئیمه‌گه‌هاز خواردویتتمان - ما شاید خورده باشیم  
 ئیوه‌گه‌هاز خواردویتتان - شما شاید خورده باشید  
 ئه‌وان گه‌هاز خواردیتیان - آنها شاید خورده باشند

صرف فعل در کُردی اورامانی برای ماضی التزامی به این صورت است که از فعل کمکی بودن (بیه‌ی) که به معنی بودن است و پیش از آن از کلمهٔ (گه‌هاز) که به معنی شاید بوده و حالت شک و تردید را می‌رساند استفاده می‌کنیم و بعد از فعل کمکی - فعل اصلی را با ضمایر متصل فاعلی می‌آوریم مثل فرمول:

گه‌هاز + مصدر یا فعل ماضی + فعل معین بوون + ضمایر متصل.  
 صرف فعل‌ها دو نوع است اگر مصدر با علامت (ی) کشیده (ی) باشد مثل:

ئامه‌ی (ئامای) آمدن

لوائ (رفتن)

په‌مای (دویدن)

در این نوع مصدرها - مصدر همانگونه می‌ماند و پیش از آن کلمهٔ گه‌هاز را گذاشته و بعد از مصدر - فعل معین (بوون) را با ضمایر متصل به آن قرار داده و صرف می‌کنیم مثل صرف فعل په‌ما از مصدر په‌مای (دویدن).

نه من گه هاز ره‌مای بوو	من شاید دویده باشم
تۆ + گه هاز + ره‌مای + بی	تو شاید دویده باشی
ئاد + گه هاز ره‌مایو	او (مذکر) شاید دویده باشد
ئاده + گه هاز + ره‌مای بو	او (مؤنث) شاید دویده باشد
ئانه گه هاز ره‌مایو	او (اشیاء) شاید دویده باشد
ئیمه گه هاز ره‌مای بی می	ما شاید دویده باشیم
شمه گه هاز ره‌مای بی دی	شما شاید دویده باشید
ئادی (ئادیشا) گه هاز ره‌مای بان	آنها شاید دویده باشند

در سوم شخص مفرد (مذکر) و سوم شخص مفرد (اشیاء) مصدر به کار نمی‌رود بلکه فعل ماضی صرف می‌شود (په‌ما - دوید).

اگر در صرف فعل از مصدر با (ی) کشیده خود مصدر را به کار ببریم یا علامت (ی) آنرا نیز حذف کنیم در صرف و معنی فعل ندارد مثل: صرف فعل لوا (رفت) از مصدر لوائ (رفتن) که به حذف ی مصدری - فعل ماضی (لوا) می‌ماند.

نه من گاهاز لوابوو	من شاید رفته باشم
تۆ گه هاز لوابی	تو شاید رفته باشی
ئاد گه هاز لوابو	او (مذکر) شاید رفته باشد
ئاده گه هاز لوائ بو	او (مؤنث) شاید رفته باشد
ئانه گه هاز لوابو	آن (شیء - جماد) شاید رفته باشد
ئیمه گه هاز لوابی می	ما شاید رفته باشیم
شمه گه هاز لوابی دی	شما شاید رفته باشید
ئادی (ئادیشا گه هاز لوابا)	آنها شاید رفته باشند



حالت دوم فعل از مصدرهایی است که علامت فقط (ه، ی) دارند که برای صرف فعل چنین مصدرهایی فقط (ی) حذف می‌شود و آنچه باقی می‌ماند اسم مفعول است فرمول ساخت و صرف چنین است.

کلمه گه‌هاز (شاید) + اسم مفعول + فعل برون + ضمائر متصل فاعلی.

مثال صرف فعل وارد (خوردن) از مصدر واردِی (خوردن) وارده (اسم مفعول)

من شاید خورده باشم	ئه‌من + گه‌هاز وارده بۆم
تو شاید خورده باشی	تۆ + گه‌هاز + وارده + بۆت
او (مذکر) شاید خورده باشد	ئاڊ گه‌هاز وارده بۆش
او (مؤنث) شاید خورده باشد	ئاڊه گه‌هاز واردِی بۆش
آن (شیء) شاید خورده باشد	ئانه گه‌هاز وارده بۆش
ما شاید خورده باشیم	ئیمه گه‌هاز وارده بۆمان
شما شاید خورده باشید	شمه گه‌هاز وارده بۆتان
آنها شاید خورده باشند	ئاڊی (ئاڊشا گه‌هاز وارده بۆشان)

استثناء سوم شخص مفرد (مؤنث) فعل آن به جای (ه) - ی می‌گیرد. مصدرهایی که علامت (ه ی) دارند با حذف (ی) - اسم مفعول بدست می‌آید مثل:

مصدر	اسم مفعول
به‌رده‌ی (بردن)	به‌رده (برده)
وره‌ته‌ی (فروختن)	وره‌ته (فروخته)
به‌رشیه‌ی (فرار کردن)	به‌رشیه (فرار کرده)
که‌رده‌ی (کردن)	که‌رده (کرده)

در مصدرهایی که به (دن - تن) ختم می‌شوند برای بدست آوردن اسم مفعول باید (ن) مصدر را انداخته تا فعل ماضی سوم شخص مفرد بدست آید و بعد به آن مثل فارسی (ه) یا (و) اضافه کنیم مثال:

مصدر	فعل ماضی	اسم مفعول	فارسی
وتن (گفتن)	وت	وته	گفته
هاوردن (آوردن)	هاورد	هاورده	آورده
فروتن (فروختن)	فروت	فروته	فروخته
کوشتن (کشتن)	گوشت	کوشته	کُشته
بردن (بُردن)	برد	برده	بُرده

در زبان کردی همچنین می‌توان با حذف (ن) مصدر و ایجاد فعل ماضی برای بدست آوردن اسم مفعول به جای (ه) - (و) گذاشت مثل:

فارسی	مصدر کردی	فعل ماضی	اسم مفعول	فارسی
(خوردن)	خواردن	خوارد	خواردو	خورده
(شستن)	شوردن	شورد	شوردو	شسته
(آمدن)	هاتن	هات	هاتو	آمده
(مردن)	مردن	مرد	مردو	مُرده
(افتادن)	کهوتن	کهوت	کهوتو	افتاده

ولی در مصدرهایی که علامت (ه ی) دارند بعد از حذف فقط (ی) آنچه باقی می‌ماند اسم مفعول است اینگونه مصدرها در کردی هه‌ورامانی دیده می‌شوند مثل:

مصدر	اسم مفعول
وته‌ی (خوابیدن)	وته (خوابیده)
که‌رده‌ی (کردن)	که‌رده (کرده)
شارده‌ی (پنهان کردن)	شارده (پنهان کردن)
وه‌نه‌ی (خواندن)	وه‌نه (خوانده)

فعل امر - بر طلب کاری یا حالتی شبیه به آن دلالت دارد مثل برۆ (برۆ) - بیا (بی) -  
لوه (برو) - به (بده).

فعل امر دو صیغه یا ریخت دارد: ۱ - امر حاضر مفرد ۲ - امر حاضر جمع.

امر حاضر مفرد مثل: رو (برۆ) - وره (بیا) - که ره (کن) - به ره (بیر).

امر حاضر جمع مثل: (برۆن) - بیاید (وهرن) - که ردی (کنید) - بوهرن (بیرید).

فعل امر با بای تأکید مثل: بزن (بیده لی) - بخور (بخۆ) - بوهره (بخور).

فعل نهی: همان فعل منفی نامیده می شود که به اول فعل امر (ن) یا (م) - اضافه می شود مثل: زن (نزن - مزن) - خور (نخور - مخور) در کُردی هم فعل نهی با دو حرف (ن - م) بر سر فعل امر ساخته می شود مثل: برۆ - برو (مه برۆ - نه برۆ) - باره (بیار) - نه وره - مه وره (نیار).

### (زمان استمراری کامل)

یا ماضی ملموس: بر کاری که بلافاصله پیش از دیگری روی داده باشد دلالت می کند  
مثل داشتم روزنامه می خواندم که هرگز رسید - علی داشت می رفت که او رسید.

صرف ماضی ملموس از فعل خواندن چنین است:

فعل داشتن + می + فعل ماضی (خواند) + ضمایر متصل فاعلی

داشتم می خواندم داشتیم می خواندیم

داشتی می خواندی داشتید می خواندید

داشت می خواند داشتند می خواندند

در کُردی برای ساخت ماضی ملموس ترکیب مشغول بودن را که (خهریک بوون) یا خهریک بیهی نامیده می شود با ضمایر متصل فاعلی همراه کرده و لفظ ته (می) را آورده و با ضمایر متصل مربوطه نوشته و فعل مصدر مورد نظر را می آوریم.

**فرمول ساخت:** ترکیب مشغول بودن (خهریک بوون) + ضمایر متصل فاعلی + نه + ضمایر + فعل ماضی مثال از مصدر وتن (گفتن) ماضی ملموس را بسازیم - وت (گفت) فعل ماضی.

من خهریک بووم نه وت	من داشتم می گفتم
تو خهریک یوویت نه وت	تو داشتی می گفتی
نه و خهریک بوو نه ی وت	او داشت می گفت (مؤنث و مذکر و شیء)
ئیمه خهریک بووین نه مان وت	ما داشتیم می گفتیم
ئیوه خهریک بوون نه تان وت	شما داشتید می گفتید
نه وان خهریک بوون نه یان وت	آنها داشتند می گفتند

همچنین ماضی ملموس را می توان به صورت دیگر هم صرف کرد.  
 ترکیب خهریک (مشغول) + ی + مصدر + فعل معین بوون + ضمایر  
 مثال از مصدر خواندن ماضی ملموس را صرف می کنیم (خویندن - خواندن)  
 من خهریک + ی + خویندن + بووم - من مشغول خواندن بودم.  
 تو خهریکی خوینندن بوویت تو مشغول خواندن بودی  
 نه و خهریکی خوینندن بوو او مشغول خواندن بود  
 ئیمه خهریکی خوینندن بووین ما مشغول خواندن بودیم  
 ئیوه خهریکی خوینندن بوون شما مشغول خواندن بودید  
 نه وان خهریکی خوینندن بوون آنها مشغول خواندن بودند

اما صرف ماضی ملموس در کردی اورامانی به صورت زیر است:  
 ترکیب خهریک بیهی (مشغول بودن) + ضمایر متصل فاعلی + فعل امر + ضمایر متصل مربوطه مثال: صرف ماضی ملموس از مصدر شانای (شه نهی)  
 نه من + خهریک + بی نی + شان + نی نی = من داشتم می افشاندم

تو + خهریک + بی شی + شان + نیشی = تو داشتی می افشاندی  
 ئاد + خهریک + بی + شان + ئی = او (مذکر) داشت می افشاند  
 ئاده + خهریکه + بی + شان + ئی = او (مؤنث) داشت می افشاند  
 ئانه + خهریک + بی + شان + ئی = آن (اشیاء و جماد) داشت می افشاند  
 ئیمه + خهریکی بی می + شان + یمِی = ما داشتیم می افشاندیم  
 شمه + خهریکی بی دی + شان + یدی = شما داشتید می افشاندید  
 ئادی (ئادیشا) خهریکی بی نی شانیئِی = آنها داشتند می افشاندند.  
 همچنین به صورت دیگر می توان ماضی ملموس را در اورامانی صرف کرد.  
 صرف از مصدر شانای (کاشتن - پرت کردن) + ضمائر متصل.  
 نه من خهریک + وو + شهنه ی + بی نی = من مشغول کاشتن بودم.

تو مشغول کاشتن بودی	تو خهریکو شهنه ی بی شی
او (مذکر) مشغول کاشتن بود	ئاد خهریکو شهنه ی بی
او (مؤنث) مشغول کاشتن بود	ئاده خهریکه و شهنه ی بی
آن مشغول کاشتن بود	ئانه خهریکو شهنه ی بی
ما مشغول کاشتن بودیم	ئیمه خهریکو شهنه ی بی می
شما مشغول کاشتن بودید	شمه خهریکو شهنه ی بی دی
آنها مشغول کاشتن بودند	ئادی خهریکو شهنه ی بی نی

طریقه ساختن فعل مضارع سوم شخص مفرد: در فارسی فعل امر را از مصدر گرفته و آنرا با (د) همراه می کنیم مثل:

مصدر	فعل امر	فعل مضارع سوم شخص مفرد
گفتن (وتن واته)	گوی - (وئز - واچ)	گوید - ئیزیت - واچو
بردن (بردن - بهرده ی)	بر - (به ره)	برد - بوا - بهرو

خوردن (خواردن-وارده ی) خور (بخۆ - وره)	خورد - بخوا - وهرو
آمدن (ئامای - هاتن) آی (بۆ - بی)	آید - بهی - بی
رفتن (لواي - روین) رو - (لوه - پرو)	رود - بلو - پروا

ماضی مطلق (زمان گذشته ساده) - (فرمانی رابر دووی شهودی): آن است که بر کاری که در گذشته انجام گرفته و تمام شده دلالت می کند مثل: حسن رفت - علی آمد. فرمول ساخت در فارسی - فاعل + مصدر بدون (ن) صرف فعل آمد از مصدر آمدن

من آمدم	ما آمدیم
تو آمدی	شما آمدید
او آمد	آنها آمدند

در کُردی برای ساختن ماضی مطلق (ن) مصدر را برداشته و ضمائر متصل فاعلی را با آن صرف می کنیم. صرف فعل متعدی کرد:

فرمول - مصدر بودن (ن) + ضمائر متصل فاعلی  
صرف ماضی مطلق از مصدر کردن (کردن)

من کردم	ما کردیم
تو کردی	شما کردید
نه و کردی	او کرد
ئیمه کردمان	ما کردیم
ئیه کردتان	شما کردید
ئیهوان کردیان	آنها کردند

صرف فعل کهوت از مصدر کهوتن (افتادن) فعل لازم کهوت در ۶ صیغه صرف

می شود.

من که و تم (که فتم)	من افتادم
تو که و تی (که فتی)	تو افتادی
ئه و که و ت (که فت)	او افتاد
ئیمه که و تین	ما افتادیم
ئیوه که و تن	شما افتادید
ئه وان که و تن	آنها افتادند

فعل دوم شخص و سوم شخص جمع (که و تن) به یک شکل صرف می شوند و حالت خود مصدر دارند که با تغییر کلمات ما قبل آنها را از نظر نوشتار و آهنگ بین آنها فرق گذاشته می شود (ئیوه - ئه وان).

صرف فعل خوارد (خورد) که متعدی است = خواردن (خوردن)

من خواردم	من خوردم
تو خواردت	تو خوردی
ئه و خواردی	او خورد
ئیمه خواردمان	ما خوردیم
ئیوه خواردتان	شما خوردید
ئه وان خواردیان	آنها خوردند

در افعال متعدی هنگام صرف ضمیر متصل فاعلی اول شخص مفرد (م) - دوم شخص (ت) سوم شخص (ی) و اول شخص و سوم شخص جمع بترتیب مان - تان - یان می باشد ولی در افعال لازم اول شخص مفرد (م) دوم شخص مفرد (ی) و سوم شخص مفرد خود فعل می شود و ضمیر متصل ندارد و اشخاص جمع بترتیب - ین - خود مصدر - خود مصدر که با تغییر آهنگ کلمات ما قبل آنها فرق بین دوم شخص و سوم شخص جمع معلوم می شود.

مثال: صرف فعل هات (آمد) از مصدر هاتن (آمدن) که فعل لازم می‌باشد چنین

است:

هاتن (آمدن) - فعل لازم هات (آمد)  
 من هاتم - م - من آمدم  
 تو هاتی - ی - تو آمدی  
 ئه و هات - خود فعل - او آمد (زن - مرد)  
 ئیمه هات - ین - ما آمدیم  
 ئیوه هات - ن (خود ن مصدر) شما آمدید  
 ئه وان هات - ن (خود ن مصدر) آنها آمدند

در مصدرهایی که به (ین) ختم می‌شوند اگر فعل لازم باشد ترسین (ترسیدن) یا خه‌وین (خوایدن) - ضمائر متصل فاعلی بترتیب عبارتند از: م - ت - ی - ن - ن - ن که در جمع ۳ حالت آن مثل خود مصدر صرف می‌شود و ن مصدری حذف نمی‌شود ولی با تغییر آهنگ کلمات قبل از آنها فرق بین آنها هم از نظر ادای کلمه (گفتن کلمه) و هم از نظر نوشتار معلوم می‌شود.

مثل - صرف فعل خه‌وی (خواید) - از مصدر خه‌وین (خوایدن)

من خه‌و + یم - من خواهید  
 تو خه‌و + یت - تو خواهید  
 ئه و خه‌و + ی - او خواهید (مؤنث - مذکر)  
 ئیمه خه‌وین - ما خواهیم  
 ئیوه خه‌وین - شما خواهید  
 ئه وان خه‌وین - آنها خواهند



چنانکه ملاحظه می‌شود در اول و دوم و سوم شخص جمع صرف فعل همچون مصدر است (خه‌وین) و هر سه حالت یکی است ولی با تغییر ضمائر جمع قبل از آنها یعنی (ئیمه - ئیوه - ئه‌وان) فرق بین اشخاص جمع هویدا و آشکار می‌شود. برای منفی کردن هر فعلی در هر زمانی در زبان کردی فقط ن یا نه را به اول فعل مورد نظر اضافه می‌کنیم و گاهی (مه - م) اضافه می‌کنیم مثل:

فعل	فعل نفی یا منفی	فارسی
برۆ	مه‌برۆ - نه‌برۆ	نرو
بئی	مه‌بئی - نه‌بئی	نیا
بگره	مه‌گره - نه‌گره	مگیر - نگیر
کهوت	نه‌کهوت	نیفتاد
هات	نه‌هات	نیامد
نامه	نامه	ن—یامد

در زبان کردی اورامانی برای نفی افعال مختلف و در زمانهای گوناگون به اول فعل (ن - نه) و گاهی (م یا مه) می‌افزاییم مثل:

فعل مثبت فارسی	فعل کردی	فعل منفی	فارسی منفی
برو	لوه	مه‌لو - مه‌له	نرو - مرو
بیر	به‌ره	مه‌وره - مه‌به‌ره	میر - نیر
بیار	به‌وره	مه‌وره - ما‌وره	نیار
او - مذکر - کرد	که‌ردش	نه‌که‌ردش	نکرد
خوردم	واردم	نواردم	نخورد
بشکن	ما‌ره	نه‌ما‌ره - مه‌ما‌ره	نشکن - مشکن
می‌خورم	مو‌ه‌روو	نمو‌ه‌روو - مه‌و‌ه‌روو	نمی‌خورم
می‌روم	مه‌لوو	نمه‌لوو - مه‌لوو	نمی‌روم
پیر	پ‌ره	نمه‌پ‌روو	مه‌پ‌روو - نپ‌ر - مپ‌ر

برای صرف ماضی مطلق در گُردی اورامانی با توجه به متعدی یا لازم بودن فعل صرف آن فرق می‌کند اگر فعل متعدی باشد مثل وارده‌ی (خوردن) - بهره‌ی (بُردن) نه‌ورده‌ی (آوردن) پس از حذف (ه ی) و باقی ماندن فعل ماضی که بترتیب در این سه مصدر - وارد (خورد) - بهره (بُرد) - نه‌ورد (آورد) است، ضمایر متصل فاعلی برای هر هشت صیغه بترتیب - م - ت - ش (ژ) - مان - تان - شان می‌باشند که بر سر فعل فرود می‌آیند و فرمول ساخت ماضی مطلق چنین است - فعل ماضی + ضمایر متصل فاعلی.

صرف فعل بهره (بُرد) از مصدر بهره‌ی (بُردن)

من بهره‌دم	من بُردم
تو بهره‌دت	تو بُردی
تاڊ بهره‌دش	او (مذکر) بُرد
ئاڊه بهره‌دش	او (مؤنث) بُرد
ئانه بهره‌دش	آن (اشیاء) بُرد
ئیمه بهره‌دمان	ما بُردیم
شمه بهره‌دتان	شما بُردید
ئاڊئ (ئاڊیشا) بهره‌دشان	آنها بُردند

ولی اگر فعل لازم باشد مانند مصدرهایی که (ی) ختم می‌شوند مثل ئامای (آمدن) (رَه‌مان) دویدن - (لَوای) رفتن - بعد از حذف (ی) فعل ماضی باقی می‌ماند که ضمایر فاعلی متصل به فعل بترتیب برای هر هشت صیغه عبارتند از: ن - ی - خود فعل ماضی یمِی - یدی - ی مثال صرف فعل لازم پره‌ما (دوید) از مصدر پره‌مای (دویدن).

من پره‌مای (پره‌ما) می‌توان برای اول شخص مفرد همان فعل ماضی را گذاشت - من دویدم.

تو دویدی	تو پره‌مای
او (مذکر) دوید	ئاڊ پره‌ما
او (مؤنث) دوید	ئاڊه پره‌ما
آن (اشیاء) دوید	ئانه پره‌ما
ما دوویدیم	ئیمه پره‌مایمی
شما دوویدید	شمه پره‌مایدی
آنها دوویدند	ئاڊی (ئاڊیشا) پره‌مای

برای منفی کردن افعال همانطور که قبلاً بیان گردید به اول فعل لازم (ن - نه) اضافه می‌کنیم:

پره‌مان - نه‌ره‌مان (ندویدم)

پره‌مای - نه‌پره‌مای (ندویدی)

پره‌ما - نه‌پره‌ما (ندوید)

پره‌مایمی - نه‌ره‌مایمی (ندوویدیم)

پره‌مایدی - نه‌پره‌مایدی (ندوویدید)

در افعال متعدی علامت نفی بیشتر (م - مه - ن - نه) می‌باشد.

مثل: به‌رده‌ی (بُردن) که فعل آن متعدی است به‌رد (بُرد) که این علائم نفی به اول

فعل اضافه می‌شوند:

فارسی - مصدر	فعل امر	فعل امر منفی	فعل نفی یا منفی فارسی
بردن - به‌رده‌ی	به‌ر - به‌ره	مه + وره - مه + به‌ره	میر - نیر
آوردن - ئه‌ورده‌ی	ئه‌ور - به‌وره	مه‌وره - ماره - تاره	میار - نیار
کردن - که‌رده‌ی	که‌ر - که‌ره	مه‌که‌ره - نه‌که‌ر	مکن - نکن
نوشتن - نویسه‌ی	نویس - نویسه	مه‌نویس، مه‌نویسه، نه‌نویس	ننویس
سوزاندن - سوْچنای	سوْچ - سوْچنه	مه‌سوْچنه - نه‌سوْچنه	نسوزان
تاییدن - وادای	وا - واده	وامه‌ده - وانه‌ده	نتاب - نریس (رسیدن)

در کُردی مصدرهایی که به (ین) ختم می شوند یا مصدرهایی که به (ان) ختم می شوند  
مثل:

نووسین (نوشتن)	لِیدان (زدن)
پرسین (پرسیدن)	لِیدان (زدن)
ترسین (ترسیدن)	کِیشان (کشیدن - رسم کردن)
گوشان (فشردن)	سامان دان (سر و سامان دادن)

در اینگونه مصدرها که فعل متعدی است در ماضی مطلق ضمائر متصل فاعلی برای  
هر شش صیغه به ترتیب عبارتند از م - ت - ی - مان - تان - یان و برای منفی کردن به  
اول فعل (نه) اضافه می کنیم مثل:

فارسی	فعل ماضی مطلق	فعل نفی ماضی مطلق	فارسی
فشردم	گوشیم	نه گوشیم	نفشردم
فشردی	گوشیت	نه گوشیت	نفشردی
پرسیدم	پرسام	نه پرسام (نه پرسیم)	نپرسیدم
پرسید	پرسی	نه پرسى (نه ی پرسا)	نپرسید

افعالی که به (یان) ختم می شوند در صرف ماضی مطلق - (ن) مصدر را حذف کرده  
و ضمائر متصل فاعلی را به فعل ماضی می چسبانیم.

فارسی	مصدر	فعل ماضی	فارسی
گردیدن	گه‌ریان	گه‌ریا	گردید - گشت
سوختن	سووتیان	سووتیا	سوخت
بلند شدن	هه‌ستان	هه‌ستا	بلند شد
خوردن	خوریان	خوارد - خواردی	خورد
گریستن	گریان	گریا	گریست
گفتن	وتیان	وتی	گفت
پاره کردن	دپریان	دپری	درید

مصدر گریستن (گریان) و صرف فعل ماضی گریا (گریست) در ماضی مطلق:

من گریام - م	من گریه کردم
تو گریایت - یت	تو گریه کردی
ئو گریا (فعل ماضی)	او گریه کرد
ئیمه گریان - ن	ما گریه کردیم
ئیوه گریان - ن	شما گریه کردید
ئهوان گریان - ن	آنها گریه کردند

برای منفی کردن به اول این افعال کلمه (نه) می‌افزاییم.

من نه گریام	من گریه نکردم.
تو نه گریایت	من نگریستم.
ئو نه گریا	او نگریست.

در مصدرهایی که به آخر آنها (ن) اضافه می‌شود مثل پهرین (پردن) صرف فعل

ماضی مطلق (په‌پری) پرید - چنین است:

من په‌پرم - من پریدم	ئیمه په‌پرن - ما پریدیم
تو په‌پرت - تو پریدی	ئیوه په‌پرن - شما پریدید
ئو په‌پری - او پرید	ئهوان په‌پرن - آنها پریدند

و یا صرف فعل ماضی مطلق از مصدر سه‌رچوون (بالا رفتن):

من سه‌رچووم	من بالا رفتم
تو سه‌رچوویت	تو بالا رفتی
ئو سه‌رچوو	او بالا رفت
ئیمه سه‌رچووین	ما بالا رفتیم
ئیوه سه‌رچوون	شما بالا رفتید
ئهوان سه‌رچوون	آنها بالا رفتند

برای منفی کردن به اول فعل (چوو - رفت) کلمه (نه) می افزاییم:

من سهرنه چووم	من بالا نرفتم
تۆ سهرنه چوویت	تو بالا نرفتی
ئهو سهرنه چوو	او بالا نرفت
ئیمه سهرنه چووین	ما بالا نرفتیم

صرف فعل (که نه) بچین از مصدر که نه ی (چیدن) در کُردی اورامانی در ۸ صیغه:

من که نه م	من کندم (چیدم)
تۆ که نه ت	تو کنیدی (چیدی)
ئاڤ که نه ش	او (مذکر) چید
ئاڤه (ئاڤی) که نه ش	او (مؤنث) چید
ئانه که نه ش	آن (شیء) چید
ئیمه که نه مان (که نه ما)	ما چیدیم
شمه که نه تان (که نه تا)	شما چیدید
ئاڤی (ئاڤیشا) که نه شان (که نه شا)	آنها چیدند

برای منفی کردن کلمه (نه) را به اول فعل می افزاییم:

من نه + که نه م - من نکندم (نچیدم)

تۆ نه که نه ت - تو نچیدی

ئاڤ نه که نه ش - او مذکر نچید

ئاڤی نه که نه ش - او مؤنث نچید

صرف فعل ماضی مطلق کهوت از مصدر کهوته‌ی (افتادن)

من کهوتان (کهوتا)	من افتادم
تۆ کهوتی	تو افتادی
ئاد کهوت	او (مذکر) افتاد
ئاده کهوته	او (مؤنث) افتاد
ئانه کهوت	آن (شیء) افتاد
ئیمه کهوتیمی	ما افتادیم
شمه کهوتیدی	شما افتادید
ئادی (ئادیشا) کهوتی	آنها افتادند

صرف فعل خروا (خندید) از مصدر خروای (خندیدن)

من خروا (خروان)	من خندیدم
تۆ خروای	تو خندیدی
ئاد خروا	او (مذکر) خندید
ئاده خروا	او (مؤنث) خندید
ئانه خروا	آن (شیء) خندید
ئیمه خروایمی	ما خندیدیم
شمه خروایدی	شما خندیدید
ئادی (ئادیشا) خروای	آنها خندیدند

برای منفی کردن فعل به اول آنها (نه) می‌افزاییم مثل چند مثال زیر:

من نه‌خروا (نه‌خروان) - من نخندیدم

تۆ نه‌خروای - تو نخندیدی

ئاد نه‌خروا - او مذکر نخندید

ماضی استمراری (فهرمانی رابور دوی پشت له‌بانی یه‌ک)

زمان گذشته استمراری در مورد کاری که در گذشته بطور استمرار و تکرار انجام شده صحبت می‌کند مثل من هر روز به سرکار می‌رفتم فرمول ساخت آن در فارسی:

می + فعل ماضی + ضمایر متصل فاعلی

از فعل گفتن صرف آن چنین است.

من می‌گفتم	ما می‌گفتیم
تو می‌گفتی	شما می‌گفتید
او می‌گفت	آنها می‌گفتند

در کُردی برای زمان گذشته استمراری به جای (می) کلمه (ئه) را آورده و با ضمایر متصل فاعلی همراه کرده و بعد فعل ماضی را می‌آوریم مثل:

صرف فعل کُرد (کُرد) از مصدر کردن (کُردَن) فرمول + ئه + ضمایر متصل فاعلی + فعل ماضی.

من ئه + م + کُرد - من می‌کردم
تو ئه + ت + کُرد - تو می‌کردی
ئه‌و ئه + ی + کُرد - او می‌کرد
ئیمه ئه + مان + کُرد - ما می‌کردیم
ئیوه ئه + تان + کُرد - شما می‌کردید
ئه‌وان ئه + یان + کُرد - آنها می‌کردند

صرف فعل کُری (خرید) از مصدر کُریَن (خریدن)

من ئه‌م کُری	من می‌خریدم
تو ئه‌ت کُری	تو می‌خریدی



ئو و ئه ی کُری	او می خرید (مذکر - مؤنث)
ئیمه ئه مان کُری	ما می خریدیم
ئیه ئه تان کُری	شما می خریدید
ئه وان ئه یان کُری	آنها می خریدند

برای منفی کردن کلمه (نه) را پیش از فعل می آوریم مثل:

من نه + ئه م کُری - من نمی خریدم
ئه و نه + ئه ی کُری - او نمی خرید
ئیمه نه ئه مان کُری - شما نمی خریدید

### (زمان گذشته استمراری) در کُردی اورامانی

فرمول ساخت - فعل امر + ضمایر متصل فاعلی  
صرف مصدر به رده ی (بُردن) - فعل امر (بهر - بیر)

فاعل	امر	ضمایر متصل
ئه من	به +	رینئ - من می بُردم
تو	به +	رینئ (به رینئ - به ریشی) - تو می بُردی
ئاڊ	به +	رئ - او - مذکر - می بُرد
ئاڊه	بهر +	ئ - او - زن - می بُرد
ئیمه	بهر +	یمئ - ما می بُردیم
شمه	بهر +	یدئ - شما می بردید
ئاڊئ (ئاڊیشا)		به رینئ به رینئ - آنها می بردند.

برای منفی کردن کلمه (نه) را به اول فعل می‌افزایم مثال از چند صیغه:

نه من نه + به رِئِنِی	من نمی‌بردم
تو نه + نه به رِئِشی	تو نمی‌پردی
ئاڤنه + به رِی	او - مذکر - نمی‌برد

صرف فعل واچ (وات) از مصدر واچای (گفتن)

واچ (فعل امر) + ضمائر متصل فاعلی

ئه من واچ + یِنِی	من می‌گفتم
تو واچ + یِشی	تو می‌گفتی
ئاڤ واچ + ی	او - مذکر - می‌گفت
ئاڤه واچِی	او - مؤنث - می‌گفت
ئانه واچِی	آن می‌گفت (شیء)
ئیمه واچِیمِی	ما می‌گفتیم
شمه واچِیدی	شما می‌گفتید
ئاڤی واچِینی	آنها می‌گفتند

ماضی نقلی (فهرمانی رابو ردوی نزدیک): دلالت بر انجام کار یا عملی دارد که در گذشته صورت گرفته و تا حال اثرش باقی مانده باشد مثل من خوابیده‌ام.

فرمول ساخت در فارسی - فعل ماضی + ه (اسم مفعول) + ضمائر متصل فاعلی

صرف فعل هات (آمد) از مصدر هاتن (آمدن)

من هاتووم (هاتگم)	من آمده‌ام
تو هات + ووی (هات + گی)	تو آمده‌ای
ئه وهات + ووه (هات + گه)	او - مذکر - مؤنث - آمده است
ئیمه هات + ووین (هات + گین)	ما آمده‌ایم

ئێوه هات + وون (هات + گن) شما آمده‌اید  
 ئه‌وان + هات + وون (هات + گن) آنها آمده‌اند

در ضمایر متصل فاعلی که بعد از فعل ماضی می‌آید می‌توان به جای (واو) - گَ به کار گرفت مثل: هاتوم (آمده‌ام) یا هاتگم (آمده‌ام)  
 برای منفی کردن باید کلمه (نه) را پیش از فعل گذشت مثال از چند صیغه:  
 من نه + هاتوم (نه‌هاتگم) - من نیامده‌ام.  
 ئه‌وان نه‌هاتون (نه‌هاتگن) - آنها نیامده‌اند.

صرف ماضی نقلی برای مصدر خواردن (خوردن)

من خوارد + ومه (خوارد + گمه) من خورده‌ام  
 تو خوارد + وته (خوارد + گته) تو خورده‌ای  
 ئه‌و خوارد + ویه (خوارد + گییه) او خورده است  
 ئیمه خوارد + ومانه (خوارد + گمانه) ما خورده‌ایم  
 ئێوه خوارد + وتانه (خوارد + گتانه) شما خورده‌اید  
 ئه‌وان + خوارد + ویانه (خوارد + گیانه) آنها خورده‌اند

صرف مصدر سووتیان (سووتان) سوختن برای ماضی نقلی

من سووتام (سووتگم) من سوخته‌ام  
 تو سووتوی (سووتاوی) (سووتگی) تو سوخته‌ای  
 ئه‌و سووتوه (سووتاوه) (سووتیاگه) او سوخته است  
 ئیمه سووت + اوین (سووت + یاگین) ما سوخته‌ایم  
 ئێوه سووتاون (سووتیاگن) شما سوخته‌اید  
 ئه‌وان سووتاون (سووتیاگن) آنها سوخته‌اند

صرف فعل که‌نی (خندید) از مصدر که‌نین

من خندیده‌ام	من که‌نی + وم (که‌نی گم)
تو خندیده‌ای	تو که‌نی + وی (که‌نی گئی)
او خندیده است	ئه و که‌نی + وه (که‌نی گه)
ما خندیده‌ایم	ئیمه که‌نی + وین (که‌نی گین)
شما خندیده‌اید	ئیه و که‌نی + ون (که‌نی گن)
آنها خندیده‌اند	ئه وان که‌نی + ون (که‌نی گن)

صرف فعل بُرد از مصدر (بُردن) - برد (فعل ماضی به معنی بُرد)

من بُرده‌ام	من برد + ومه (برد + گمه)
تو برده‌ای	تو برد + وته (برد + گته)
او برده است	ئه و برد + ویه (برد + گیّه)
ما برده‌ایم	ئیمه برد + ومانه (برد + گمانه)
شما برده‌اید	ئیه و برد + وتانه (برد + گتانه)
آنها برده‌اند	ئه وان برد + ویانه (برد + گیانه)

صرف فعل ماضی نقلی در کُردی اورامانی: به‌رده‌ی (بُردن) - به‌رده اسم مفعول است

در مصدرهایی که علامت (ه ی) دارند صرف ماضی نقلی چنین است:

فرمول ساخت: اسم مفعول + ضمایر متصل فاعلی

مصدرهایی مثل به‌ورده‌ی (آوردن)

که‌رده‌ی (کردن)

شه‌نه‌ی (انداختن)

صرف مصدر به‌رده‌ی (بُردن) چنین است:

من به‌رده + نم - من بُرده‌ام

تو بهرده + نت - تو بهرده‌ای

ئاڤ بهرده + نش (نش) - او برده است (مذکر)

ئاڤه (ئاڤی) بهرده + نش (نژ - ز - ژ) - او برده است (مؤنث)

ئانه بهرده + نش - آن برده است (شیء)

ئیمه بهرده + نمان - ما برده‌ایم

شمه بهرده + تتان - شما برده‌اید

ئاڤی بهرده + نشان - آنها برده‌اند

برای منفی کردن کلمه (نه) را به اول فعل می‌افزاییم مثل چند مثال زیر:

(من) نه من نه بهرده‌نم - من نبرده‌ام

تو نه بهرده‌نت - تو نبرده‌ای.

ئاڤ نه بهرده‌نش - او (مذکر) نبرده است.

صرف مصدرهایی که علامت (ی) دارند مثل ئامای (آمدن)

په‌مای (دویدن) - پژگیا (پخش شدن)

په‌مای (ره‌مه‌ی) دویدن

ئامای (ئامه‌ی) آمدن

بعد از حذف (ی) - فعل ماضی می‌ماند که با ضمایر متصل فاعلی همراه کرده و

صرف می‌کنیم.

مثل صرف مصدر په‌مای (دویدن) چنین است.

فرمول - فعل ماضی + ضمایر متصل فاعلی

من دویده‌ام

ئه‌من په‌مه + نا (په‌مه + ینان)

تو دویده‌ای

تو په‌مه + نی (په‌مه + ینی)

او - مذکر - دویده است

ئاڤ په‌مه‌ن (ئاڤ په‌مان)

او - مؤنث - دویده است	ئاڤه ره مه نه (ئاڤه ره ماینه)
آن (چیز - شیء) دویده است	ئانه ره مه نه (ره مان)
	ئیمه ره مه + نم (ئیمه ره مه + ینم)
	شمه ره مه + ندی (ره مه + یندی)
	ئاڤی ره مه + نی (ره مه + ینی)

صرف مصدر پریدن (پرای) پرا (فعل ماضی) - (پره ی - پریدن)	
من پریده ام	ئه من پرا نا (پرا + نا) (پرا + ینان)
تو پریده ای	تو پرا + نی (پرا + ینی)
او - مذکر - پریده است	ئاڤ پرا + ن
او - مؤنث - پریده است	ئاڤه پرا + (پرا + ینه)
آن (چیز - شیء - چینی) پریده است	ئانه پرا + (پرا + ن)
ما پریده ایم	ئیمه پرا + پراینم (نمی)
شما پریده اید	شمه پرا + یندی (ندی)
آنها پریده اند	ئاڤی (ئاڤیشا) پرا + ینی (پراننی)

ماضی بعید (فهرمانی رابوردوی دور) - عملی است یا کاری است که در گذشته بسیار دور اتفاق افتاده و زمان انجامش به پایان رسیده مثل من گفته بودم - او آمده بود. فرمول ساخت در فارسی - اسم مفعول + فعل معین بودن + ضمائر متصل فاعلی در زبان کُردی برای ساختن ماضی بعید - پس از حذف (ان) یا (ی) یا (ه ی)، فعل ماضی را با فعل معین بوون (بیهی) بودن نوشته و ضمائر متصل فاعلی را به فعل معین یا کمکی وصل می کنیم.

فرمول ساخت - فعل ماضی + فعل بوون (بیهی) - ضمائر متصل فاعلی  
مثال صرف ماضی بعید از مصدر وتن (گفتن) - فعل ماضی (وت) گفت

من گفته بودم	من وت + بوو + م
تو گفته بودی	تو وت + بوو + ت
او گفته بود	ئه ووت + بوو + ی
ما گفته بودیم	ئیمه وت + بوو + مان
شما گفته بودید	ئیه وت + بوو + تان
آنها گفته بودند	ئه وان وت + بوو + یان

برای منفی کردن به اول فعل اصلی کلمه (نه) را می افزاییم مثل من نه وتبووم - من نگفته بودم، تو نه وتبوت - تو نگفته بودی.

صرف ماضی بعید برای مصدر گریستن (گریان)

من گریسته بودم	من گریا + بوو + م
تو گریسته بودی	تو گریا + بوو + یت
او (مذکر - مؤنث) گریسته بودی	ئه و گریا + بوو +
ما گریسته بودیم	ئیمه گریا + بوو + ین
شما گریسته بودید	ئیه و گریا + بوو + ن
آنها گریسته بودند	ئه وان گریا + بوو + ن

برای منفی کردن به اول فعل اصلی (گریا) کلمه (نه) را می افزاییم مثال:

من نه گریابووم - من نگریسته بودم  
تو نه گریابوویت - تو نگریسته بودی  
ئه و نه گریابوو - او نگریسته بود

صرف ماضی بعید مصدر سوختن (سووتن) - فعل ماضی (سووت)

من سووت + بوو + م = من سووتبووم  
من سوخته بودم

تو سوخته بودی	تۆ سووت + بوو + یت = تۆ سووتبویت
او سوخته بود	ئەو سووت + بوو = ئەو سووت بوو
ما سوخته بودیم	ئێمه سووت + بوو + ین = ئێمه سووت بووین
شما سوخته بودید	ئێوه سووت + بوو + ین = ئێوه سووت بوون
آنها سوخته بودند	ئەوان سووت + بوو + ن = ئەوان سووت بوون

### صرف مصدر سووتان به شیوه دیگر

من سوخته بودم	من سووت + یاگ + بوو + م = من سووتیاگ بووم
تو سوخته بودی	تۆ سووت + یاگ + بوو + یت
او سوخته بود	ئەو سووت + یاگ + بوو
ما سوخته بودیم	ئێمه سووت + یاگ + بووین
شما سوخته بودید	ئێوه سووت + یاگ + بوون
آنها سوخته بودند	ئەوان سووت + یاگ + بوون

### صرف ماضی بعید از مصدر رفتن (پروشتن) = فعل ماضی (پروشت) رفت.

من رفته بودم	من پروشت + بوو + م = من پروشتبووم
تو رفته بودی	تۆ پروشت + بوو + یت
او رفته بود	ئەو پروشت + بوو
ما رفته بودیم	ئێمه پروشت + بوو + ین
شما رفته بودید	ئێوه پروشت + بوو + ن
آنها رفته بودند	ئەوان پروشت + بوو + ن

برای منفی کردن به اول فعل اصلی (پروشت) کلمه (نه) می افزاییم.

من نه رفته بودم	من نه پروشتبووم = من نرفته بودم
تو نه رفته بودی	تۆ نه پروشتبویت = تو نرفته بودی



صرف ماضی بعید از مصدر مانوو بوون (مانگ بوون) خسته بودن	
من مانوو + بوو + م (من مانگ + بوو + م)	من خسته بودم
تو مانوو + بوو + یت (تو مانگ + بوو + یت)	تو خسته بودی
ئهو مانوو بوو (ئهو مانگ بوو)	او خسته بود - مذکر - مؤنث
ئیمه مانوو + بوو + ین (ئیمه مانگ + بوو + ین)	ما خسته بودیم
ئیهو مانوو + بوو + ن (مانگ بوون)	شما خسته بودید
ئهوان مانوو بوون (مانگ بوون)	آنها خسته بودند

برای منفی کردن در این مصدر مرکب باید همیشه کلمه اول را که اسم یا پیشوند یا ضمیر یا صفت و ... است بدون تغییر گذاشته و به اول کلمه دوم (بوون - بودن) که در اینجا فعل اصلی است کلمه (نه) را افزود مثال:

من مانوو + نه + بووم	من خسته نبودم
تو مانوو + نه + بوویت	تو خسته نبودی
ئهو مانوو + نه + بوو	او خسته نبود

صرف ماضی بعید در کُردی اورامانی نیز آسان بوده و اینجا هم دو فعل داریم یکی فعل اصلی که معمولاً در مصدرهای ساده مثل چوون (رفتن) - بوون (بودن) - لوائِ (رفتن) - پرائِ (پریدن) - نهورده‌ی (آوردن) در اول یا جلوتر از فعل کمکی (بوون - بیهی - بودن) قرار می‌گیرد.

فرمول = در مصدرهایی که علامت (ه ی) دارند مثل:

برای ساخت ماضی بعید در چنین مصدرهایی باید از فرمول زیر استفاده کرد و فقط (ی) مصدر حذف گردد و آنچه باقی می‌ماند - اسم مفعول است.

نهورده‌ی - آوردن

که‌ورده‌ی - کردن

به‌رده‌ی - بردن

که‌نه‌ی - کندن

فرمول ساخت - اسم مفعول فعل بیه‌ی + ضمائر متصل فاعلی

صرف ماضی بعید نه‌ورده‌ی (آوردن) - نه‌ورده (آورد) اسم مفعول.

فرمول ساخت - اسم مفعول + ضمائر متصل فاعلی

صرف ماضی بعید نه‌ورده‌ی (آوردن) - نه‌ورده (آورد) اسم مفعول.

نه‌من نه‌ورده + بی‌م = نه‌ورده‌بی‌م      من آورده بودم

تو نه‌ورده + بی‌ت      تو آورده بودی

ئاڊ نه‌ورده + بی‌ش      او آورده بود (مذکر)

ئاڊه (ئاڊی) نه‌ورده، بی‌ش      او آورده بود (مؤنث)

ئانه نه‌ورده بی‌ش      آن آورده بود (چیز- شیء)

ئیمه نه‌ورده + بی‌مان      ما آورده بودیم

شمه نه‌ورده + بی‌تان      شما آورده بودید

ئاڊی (ئاڊی‌شا) نه‌ورده + بی      آنها آورده بودند

برای منفی کردن باید کلمه (نه) را به اول فعل اصلی (نه‌ورد) اضافه کنیم. مثال:

نه‌من + نه + نه‌ورده‌بی‌م      من نیاورده بودم

تو + نه + ورده بی‌ت      تو نیاورده بودی

ئاڊ + نه + ورده بی‌ش      او (مذکر) نیاورده بود

ئاڊی (ئاڊه) + نه + ورده بی‌ش      او - زن - نیاورده بود

ثامای (آمدن)	لواي (رفتن)
په‌مای دویدن	پرای (پریدن)
وته‌ی (خواهیدن)	گنای (افتادن وقت)

در این گونه مصدرها هم میتوان خود مصدر را بدون حذف علامت (ی) با ضمائر متصل فاعلی به کار برد و هم می‌توان علامت مصدری (ی) را برداشته و با فعل ماضی بر جای مانده و ضمائر متصل فاعلی برای هر ۸ صیغه ماضی بعید را صرف کرد مثل صرف ماضی بعید از مصدر افتادن (گنای).

فعل ماضی (گنا) افتاد - فرمول ساخت = فعل ماضی + ضمائر متصل فاعلی.

نه‌من + گنا + بینئ = من گنابینئ	من افتاده بودم
تو + گنا + بینئ (بینشی) = تو گنابینئ	تو افتاده بودی
ئاد + گنا + بیئ = ئاد گنابیئ	او (مرد - مذکر) افتاده بود
ئاده + گنای + بیئ = ئاده گنای بیئ	او - زن، افتاده بود - سوم شخص مفرد مؤنث (ی) می‌گیرد
ئانه + گنا + بیئ = ئانه گنابیئ	آن (چیز - شیء) افتاده بود
ئیمه + گنا + بیئمئ = ئیمه گنابیئمئ	ما افتاده بودیم
شمه + گنا + بیئدئ	شما افتاده بودید
ئادئ (ئادیشا) + گنا + بینئ	آنها افتاده بودند

برای منفی کردن فعل باید به اول فعل اصلی (گنا) کلمه (نه) را افزود چند مثال:

من + نه گنابینئ = من نیفتاده بودم
تو + نه گنابینئ = تو نیفتاده بودی
ئاد + نه گنابیئ = او - مذکر نیفتاده بود

صرف ماضی بعید با مصدر گنای (افتادن موقت) بدون حذف علامت مصدری.

ئه من گنای + بینئ = من افتاده بودم

تو + گنای + بیشئ (بینئ) = تو افتاده بودی

ئاڊگنا + بئ = در سوم شخص مفرد مذکر (ی) حذف می شود (او - مذکر) افتاده بود

ئاڊه گنای بئ = او - زن - افتاده بود

ئانه + گنا + بئ = سوم شخص مفرد (شیء) (ی) حذف می شود - آن افتاده بود

ئیمه + گنای + بئ مئ = ما افتاده بودیم

شمه + گنای + بیڊئ = شما افتاده بودید

ئاڊئ (ئاڊیشا) + گنای + بینئ = آنها افتاده بودند

صرف ماضی بعید از مصدر پرای (پریدن) با حذف (ی) مصدری.

من پرا + بینئ = من پرایبینئ من پریده بودم

تو پرای + بیشئ = تو پرایبیشئ تو پریده بودی

ئاڊ پرا + بئ او - مرد - پریده بود

ئاڊه پرای + بئ او، زن، پریده بود - سوم شخص مفرد مؤنث (ی) مصدر می گیرد

ئانه + پرا + بیڊئ آن (چیز - شیء) پریده بود

ئیمه + پرا + بیمنئ ما پریده بودیم

شمه + پرا + بیڊئ = شما پرایڊئ شما پریده بودید

ئاڊئ + پرا + بینئ آنها پریده بودند

صرف همین مصدر پریدن (پرای) بدون حذف علامت مصدر

ئه من پرای + بینئ = ئه من پرایبینئ من پریده بودم

تو پرای + بیشئ = ئه من پرای بینئ من پریده بودم

ئاڊ پرا + بئ او، مرد، پریده بود، در سوم شخص مفرد (مذکر) یء حذف می شود

او - زن - پریده بود	ئاڤه + پرای + بێ
آن (چیز، شیء) پریده بود، در سوم شخص مفرد شیء (ی) حذف می شود	ئاڤه + پرا + بێ
ما پریده بودیم	ئیمه + پرای + بێم
آنها پریده بودند	ئاڤی پرای بێن
شما پریده بودید	شمه + پرای + بیدی

در کردی اورامانی در بعضی از مصدرها برای صرف ماضی بعید باید اسم مفعول آن مصدر را گرفته و با ضمائر متصل فاعلی صرف کرد و ماضی بعید ساخت و گاهی باید از فعل ماضی آن مصدر با صرف ضمائر متصل فاعلی، ماضی بعید ساخت مثال: صرف ماضی بعید از مصدر افتادت (کهوته ی)

اسم مفعول مصدر کهوته ی = کهوته (افتاده) می شود.

فرمول ساخت = اسم مفعول + بیهی + ضمائر متصل فاعلی

ئه من کهوته + بێ نێ من افتاده بودم

تو کهوته + بێنی تو افتاده بودی

ئاڤه کهوته + بێ او - مذکر - افتاده بود

ئاڤه کهوتی + بێ او - مؤنث - افتاده بود - سوم شخص مفرد مؤنث فعل ماضی می گیرد

ئیمه کهوتی + بێم ما افتاده بودیم

شمه کهوتی + بیدی شما افتاده بودید

ئاڤی کهوتی + بێن آنها افتاده بودند

صرف ماضی بعید برای مصدر کهوته (افتادن) وقتی که فقط با فعل ماضی می سازیم

فرمول = فعل ماضی بیهی + ضمائر متصل فاعلی = فعل ماضی (کهوت)

ئه من کهوته + بێن من افتاده بودم

تو کهوته + بێشی تو افتاده بودی

ئاڤه که وته + بیئ او افتاده بود (مذکر) سوم شخص مفرد مذکر اسم مفعول می گیرد  
 ئاده که وت + بیئ او - زن - افتاده بود  
 ئانه که وته + بیئ آن (چیز - شیء) افتاده بود - در سوم شخص مفرد (شیء) اسم مفعول می آید  
 ئیمه که وت + بیئمی ما افتاده بودیم  
 شمه که وت + بیئدی شما افتاده بودید  
 ئادی که وت + بیئنی آنها افتاده بودند

در مصدرهایی مثل - مه رده ی (مُردن) - ئامه ی (آمدن).  
 سوته ی (سوختن) - که وته ی (افتادن) برای صرف ماضی بعید می توان از اسم مفعول آنها و یا از فعل ماضی آنها که زبان مخصوص پاوه است استفاده کرد.  
 فعل مجهول: آن است که فاعل ندارد - در فارسی فعل مجهول را از اسم مفعول و فعل معین (کمکی) شدن و گاهی استن - بودن - گردیدن می سازند.  
 فرمول - اسم مفعول + شدن - مثال از مصدر کشتن - گفتن - گشته شدن - گفته شدن.

در کُردی فعل مجهول را (فهرمانی را بوردوی ونبوو - گرم بوو) گویند.  
 فعل مجهول از فعل متعدی (فعل مفعول دار) یا از فعل لازم (فعل بی مفعول) و گاهی برخلاف فارسی که از افعال لازم نمی توان مجهول ساخت ولی در کُردی از افعال لازم هم فعل مجهول ساخته می شود و از فعل مضارع هم مجهول ساخته می شود.  
 از فعل مضارع معلوم یا از فعل متعدی معلوم یا از فعل لازم معلوم فعل مجهول بنا می شود.

فعل مضارع معلوم = از مصدر نوشتن	مضارع مجهول
نویس + م = نویسم	نوشته می شوم
نویس + ی = نویسی	نوشته می شوی
می نویسم	نوشته می شوم
می نویسی	نوشته می شوی

نویس + د = نویسد	می نویسد	نوشته می شود
نویس + یم = نویسیم	می نویسیم	نوشته می شویم
نویس + ید = نویسید	می نویسید	نوشته می شوید
نویس + ند = نویسند	می نویسند	نوشته می شوند

یا ممکن است فعل مجهول را از فعل متعدی بسازند.

فعل متعدی معلوم از مصدر خوردن و آوردن که با فعل معین شدن همراه می شود.

فعل متعدی معلوم	اسم مفعول	فعل مجهول متعدی
آورد	آورده	آورده شدن
خورد	خورده	خورده شدن
بُرد	بُرده	برده شدن

صرف فعل متعدی آورد برای ساخت فعل متعدی مجهول (در حال ساده)

آورده می شوم	آورده می شویم
آورده می شوی	آورده می شوید
آورده می شود	آورده می شوند

افعال معین: افعالی هستند که کمک به صرف (ساختن) فعل های دیگر می کنند مثل:

استن (هستن) - بودن - شدن - خواستن - شایستن - توانستن - بایستن - یارستن، صرف فعل یعنی گرداندن فعل در صیغه های مختلف تا معنی دار شوند که هر فعل در فارسی در ۶ صیغه و در کُردی تا ۸ صیغه هم گردانده می شود.

ساخت یا تصریف (صرف کردن) فعل معین شدن چنین است:

## زمان حال ساده (مضارع اخباری)

## ۳ صیغه مفرد

اول شخص - می شوم	اول شخص - می شویم
دوم شخص - می شوی	دوم شخص - می شوید
سوم شخص - می شود	سوم شخص - می شوند

## صرف فعل شدن در مضارع التزامی

بشوم	بشویم
بشوی	بشوید
بشود	بشوند

## صرف فعل شدن در ماضی مطلق (زمان گذشته ساده)

شدم	شدیم
شدی	شدید
شد	شدند

در زبان کردی افعال معین زیادند مانند یارای (یازیدن) - پره‌نگه‌ن (امکان داشتن) - بیه‌ی (بودن) - بوون (بودن) - شیه‌ی (شدن) - گهره‌ک بوون (خواستن) - توانین (تاوای) (توانستن) - مه‌شیای (بایستن) - هه‌ق بوون (شایستن) - پیوستن (لازم بودن) - وازاین (احساس کردن) - توینین (توانستن).

زمان حال مجهول و گذشته ساده مجهول و آینده مجهول را از فعل‌های متعدی یا لازم یا فعل امر می‌توان صرف (ساخت) کرد در فارسی برای اینکه بتوان از افعال لازم فعل مجهول ساخت باید پسوند یا کلماتی را به آخر فعل‌های لازم اضافه کرد تا فعل متعدی شوند و از این فعل متعدی بتوان مجهول ساخت چنانکه از مصدرهای نشستن - آمدن - رفتن - خندیدن.



اگر بخواهیم فعل متعدی بسازیم باید اول فعل امر (بن مضارع) این مصدرها را گرفته و به آخر آن کلمات (ادن) و (ایدن) گذاشت تا از فعل لازم به صورت فعل متعدی درآیند مثال:

مصدر	فعل امر	مصدر با فعل متعدی	فعل لازم ماضی
آمدن	آی - بیا	آمدن	آمد
رفتن	رو - برو	رواندن - روانیدن	رفت
نشستن	نشان	نشاندن - نشانیدن	نشست
خندیدن	خند - بخند	خنداندن - خندانیدن	خندید

در زبان کُردی هر چند از افعال لازم می‌توان مجهول بنا کرد ولی در آنهایی که نتوان مجهول ساخت با قرار دادن پسوندی به آخر فعل امر مصدر لازم می‌توان آنها را متعدی کرد مثال:

مصدر با فعل لازم	فارسی	مصدر با فعل متعدی
نشسته‌ی	نشستن	نش + نای - نه‌وه‌نشنا‌ی
خروای	خندیدن	خرو + نای - نه‌وه‌خوونا‌ی
گراوای - گره‌وای	گریستن	گراو + نای - نه‌وه‌گراونا‌ی
که‌نین	خندیدن	نه‌وه‌که‌نین - که‌ن‌یاگ (یاو)
گریان	گریستن	نه‌وه‌گریان - گریاگ (یاو)
هاتن	آمدن	نه‌وه‌هاتن - هیا‌تیاگ (یاو)
بردن	بُردن	نه‌وه‌بریان - بریاگ - بریاو

با افعال معین معمولاً بعد از آنها مصدر به صورت مرخم (فعل ماضی) به کار می‌رود  
 مثل خواهم گفت - نیارم گفت (جرات گفتن ندارم) - نشود رفت - باید خواست -  
 نشاید کرد (شایسته کردن نیست) - توانم گفت، که در گردی زیاد به چشم می‌خورد مثل:  
 وایزانم وتی (احساس می‌کنم گفت) وایزانم پوی (فکر می‌کنم رفت)  
 گه هاز هات (شاید آمد) پیوست بوو بمری (لازم بود مُرد)  
 یاراش ثامه (جرات کرد آمد) تاواش لوا (توانست رفت)

### فعل مجهول زمان حال ساده (فرمانی رابوردووی و نبوی فرمانی نیستا)

زمان حال ساده (فرمانی نیستا) فعل زمان حال ساده مثل: من می‌خورم - یا من  
 می‌آورم، مصدر مجهول زمان حال ساده مثال خورده شدن - آورده شدن - کشته شدن  
 - مصدر معلوم زمان حال معمولاً یک کلمه‌ای است یا دو کلمه‌ای و بدون افعال معین  
 مثل کشتن (مصدر معلوم) - دور زدن - هوا پریدن ولی مصدر مجهول با فعل معین شدن  
 و اسم مفعول فعل مورد نظر همراه است.  
 مثل: آورده شدن - زده شدن.

در زبان کردی برای ساخت فعل مجهول زمان حال ساده از فعل معلوم و متعدی یا  
 لازم یا امر استفاده می‌شود.

مثال از مصدرهای معلوم و لازم زیر = فعل مجهول حال ساده ساخته می‌شود.

مصدر لازم معلوم	فعل ساده سوم شخص مفرد	امر فعل مجهول حال ساده
خه‌وتن	ئه‌خه‌وی	خه‌و - ئه + خه‌و + تری
نوسین	ئه‌نوسری	نوس - ئه + نوس + ری
هینان - هاوردن	ئه‌هینری	هین - ئه + هین + ری

صرف فعل مجهول زمان حال ساده از مصدر کشتن (کوژیان - کوشتن)  
 فرمول = ئه + کوژ (فعل امر) + ضمائر متصل فاعلی

من کشته می شوم	من + نه + کوژ + ریم
تو کشته می شوی	تو + نه + کوژ + ریت
او (مذکر - مونث) کشته می شود	نهو + نه + کوژ + ری
ما کشته می شویم	ئیمه + نه + کوژ + یین
شما کشته می شوید	ئیوه + نه + کوژ + یین
آنها کشته می شوند	نهوان + نه + کوژ + یین

برای منفی کردن کلمه (نا) را به اول فعل امر (کوژ KwZH) می افزایم چند مثال:

من نا + کوژ ریم = من کشته نمی شوم

تو نا + کوژ ریت = تو کشته نمی شوی

در زبان کُردی اورامانی برای صرف و ساخت زمان آینده و مجهول از مصدر مورد نظر فعل امر را گرفته و به اول آن کلمه (مه) را افزوده و با ضمایر متصل فاعلی همراه می کنیم مثال صرف زمان آینده مجهول با مصدر پفانای (دنبال کردن) - فرار دادن

فعل امر = پفان + پفا

من دنبال خواهم شد	نه من + مه + پفا + نیهونه
تو دنبال خواهی شد	تو + مه + پفا + نیهینه
او - مذکر - دنبال خواهد شد	ئاد + مه + پفا + نیو
او - مؤنث - دنبال خواهد شد	ئاده + مه + پفا + نیو
آن - چیز - شیء - دنبال خواهد شد	ئانه + مه + پفا + نیو
ما دنبال خواهیم شد	ئیمه + مه + پفا + نیهیمی
شما دنبال خواهید شد	شمه + مه + پفا + نیهیدی
آنها دنبال خواهند شد	ئادی + مه + پفا + نیان

برای منفی کردن فعل باید به اول (ر فا) - کلمه (نمه) را افزود چند مثال:  
 نه من + نمه رفانیه ونه = من دنبال خواهم شد.  
 تو + نمه رفانیه ینه = تو دنبال خواهی شد.

صرف مصدر گنجیای (گیج شدن) برای زمان آینده مجهول

فعل امر (گیج - بگیج)

نه من + مه گیج + یه ونه	من گیج خواهم شد
تو + مه گیج + یه ینه	تو گیج خواهی شد
ئاڤ + مه + گیج + یو	او (مذکر) گیج خواهد شد
ئاڤه + مه + گیج + یو	او (مونث) گیج خواهد شد
ئانه + مه + گیج + یو	او (شیء - چیز) گیج خواهد شد
ئیمه + مه + گیج + یه یمی	ما گیج خواهیم شد
شمه + مه گیج یه یدی	شما گیج خواهید شد
ئاڤی + مه گیج یان	آنها گیج خواهند شد



## به نام خدا

### مقدمه بخش دوم

با توجه به اینکه هر ملتی در سراسر عالم برای پیشرفت فرهنگی و بویژه زبان مادری راهی جز ابداع فرهنگنامه و دستور زبان یا راه یادگیری آن زبان ندارد، بدیهی است که در این راستا برای رسیدن به مقصود به هر دری می‌زند و اقدام در درجه اول به تأسیس فرهنگستان یا آکادمی می‌نماید تا توسط آن بتواند فرهنگ لغات و دستور نامه تهیه کند و از ورود لغات بیگانه به حوزه زبان مادری جلوگیری نماید و گاهی برای ورود لغات اجباری که محصول تمدن کنونی و کشورهای متمدنی است مثل: تراکتور - لودر - آپولو - کامپیوتر - ویدئو و ... لغات معادل و جایگزین برای آنها بسازد و بدین وسیله ماوراء زبان مادری را حفظ و محافظت می‌کند، و با توجه به اینکه به قول پروسپور مینورسکی زبان‌گردی یکی از زبان‌های کهن جهان و آریایی بوده و ریشه آوستایی و پارسی باستان و پهلوی دارد، اما به دلیل نداشتن فرهنگستان از طرفی لغات بیگانه وارد آن شده و از طرف دیگر به صورت جسته و گریخته کتابهایی که گاهی مطالب علمی قاطع ندارند تألیف می‌گردند و البته در سالهای اخیر در کشور آلمان و فرانسه و ایروان (ارمنستان) آکادمی‌گرد تشکیل شده و یک القاب معادل لاتین برای زبان‌گردی تهیه کرده که نمونه آن در کتاب حاضر ارائه گردیده و ادامه کار با این روند علمی بسیار مفید و از جنبه‌های روانی و اقتصادی مقرون به صرفه است که به جاست هر‌گردد دانش پژوه و محقق و آگاه به مسائل علمی روز، هر آنچه در توان دارد برای ترقی دادن این زبان آریایی و مادی دریغ نورزد و به همنوعان خود کمک کند در کشورهای شوروی سابق

افرادی اقدام به تألیف واژه‌نامه و فرهنگ‌های کُردی کرده که نمونه آنها چ - خ - با کایف کُرد ناحیه گنجه ارمنستان است که فرهنگ کُردی ۱۵۰۰۰ واژه‌ای را با معادل روسی منتشر کرده و در ناحیه قرقیزستان شوروی و ترکمنستان و قزاقستان حدود ۱۳۰۰۰۰ کُرد که در دوره شاه عباس اول به آنجا تبعید شده‌اند وجود دارند که در کتاب (تحت عنوان کُردها نوشته ابراهیم یونسی پیرامون آن بحث شده) و از قول محققین کُرد اهل قرقیزستان ق - کوردیف و ذاکر قدرتف که فرهنگ کُردی روسی را نوشته‌اند در این منطقه ۴ مجله بزبان کُردی منتشر می‌شود که ۳ مجله به زبان بادینانی و مجله کُردهای قرقیزستان به زبان اورامی است. همچنین محققان دیگری مثل موسی ننتراز کردستان ترکیه خالق فرهنگ کُردی - ترکی به شیوه بادینانی است و از قزاقستان گیازاروف ول راگورسکی در سال ۱۸۲۰ فرهنگ ۵۰۰۰ واژه‌ای کُردی - روسی را منتشر کرده که به شیوه زازا و بادینی است، پرفسور ژاک دموورگان فرانسوی در کتابی بنام فرهنگ ماد کهن و کردستان جدید در سال ۱۹۰۴، مطالعات خود را به رشته تحریر درآورده که شامل لغات کُردی به فرانسه است.

به هر حال چراغ فراراه ترقی و هدایت هر ملت را دانش پژوهان و دانشمندان آن ملت تشکیل می‌دهند و چون هیچگاه کمال مطلوب حاصل نمی‌شود و کتاب حاضر هم از این قاعده کلی استثناء نیست، بدون شک نظرهای اصلاحی دانش پژوهان و محققان و راهنمایی آنان در تنظیم کتابهای آینده کاملتر ما را در راه تدوین و تألیف آنها یاری خواهد کرد. کتاب اخیر حاوی دستور زبان کُردی با شیوه‌ای روان به گویش سورانی و هه‌ورامانی و فرهنگ لغات و همچنین مقایسه و برابر لغات مشترک کُردی و انگلیسی است که با یاری خداوند و کوشش چند ساله و معادل آنها به زبان فارسی و انگلیسی و عبری تدوین شده که امید است مورد قبول هموطنان و بویژه اهالی محترم کردستان قرار گرفته و با راهنمایی هایشان ما را بیش از پیش دلگرم به ادامه راه نمایند نگارنده که اهل شهر هه‌ورامی زبان پاره در کردستان جنوبی می‌باشم افتخار می‌کنم که توانسته‌ام نقطه کوچکی از فرهنگ اصیل آریایی قوم خود را به قول آقای پروفسور لرخوفسکی این

رادمردان بام تاریخ جهان و بشریت یعنی کُردان را از دل تاریخ گلچین کرده و به خوانندگان محترم معرفی نمایم. به امید قبول

امیر امینی مهرماه ۱۳۷۴

بیشتر زبان شناسان و تاریخ نویسان را نظر بر این است که قدیمی ترین و خالص ترین زبان قوم آریایی زبان کُردی است و پیشینه و بنیاد و مدرک این زبان آریایی الاصل گاسه های زردشت است که به زبان کُردی اورامانی سروده شده و دیگر متون های پوست نوشته قبالة اورامان که به زبان اورامانی قدیم یا پهلوی اشکانی است و دیگر پوست نوشته های مانی در شهر کاشغر و تورفان واقع در شمال چین (استان سینگ کیانگ) که به زبان کُردی اوستایی یا همان اورامانی و سغدی است و همچنین دار مستتر فرانسوی در کتاب مطالعات ایران شناسی خود بنام Darmesteter. Etudes Iranienes. Paris 1883.

می فرماید که قدیمی ترین گویش آریائیان همان زبان کُردی است که با همان اصالت آریایی اش بر جای مانده و تحول و دگرگونی و آمیزش با دیگر زبانهای مهاجم چون عربی و ترکی و مفعولی نداشته و گویش های کُردی حدود ۹۵٪ به هم شبیه بوده و فقط اختلاف کلمات در عوض شدن و جابجایی حروف است که آنرا از نظر دستوری ابدال می گویند و ابدال یعنی اینکه بعضی از حروف به یکدیگر تبدیل شده و کلماتی حاصل می شوند که یک ریشه و یک معنی دارند مثل تبدیل حرف (ب) به (و) که دو نوع کلمه هم معنی می سازد مثال بفر - وفر - ورف و اختلاف این کلمات فقط در جابجایی حروف است و در گویشهای کُردی اختلاف همین ابدال است و در کل زبان کُردی برای هر کُردی با هر گویشی قابل فهم و درک است که همین مسئله برای زبان فارسی و کُردی هم که هر دو آریائی اند وجود دارد مثل حرف (گ) که به حرف (و) در فارسی بدل می شود مثال:

(فارسی) گرگ - وهرگ (کُردی)



فارسی	کردی
گُشتاسب	وشتاسب
گُراز	وه راز

همچنین تبدیل حرف ژ به ش - که در کُردی (ژ) و در فارسی بدل به ش می شود مثل:

فارسی	کردی
آتش	ئاته ژ
آتشگاه	ئاته ژگا
پشم	په ژم

یا تبدیل حرف (الف) فارسی به (ه) در کُردی نمونه ای دیگر از ابدال ایندو زبان و قرابت و هم ریشه ای آنهاست مثل:

فارسی	کردی
انار	هه نار
انجیر	هه نجیر
انگور	هه نگور - هالنّی
امرو	هه مرو - هه رمّی

در گویش های کُردی ابدال در بین کلمات دیده می شود که باعث پدید آمدن کلمات نو و گویش جدید از نظر جغرافیایی و زبانی می شود مثال: تبدیل حرف (ک) به (ه)

سُورانی	اورامانی
کارگ	هه لچی (قارچ) - هارگ (گویش کُردهای قریزستان)
کانی	هانّه (چشمه آب) - هانّی
که ر	هه ر

تبدیل حرف (ی) به گ مثل یانه = گانه (گوش کرده‌های قرقیزستان)  
 یه‌وه = گه‌وه (کلمه عبری جو که به زبان پهلوی یا هورامانی (یهو) گفته می‌شود.  
 یا مثل شاهو = شاهه = که جای حرف (و) + (ه) جابجا می‌شود که در واقع حروف  
 یکدیگر قلب می‌شوند یا که وه = که وو (آبی)

یاجه‌رگ - جگه‌ر که حروف با هم قلب می‌شوند و کلمات نو می‌سازند.  
 زبان باستانی کردی که اصالت زبان آریائیان گیتی را بوجود آورده است، شاید در اثر  
 مهاجرت و تجارت‌ها و کسب و یادگیری‌ها با اقوام و ملل حول و حوش خود تعدادی  
 لغات بیگانه را پذیرفته که با قلب کردن و ابدال آنها این لغات را در خود هضم کرده و  
 آنها را ساییده و در واقع برایشان خلعت و لباس نو کردی پوشانیده، بطوریکه با زبان  
 مادری قابل مقایسه نمی‌باشند با تحقیقاتی که زبان شناسان جهانی چون دارمستتر و  
 راولینسن، لازار، کولسینگف، ژرژ لنچافسکی، ادوارد شی‌یرا و ... بر روی زبان کردی انجام  
 داده‌اند آنرا خالص‌ترین زبان آریاها دانسته البته در ۲۶۰۰ سال پیش هنگام کوچک  
 دادن قوم ساماری توسط آشوریان و بخت النصر پادشان بابل که در کتاب ایران در عهد  
 باستان نوشته دکتر جواد مشکور، و کتاب الواح بابل نوشته ادوارد شی‌یرا و در کتاب  
 عهدالعتیق تورات نوشته ویلیام گلن ۱۸۰۸ - لندن از مهاجرت دادن قوم یهود به ماد  
 سخن‌ها رانده و با ورود ۴۰ تا ۵۰ هزار یهودی به بابل و سپس شهرهای ماد و پارس  
 تعدادی از حروف عبری وارد زبان کردی شده به طوریکه هنوز تعدادی از لغات کردی  
 و بویژه اورامانی و سورانی معادل عبری هستند و حتی بسیاری از مکان‌ها در اورامانات  
 و مکریان و شمال دیواندوه (شرق بوکان و شاهین دژ) و کردستان عراق اسامی عبری  
 دارند ولی باگذشت زمان این قوم مهاجر در بین مردم کرد حل شده اما مکان‌ها و لغات  
 هنوز هم بر سر زبان رایج‌اند و از طرفی به عقیده دارمستتر و گرنفون در کتاب کورش  
 نامه حرکت آریائیان از آسیا به اروپا بوده که بعد از گذشت هزاران سال زبان کردی هنوز  
 قرابت اصیل خود را با زبانهای اروپایی مثل آلمانی و انگلیسی حفظ نموده بطوریکه  
 اکثریت لغات کردی ریشه معادل آریائیان اروپا دارند. و ما برای نمونه و تشابه زبان

کردی با انگلیسی برابری لغات را به ترتیب حروف الفبا آورده‌ایم که اکثریت لغات حالت ابدال یا قلب دارند و عجیب به هم نزدیک‌اند و همچنین نمونه‌ای از لغات مشترک عبری و کردی و جا و مکان‌های با نام عبری را می‌آوریم با آمدن قوم یهود به ماد آنان خدایان خود را و آئین خود را کماکان مد نظر داشتند و معابدی به نام (یانشت Yansht) که در اطراف آنها علف مقدس بلسان یا پلم یا به کردی اورامانی (وړ Wr) کاشته شده بود بوجود آوردند آنها در (میروم Mirom) یا همان میراوای بوکان و مهاباد و در تراژان (تویسرکان فعلی در همدان) و در داله‌هو (کوهی در جنوب پاوه) و در شاهو (کوه معروف کردستان جنوبی در پاوه تا مریوان) و در گیل (Gell) یا گول (Gol) همان گیلان غرب در کلهر فعلی و در هاران (هاوار فعلی) (ناحیه‌ای در غرب پاوه برکنار رود دیاله) و در نه‌وزور (Nawzur) نوسود فعلی در غرب پاوه و در هامان (Haman) (همدان فعلی) و در کوه آتشگاه پاوه در محلی بنام (سِلْمَاو - Seilmaw - شِلْمَاو) یا نشست یا مکان‌های پرستش خدای یهوه (یهوه نام خدا در عبری) را ساختند و دولت ماد هم به آنها اجازه تام داده بود که آیین خود را گرامی بدارند. ولی گهگاهی مُغان با آنها مجادله داشتند که بعدها با دادن مالیات اجازه فعالیت به آنها داده شد در شمال صحنه و در شرق سردشت در (رَبْط) که به عبری (ردس Rds) گفته می‌شود مراسم سالیانه عید پاک با حضور روحانیان یهود بنام خاخامها برگزار می‌شد در پاوه در محلی بنام شلماو (که خدای مقدس یهوه) پرستش می‌شد. این مکان را (مکان خدای سعادت یهود) نام‌گذاری کرده بودند یا مکان سلامت آور، که در روبروی آن در فصل تابستان یا نشست دیگری که مکان نگهداری مجسمه‌های زرین خدای یهوه و حضرت موسی بوده در پاوه در محلی بنام گولانه (جولان Gollan) معبد پرستش خدای یهود را ایجاد کرده بودند که گولان به معنی مکان پهلوانان یا مکان نگهداری آلات زرین خدای یهوه در زبان عبری قدیم است و در جنوب سوریه هم چنین مکانی که مقدس قوم یهود است وجود دارد که به عقیده آنها وحی خدا به موسی از مکان گولان یا جولان بوده و پیامبران مقدسی در آنجا دفن‌اند در کتاب مهاجرت یهود نوشته جوزف گتر و کلاپرن و همچنین در کتاب کارنامه آشوریان

به پراکنده شدن قوم یهود به ماد و پارس اشاره کرده در بخش پرستش خدای یهوه می‌فرمایند که در کوه شاوه (کوه شاهکوه فعلی در اورامانات) مجسمه خدای یهود مدت‌ها پابرجا بوده مثل موشه‌دول در بیساران و که‌پسان یا همان کنیسه Kanisa در پاوه که خدای یهوه در آنجا پرستش می‌شده.

کوه شاهو را به زبان کردی شاوه Shawa هم می‌گویند در عهد مادها و قبل از پارتیان خدایان متعدد دیگر هم بر بالای کوه‌ها گذاشته می‌شد و هدایایی در هر سال به آنان عطا می‌گردید مثل خدای Anlil (انلیل) و بل Bil و می‌ردوک (Merdok) که خدای می‌ردوک یا مردوک همان خدای بابلیان و آشوریان هنوز هم در کوه شاهو در پاوه وجود دارد و مردم کرد هدایایی به آنها تقدیم می‌کردند در جنوب پاوه کوه داله‌هو وجود دارد که مکان پرستش قوم یهود بوده که به معنی مکان پرواز داود یا دال به جوار خدای یهوه می‌باشد ولی کتاب خدایان بین‌النهرین نوشته یوگنی الکسویچ می‌فرماید (HO) هو همان اهورامزدا می‌باشد و شاهو یعنی کوه خدای خدایان یا اهورامزدا که در عهد مادها و پیش از آنها مردم کرد آنرا می‌پرستیدند و داله‌هو را خدای باروری یا عشتار (اِشتار Ishtar) می‌داند چون در عهد بابلیان با هجوم مادها به بابل مجسمه الهه باروری را به ماد و کوه دالاهو منتقل کرده‌اند که فعلاً اثری از آن موجود نیست و شاید مدفون باشد در مکان گولانه در پاوه در کنار مکان مقدس یهود گیاه پلم که به کردی (Wîr) می‌گویند کاشته شده و یهودیان ماده خاصی تهیه کرده و به مکان کاشت این گیاه می‌افزودند که غسل مقدس موسی گفته می‌شده و به عقیده آنها تا ده هزار سال عمر گیاه را طولانی می‌کند و اکنون در گولانه پاوه و شینلما و کوه آتشگاه هم هنوز گیاه مقدس (Balm) یا وز بعد از هزاران سال با گذشت مهاجرت قوم یهود بر جای مانده و فقط در این دو محل دیده می‌شود این گیاه ارزش مقدس و مذهبی در نزد یهودیان داشته و همواره در مراسم اعیاد آنها کاشته می‌شد در کتاب ادیان یهود نوشته ژول ایزاک و در کتاب زبان زرینگری نوشته رضا هاشم ۱۳۴۰ در مورد مراسم و آداب و حرکت تاریخی قوم یهود بحث شده و می‌فرمایند با آمدن دانیال نبی پیامبر بنی اسرائیل و حقیق پیامبر عبری به

تویسرکان و هارامن به اورامانات که در هنگام اسارت توسط بخت النصر پادشاه بابل صورت گرفته این پیامبران الهی مورد احترام کورش و داریوش بوده و حتی دانیال در دربار داریوش منزلت یافته و حیقوق نبی به تویسرکان فعلی برای سرپرستی یهودیان همدان (هامان) و نوشتن مالیاتهای هخامنشیان فرستاده شد ولی دانیال در شوش می‌زیسته و همانجا مدفون است.

در کتاب ادیان یهود می‌فرماید که هارامن نبی این پیامبر عبری به اورامانات فرستاده شده که مدتها خاخام - یا نشت شلما و کوه آتشگاه (ناته‌ژگاه) پاوه بوده که بعدها مدتی در شهره‌کان که معبد مهم داشته بود و به معابد هیروئی (برکت‌آور) و هاوار (خوش نفس) و داله‌هو سرکشی کرده که در مورد دفن جسد این پیامبر بعضی‌ها مکان شلما و را در پاوه وعده‌ای دیگر مکان دفن او را شیخان در غرب پاوه وعده‌ای آنرا مدفون در دودان و یا گیلانغرب می‌دانند شاید علت آن بوده که دشمنان قبر او را نابود نسازند به این علت مکانش نامعلوم ولی خارج از اورامانات نمی‌تواند باشد چون حمل جسد به جاهای دیگر با امکانات آن روز از عقل و دور از منطق است. نمونه کلمات عبری رایج در زبان کردی که در گویش اورامانی و کردی کلهری و سورانی بیشتر دیده می‌شود.

عبری	کردی	فارسی
کییه	کییه‌ره	کانال
خربوه	خراو	بد
شمشه	خۆر - شیم	خورشید
سریس	سهریاس	نام محلی در پاوه
شل	شل	دو رگه
فریس - خوله	وه‌ریس	طناب
داجوون	دهی جوور	نام خدایی از یهود
ته‌رزه‌کئی	توه‌رگي - ته‌رزه	تگرگ

داور، خدا	دانه‌ر	دان
تخته سنگ	تل، تاویر	تله، تاویره
چاه	بیر	بیر
سیاه	قیراو	قدرون، قیرا
مه	تهم، مژ	تهمی
کاسه	بادیه، جام	بایه
آبریزگاه، مستراح	موره‌ز، کناراو	موره‌زه
غار	درناق، موغار	موغار
چشمه	هانه، کانی	هینا
خاتمه	ته‌مام	تیمه
دیک	تیانچه	تیانچه
خدای جانان	ئید، ئل، له‌یل	ئل
درخت انگور	میوه، میو	میوه
فضول	ع‌زاف	ع‌زافی
گنجشک	سه‌فورا	صیفوره
گیل - گیج گیج - خرفت	گیج	گیل
قلعه، دژ	دژ	دژی
کنده درخت	کو‌ته‌ره	کو‌تنی
تنها، خالی، غیر	ئه‌غیار	اغیار
اشاره به نفی وجود هر کس	ده‌یار	ده‌یار
قبر	قه‌وره، قه‌بر	قه‌وره
پنهان شدن	شاربا، شاردن	ته‌شولیا
کیسه چرمی	مانی، هه‌وانه	مانی
پنبه، وسیله زرگری	وره، گودی	گو‌ذی

پنه	پنه، پنی	تخته نان پختن
باشی	په شیو	محزون، غمگین
ئه راگ	بو، پچی، ئه را	چرا
نورا	نوا، بهر	جلو
گلارا گلینه	گلاره	مردمک چشم
به رکو، یاله	کوربه، منال	خانه
هه چي	هه لچي، کارگ	قارچ
کوچ	کوچ	چلاخ
تاته	تاته، باب	پدر
له م تهر	له م تهره	دشنه
بیر	بیری = بیر	چاه
ارس	هه لس	اشک
آیر	ئاگر = ئایر	آتش
پاچ	پاچ	کلنگ

و بر این اساس کم و بیش لغات دیگر از اقوام گوناگون به علت تماس با آنان در زبان کُردی وارد شده مثل: چند مثال زیر:

نام زبان	کلمات و معانی آنها به کردی و فارسی
سومری	گواله (جوال)، بنه رت (پی ساختمان)، قولمه (ملخ)
بابلی	جوگه (جوی آب)، هه وانه (انبان)، هلک (تخم مرغ)، هیسا (هه ساره)
سکایی	ژرژ (ژرژ، کبک)، چه ته (راهزن)، ژار (زهر)، ژاوه (جنبش)
ترکی	یاپراخ (دولمه)، سوپه (بخاری)، بایه قش (جغد)، تیان (قازان - دیک)
هندی	تابو (یایه)، ته که ل ته که ل (پی در پی)، گر (لهیب آتش)، نا (نه)
یونانی	بلوق (آبسه زخم)، پیک (چکش سنگین)، ئاسن (آهن)، تاش (سنگ بزرگ)

عربی

ثیقره (صدا)، ول (ورد - گل سرخ)، نه یزن (دوباره)، دمه‌ل (دنبل)،

بادیه (کاسه)، وارس (وارث)، اولاد (بچه)

با این وجود زبان کردی خالص ترین زبان آریایی بوده که علتش وجود کوهستانهای مهم آن است که معروفیت جهانی دارند و مثالهایی بیشتر برای برابری و مشابهت بین زبان کردی و انگلیسی طبق حروف الفبا آورده می شود تا ریشه مشترک لغات در آنها بیشتر روشن گردد.

## نام زبان

اورارتو	کردی	فارسی	آشوری	کردی	فارسی
کیل	کیل	سنگ نوشته شده	پشیننه	پشه	محافظ
میژ	میژ	قبل	باسکه‌ی	باسک	تپه
ورد	ورد	خورد - ریز	پم	په‌مه	زوبین
سپنی	سپنی	سفید	ئوسپ	ئه‌سپ	اسب
ده‌عبان	ده‌عبا	غول	دیل	دیل	اسیر
هل‌هاتا	هل‌هاتن	گریختن	ئه‌وراخی	ئه‌رواح	روح
		قلعه	قه‌لای	قه‌لا	

## نام زبان

مقدونی	کردی	فارسی	عربی	کردی	فارسی
قرزالی	قرزال	خرچنگ	ثیقره	ده‌نگ	صدا
استور	ئه‌ستور	ضحیم	بادیه	بادیه	کاسه



پلور	په‌له‌وهر	پرنده	ورد	ولی	گل سرخ
پرد	پرده	پل	عه‌یزه‌ن	عه‌یزه‌ن	دوباره
پرت	په‌ت‌نیان	دنبال کردن	اولاد	ئه‌ولاد	اولاد
			ارض	عه‌رز	زمین

در کتاب خزائن اشکانیان نوشته پرفسور مینورسکی در کنار هر آتشکده مهم آن دوران عده‌ای زرگر ماهر که عموماً از قوم یهود برگزیده می‌شدند برای ضرب مسکوکات و تهیه طلاجات مورد احتیاج گمارده می‌شدند که در عهد فرهاد چهارم اشکانی در کنار آتشکده فروزان (آتشگاه فعلی پاوه) در محلی بنام (شمشی Smše) که بزبان پهلوی اشکانی برای جمع بستن اشیاء و حتی صفت نسبی (پسوند - یی - یی - e) را به آخر کلمات می‌افزودند مثل سوبی (بخاریها) - عه‌ره‌بی (اعراب) ده‌شتی (دشتها) - شیرازی.

در این دوره مینورسکی می‌فرماید به دستور فرهاد چهارم زرگران زیادی از بیت‌لحم کنونی به شمشی کوچانیده شدند که از خزاین آنجا نگهداری کرده و سکه ضرب کنند عده‌ای از آنها به محل پاوما (قلعه سخت مغان) یا همان پاوه فعلی در محلی بنام گالی (Galle) که به علت ماندن یونانیان در زمان سلوکیان به علت داشتن گل رس مرغوب برای کوزه‌گری و تهیه بوت‌های ذوب فلز و زرگری به گالی که Clay معادل انگلیسی و یونانی گل رس هم می‌باشد، نامیده شد که امروزه به مرور به زبان پهلوی و اورامانی کنونی گلال و گرال گفته می‌شود تعدادی از این زرگران و سفالگران به محل گالی (گرال) آمده و برای آتشکده فروزان سفال و زیورآلات لازمه را می‌ساختند که محل سفالگری آنها بنام زرینگری در گرال هنوز بر سر زبانهاست. ولی در شمشی که نام تاج خورشید نشان اسپهبد سرئس خزانه‌دار فرهاد چهارم بوده سکه ضرب می‌شده و انبار و خزاین آتشکده فروزان زیر نظر اسپهبد سرئس (Sres) نگهداری و محافظت می‌شده و تاج خورشید نشان و معروف او که جزء خزاین بوده چون شکل خورشید را داشته و

سازندگان آن یهودی بوده‌اند نام آنرا شمشنی یعنی مکانی که تاج خورشید دارد گذارده‌اند و شمشه نام عبری خورشید است که به لفظ پهلوی اشکانی (۴) به یّ مبدل شده و شمشنی گفته شده و بعدها بتدریج شمشیر و شمشیر گفته‌اند.

اسپهد سرّس در محل کنونی سریاس همیشه تعدادی سرباز ورزیده و تیرانداز پارتی (اشکانی) را به صورت آماده در اختیار داشته و به عقیده مینورسکی بیشتر گورانه‌ها و تاتی‌های طوالش از اعقاب پارتی‌های ماوراءالنهرین بوده ولی سربازان فرهاد چهارم را در این ناحیه از ایران بیشتر مردم اوستیای شمالی (North Ostia) یا چچن و اینگوش کنونی تشکیل می‌داده‌اند و عده‌ای از پیاده نظام را مردم ارمنستان بوجود آورده بودند و در این محل با ادوات بادی خاصی که به گردی زایل و که‌په‌نا گفته می‌شد روزی ۲ بار صبح و شامگاهان از فراز قلعه سرّس (چاپارخانه سر راه) آهنگ و مارش ویژه نظامی نواخته می‌شد که نشان ایمن بودن منطقه از وجود دشمن و اخطار و رمز به چاپارخانه‌های مجاور بود که در امان هستند و در گردی امروزی سریاس نام قدیمی اسپهد سرّس Sres هنوز در اذهان و زبان محاوره‌ای جاری است که به معنی پیک و چاپارخانه سر راه در آن عهد اشکانیان بوده است قلعه و دژ نظامی محافظ تاج خورشید نشان شمشیر و گنج آن بود.

و به عقیده پرفسور مینورسکی در کنار آتشکده شیز در شمال دیواندره و شرق بوکان فعلی خزاین هخامنشیان و اشکانیان و بعدها ساسانیان نگهداری می‌شده که نمونه منحصر به فرد آن تخت سلیمان از طلای ناب بوده که معروفیت جهانی داشته و مورد نظر رومیان و یونانیان بوده که سازنده این تخت از عبرانیان دوره داریوش بوده و به یاد حضرت سلیمان نبی و احترام او نام تخت زرین را تخت سلیمان نهاده که بعدها در حمله یونانیان جزء خزاین آنان شده و به عقیده بعضی‌ها هنوز در آنجا مخفی است.

بعد از چاپارخانه سریاس که راه خراسان قدیم را به بغداد و شام مربوط می‌ساخته چاپارخانه مهم که وسیله‌ای صوتی شبیه به آژیر خطر داشته، چاپارخانه کوماد یا که‌نجکه فعلی در پاوه بوده و بعد از آن راه دو قسمتی بوده یک شعبه در پایین رود دیاله

که به شهر سازان (ایناخی کنونی) می‌رسیده و از آنجا به جلو لاوکلا رو بعقوبه و جبال‌الحمیرین و به بغداد می‌رسیده و راه دوم از گه‌نجگه به طرف شمال رود دیاله و شره‌کان فعلی که چاپارخانه مهم داشته و آنرا یونانیان کوداسمان Codasman می‌گفتند که از آنجا به شوْشمی و تاویل می‌رسیده که در این دو شهر کمان‌های عالی و صاف و تیز و زهردار می‌ساخته‌اند و در زبان پهلوی شوْش یعنی تیر یا پیکان براق و می یعنی کمر که زهر آنها را از کوه ژالانه که حاوی گیاهان سمّی متعدد است تهیه می‌کرده‌اند و از آنجا راه به طرف جنوب یعنی خُرمال و راههای اصلی می‌گذشته راه ابریشم رو در کردستان شمالی از بیجار به سقز و بعد به رَبط سردشت و رادینه (رانیه فعلی) در عراق و از آنجا به ناكری و سپس موصل و بعد به انتاکیه در شام می‌رفته است که در دوران صفویه و افشاریه از پاوه تا قصر شیرین و ایلام گویش کردی اورامی رایج بوده که به علت اختلاف سلیقه و عقیده و قُلدری شاه عباس اول و بعدها نادر شاه ۴۰۰۰ خانوار کرد اورامانی را به دلیل همکاری با سپاه عثمانی به قیرقیزستان و فرغانه (تاجیکستان کنونی) و طبرستان و فردوس (تون) خراسان تبعید کرده و اکنون در آن نواحی به همان زبان صحبت می‌کنند که حتی ضرب‌المثل بین اهالی منطقه اورامانات شده و گویا عده‌ای از آنها بعدها فرار کرده و به وطن‌شان مراجعه کرده و از هوای کویری طبرستان و تون برای بقیه صحبت کرده و آنرا یک جهنم واقعی گفته‌اند و حالا اگر کسی ناراحت شود و بگوید به جهنم می‌گوید (به تون و ته‌وه‌س) منطقه بین پاوه تا قصر شیرین و ایلام و بازلان در عراق را بعداً ایلات کُرد جاف در اختیار گرفته‌اند که بیشتر اسامی کوهها و رودخانه به همان نام اورامانی است و این بهترین مدرک برای این مدعاست مثل چلانی در جنوب شمشیر پاوه که به عقیده دمرگان فرانسوی جای دفن چهل تن از مغان آتشکده فروزان پاوه بوده است یا (بانه‌ورّی) که شهر بانی (Baniwaly) در عهد اشکانیان بوده و یک کلمه پهلوی به معنی دشت کاشت پنبه و آفتاب برای مغان آتشکده فروزان و مصارف دیگر درمانی بوده یا (دوله‌ژنه‌نی) در کلاش - یا (وه‌زه‌پوچ در کنار سیروان) یا (ده‌گاسیاو در ایناخی) یا (حه‌شه‌مه‌ر) در باباجانی یا پوینه (در زه‌یران) همچنین نادرشاه هم عده‌ای کرد افشار

سندج و اورامانی را به شهر کلات ماری در ترکمنستان و هرات کوچانیده و یونانیان اورامان را - اورامین یعنی نور دهنده می‌گفتند چون کیش زردشتی داشته و آتشکده فروزان همواره تابان بود و مردم آنجا نور و آتش را مقدس می‌دانستند.

در کتاب آیین‌ها و ادیان باستان بیان شده که ابتدا یونانیان برای ستاره زهره مکانی بلند و رفیع را به صورت برجی و صومعه‌ای ساخته و هر سال قربانیانی به آن داده و هدایایی توتم‌وار به این مکان داده می‌شد که قوم یهود هم به مناسبت دریافت پیامهای ۱۰ گانه موسی در کوه طور در سینا مکان پرستش و ورود ۱۰ فرمان خدا را برای سعادت بشر بر بلندی صخره ایجاد کرده و مثل یونانیان به راز و نیاز به خدا در این مکان رفیع صخره‌ای می‌پرداختند و طبق فرموده کتاب سیر تاریخ یهود و کتاب ادیان آسیا و کتاب گنزه ماندائی‌ها هوریان ۲۰۰۰ سال قبل از میلاد از بین‌النهرین شمالی که باید کوههای اورامان باشد به فلسطین رسیدند و اقوام آریایی و سفید پوست بودند که همان اورامانی‌های رانده شده و یا مادهای تحت فشار آشوریها بودند که به فلسطین وارد شده و مکان پرستش قوم موسی در صخره‌ای بلند در شرق بین‌النهرین در مکان هوریان بوده که با ورود هوریان به فلسطین و بعدها با حرکت حضرت موسی همراه قوم یهود به طرف ارز موعد دوباره با هم اختلاط یافته و مکان مقدس پرستش قوم موسی از بین‌النهرین که احتمالاً کوه داله‌هو یا شاهو بوده به فلسطین یعنی اورشلیم منتقل شده و عجیب این است که در پاوه و اورامانات بیشتر نام کوهها اسامی قوم موسی را هم هنوز دارد مثل شیلما Sellmaw (خدای سعادت یهود) در آتشگاه پاوه و گولانه جای دفن خاخمهای یهود و یاموشه دول در بیساران که به معنی دره پر برکت و یا بازی موسی در پاوه (قبر و گورستان یهود) و کرپسان Karisan در پاوه که به معنی مکان پرستش خدای یهود بوده و این بیان‌کننده اشتراک زبان اورامانی با هوریان وارد شده به فلسطین در چهار هزار سال قبل است. و حتی بیشتر لغات هورامانی با عبری فعلی اشتراکات زیاد دارد و شاید ۳۰٪ لغات زبان کردی سورانی و هورامانی ریشه مشترک با عبری دارد.

به عقیده پروفیسور مینورسکی هوریان طایفه‌ای از مادها بودند که همراه ابراهیم و

اسحاق به فلسطین رسیدند و با کردهای سورانی و اورامانی اشتراکات قومی و زبانی داشتند چون هم لغات مشترک بین کردی و عبری و هم نام مکانهای قوم موسی در مکانهای پاوه و دیگر نقاط کردستان مبین و ثابت کننده این مسأله است مثل نگل که کنیسه یا صومعه خاخامهای یهود را داشت و خود خلفای راشدین بعد از تسخیر کردستان اولین قرآن خطی را به آنجا فرستادند تا آثار یهودیت را بزدایند که نگل Ngll هم عبری بوده و به معنی سروستان است و یا رَبط در سردشت که یهودیان ساماری به آنجا تبعید شدند و مرعش در دیار بکر ترکیه و کلار در کنار دریاچه دربند خان عراق و خود پاوه که ۱۶۰۰۰ یهودی ساماری را بخت النصر به این مکانهای مادها گسیل داشته و با مادها مخلوط شده‌اند و صابین هم که همان مانوی‌ها هستند به همان زبان اورامانی یا هوری تکلم می‌کنند و مذهب مانوی که مخلوطی از یهود و مسیح و بودایی و زردشت است را دارند و خود مانی کُرد بوده که به ستارگان و آب و ملکه دندورا (پادشاه نور) اعتقاد داشته و در کتاب سفر دملوشه می‌فرماید:

در بین‌النهرین شمالی و در شرق آن که همان نواحی ماد قدیم بویژه کوههای بلند اورامان ایران و عراق و ناحیه جاف نشین ایران و عراق است اقوام هوری می‌زیستند که نخستین آریائیان وارد شده به آنجا بودند و شهر مهم آنها Naosor یا نوسود فعلی در غرب پاوه بوده و ۲۰۰۰ سال قبل از میلاد آنها به فلسطین فعلی مهاجرت کرده و شهر نوسور توسط آشوریان بعدها تخریب شده، دسته‌ای از هوریان به طرف اسکاندیناوی راهی شده که همان اقوام ژرمن باید باشند و دسته‌ای به نامهای بعدی انگلوساکسون راهی غرب اروپا یعنی انگلستان شده و در کتاب مغتلسه و کتاب اشتقاق آریائیان می‌فرماید: با ورود قوم آریایی از جنوب سیبری به طرف ایران و از آنجا به طرف اروپا و فلسطین اشتقاق زبانی از نظر جغرافیایی بوجود آمد و آنچه ثابت می‌کند که هوریان دسته‌ای از مادها و بویژه کردهای سورانی و هورامانی بوده‌اند اشتراکات تمدن مادی مثل ساختن سفالینه‌ها و لباس و لغات مشترک آنهاست - هوریان که با میتانی‌ها و آشوریان در جنگ بودند در زمكان وکلار در جوانرود و در نوسود و هاوار و ته‌ته قلعه‌های جنگی

داشتند آنها که در فلسطین ماندگار شدند. با اقوام عبری که قرابت قومی و زبانی داشتند اختلاط مجدد یافتند و بازمانده‌های آنها در ماد قدیم در مکان‌های اورامان و نواحی جاف نشین سلیمانیه و سقر و جوانرود و کوه قری داخ (واژه عبری به معنی مکان فریاد غمناک) که بعدها به غلط قره داغ شده - به پرستش خورشید و ستاره زهره و قوای نامیه می‌پرداختند و همین مادها یا هوریان قدیم بعدها تحت تأثیر قوم یونانی و یهود و مسیح و زردشت و بودا قرار گرفته و صابیشان نامیده شدند که در قرآن هم به آنها اشاره شده و مذهب‌شان مخلوطی از ستاره پرستی (یونانی) و آب پرستی (یهود) و خورشید پرستی (زردشتی) و در کتاب گزره که کتاب مقدس صابیشان است می‌فرماید:

آنها ستارگان از ابداع یک رب النوع بنام ملکه دنهورا Denhora هستند که پادشاه نور هم خوانده می‌شود و قوای نامیه عموم بشراند و ملکه شمشئی یا Shmsee یا خدای رحمت و برکت که بازمانده از قوم یهود و در شمشیر شرق پناه است حکایت‌ها دارند و او را روزی دهنده می‌دانند صابیشان همان بازمانده‌های اقوام هوریان هستند که آب را مظهر خلقت بشر می‌دانستند و آداب مهم آنها غسل کردن در آب است و بعدها آشوریان آنها را داسنی و بابلیان آنها را Shabaky شبکی گفتند و اعراب آنها را زندقه نامیدند که به معنی بی‌دین است و حتی آنها را هم یزدیان می‌گویند که به معنی یزدان و ایزدپرست است و جاف‌های هاوار و یزدانبخش و خورخوره سقر و قه‌لخانیان و گورانه‌ها هم دسته‌های پراکنده آنها هستند که بعدها در دوره ساسانی و اسلام آنها را مانویان گفتند چون پیامبر بزرگ مانویان همان مانی کرد اورامی بوده که کتاب صابیشان را جمع‌آوری کرده و بنام ارژنگ مانی به بشریت هدیه کرد و حتی با بودائی‌ان شمال چین (سین کیانگ) در شهرهای تورفان و کاشغر مراوده و رفت و آمد داشته و آئین مانوی که همان زردشت قدیم و مخلوط با یهود و مسیحی و بودایی است را عاقلانه ربط داده و مذهب نومانوی را ارائه فرموده، که در سال ۲۷۴ میلادی در شهر جندی شاپور توسط بهرام اول ساسانی کشته شد و زبانش به قول کتاب ادیان باستان و کتاب قوم‌گنوسی پهلوی اشکانی یا همان اورامانی قدیم که ریشه زبان کردی است بوده است و کتاب‌هایی

که در سال ۱۹۹۴ در شهر تورفان چین یافت شده صحت این مسئله را ۱۰۰٪ ثابت می‌کند.

هوریان را دسته‌ای به اروپا و دسته‌ای به فلسطین راندند و باقی مانده آنها همان اورامانیان و کردان سورانی دیگراند که ماندگار شدند و لغات مشترک زبان انگلیسی با زبان اورامانی که حدود ۷۰٪ می‌رسد و با زبان سورانی که به همین حدود تا ۵۰٪ می‌رسد و اشتراک لغات عبری با زبان کردی اورامانی و سورانی و همچنین اشتراک با لغات عبری با زبان کردی اورامانی و سورانی و همچنین اشتراک با لغات ژرمنی و اسکاندیناوی این گفته‌های تاریخی را بطور یقین ثابت می‌کند که در کتاب اصل آریائیان و در کتاب ابن ندیم و تاریخ مهاجرت آریاها دربارهٔ مسائل اشتراک بین این اقوام دلایل تاریخی را به اثبات رسانده و داوران می‌فرمایند قوم هوری خدایان خود را بر بلندبهای کوه گذاشته و ستایش می‌کردند.

قوم موسی که از بین النهرین و شرق آن یعنی کوههای زاگرس بویژه اورامان به طرف بین النهرین کوچ کرده و مکان پرستش آنها مثل هوریان جاهای بلند و صخره‌ها بود در شرق دجله و فرات که همان کردستان فعلی و اورامان اولیه بوده و پرستش می‌کردند و بعدها به دستور خدا و فرمان‌های ۱۰ گانه خدا به موسی این مکان پرستش قوم یهود که ۸۰٪ آریایی تورانی و ۲۰٪ دیگر سامی نژاد بوده‌اند به اورشلیم منتقل شده و اشتراک زبانی بین زبان کردی و عبری بویژه اورامی و سورانی با عبری این مسئله را ثابت می‌کند و بازماندگان آنها در کوههای مقدس داله‌هو Dallaho و هاوار و شمشنی (شمشیر فعلی) و دوله‌موش (بیساران) و کنیسان که‌ریسان در پاوه و شیلما Sellmaw در پاوه و نگل Ngll و در Baiwa (مکان پرستش یهود) به پرستش خدای یهود پرداختند که بعدها در اثر هجوم‌های مختلف مذهبی و طایفه‌ای مکان آنها تخریب شده و مهاجرت اجباری کردند ولی بقایای آنها همان نامهای عبری و هوری اولیه را حفظ کردند که هنوز هم در کثر نقاط کردستان به کار گرفته می‌شوند و زبان اورامانی که همان زبان اوستایی و مادر همهٔ گویشهای کردی و فارسی است باستانی‌ترین زبان آریایی بوده که محققین و زبان

شناسان جهان مثل دارمستر و راولینسون و پورداود و احسان یارشاطر و مینورسکی و ادموندس شرق شناس و هرودوت این امر را تأیید کرده و عجیب آن است در این زبان بیشتر مصدرها و فعل ها حدود ۷۰٪ اشتراک با زبان انگلیسی و ژرمانی (آلمانی) دارند و مثل هم صرف می شوند که جای بررسی از جانب فرهنگستان های ذریبط را دارد. و مؤنث و مذکر و اشیاء جدا بوده و اشیاء گاهی بر حسب مؤنث و گاهی بر حسب مذکر بیان می شوند و حتی فعل های جانشین هم می توان به جای هر فعلی در هر زمانی گذاشت که در هیچ زبانی چنین ویژگی و غنا و وسعت و کشش دیده نمی شود مثلاً برای انواع صداها ۲۱۵ کلمه در زبان کردی اورامانی هست که در بیشتر زبانهای معتبر از ۴۰ کلمه هم تجاوز نمی کند.

قابل ذکر است که طبق فرموده های مینورسکی در کتاب تمدن های بین النهرین شهر مهم هوریان در شمال شرق سوریه و کردستان فعلی در قدیم اورکش نام داشته که به معنی ایزد بزرگ بوده و در کتاب تورات نامش آمده و طایفه ای از صابین یا مانوریهای موصل هنوز هم به نام خیل اورکشی یا دسته اورکشی معروف اند و شهر مهم دیگر هوریان نوسور یا نوسود فعلی در اورامان لهون ایران بوده که توسط آشوریان خراب شده و حاکم Nawsour نوسود در غرب پاوه مکان پرستش ستارگان و دیگر خدایان را در محلی بنام Tasy تاشی که به مرور تشه و دشه و دژه شده، قرار داده که بعدها توسط مآد ها تسخیر شده و آتشکده شده است.



## A

E.W	فارسی	کردی اورامانی	کردی سورانی
En.Words	Persian	Kur.of.Awramian	Kur.of.Soranian
Abbreviation	بریدن	Abbrash	بی بره
Ash	خاکستر	Aish	خوله کهوه
Ablaze	مشتعل - سوزان	Blesa	بلی سه
amity	باهم بودن	amete	ئاوینه
awful	زشت	aow	لاوه
along-away	اونطرف	avla	ئهولا
add	اضافه کردن	adday	ئادهی
adore	دوست داشتن	bawdawrtara	بیم ده ورتا
Allow	اجازه دادن	Alava(ala)	ئهلاوه
Abroad	خارج	bar	دهر
away	دور	avla	ئهولا
appear	نمایان	appera	لهملا
anger	خشم	ger	چر
all	سالم، خوب	al	باش
Average	معدل	av	ئا
admit	اجازه ورود	daiam(adame)	ئهدهمی
appetite	اشتها	appesa	بهه جوړه
attempt	کوشش	Vatimpana	پیتیم وت

B

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
بریقه	بریقه	روشن، تابان	bright
به به	به به	نوزاد	baby
چال کردن	بۆپِی	دفن کردن	bury
کله	بۆلیه	کاسه	bowl
به ره لا	به ردّدا	برهنه	bare
که وان	باو	کمان	bow
بیره	بارۆ - بهوره	بگیر، قرض بگیر	borrow
به رگ	به رگ	پوست درخت	bark
ده سته	بنجه	دسته	bunch
بوهر	بوهر، بهر	سنگ چاقو تیزکن	burr
برۆ	ئه برۆ - برۆ	ابرو	brow
بوون	بیه	بودن	being
بت بئی	با بۆت	داشتن	boot
بکه	بکه ره	پختن	bake
بلۆسک	بلۆسک	آبگوشت	broth
برینج	مه رزه	برنج	brass
ئه وش - باوهش	به وشي	در آغوش گرفتن	bosom
بوو	بوو	سوزاندن، سوختن	burn
بنجه	په چاي	پخت، دسته	batch
ده سته	بنجه	دسته	bunch
بۆپنای، باراندن	بارنای	عرعر کردن	bray

کردی سورانی	کردی اورامانی	فارسی	E. W
بیرۆ	بۆره‌ی	پیا‌ده شو	board
بە‌ئێله	بازەم	زحمت دادن	bother
وە‌ک بوته	ماچی بوته	زیبا	beauty
پە‌ست	پە‌س	پست	base
بۆ‌له	بۆ‌له‌بۆ‌ل	داد و فریاد	bawl
بانگە‌واز bangavaz	بە‌م بە‌م	صدای بلند	bangs
کاسە	بادیە	کاسە	basin
بە‌م	بە‌م - بوم	غُرش	boom
ئافە‌رم	برە‌و برایمە‌نی	آفرین	Bravo
بردن	بە‌رده‌ی	بردن	bear
بیرە	بە‌وره	خریدن	buy
لە	بە	با، توسط	by
سینگ	سینە‌و بە‌رە‌ک	پستان بند	bra
بە‌ستن	بینای	بستن	bind
دانو‌ه	بنامی‌ه‌رە	خم شدن	bend
قولاو	بە‌رازوانە	بست	brace
بێ‌پەرۆ	بەرە‌شۆ	لاف زدن	brag
رابواردن	بێ‌رده‌ی	سوار شدن	boarding
بۆ‌رە‌ی‌هات	بۆ‌رە‌ش ئامە	ترکیدن	burst
پە‌ست	پە‌س	پست	base
بوون	بێ‌ی	بودن	be
سینە‌و بە‌رە‌ک	سینە‌و بە‌رە‌ک	سینه	breast
مارە‌کردن	بچرووتان	عقد	betrothal

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
بوه	به	باش	be
بیوڤۆ	بوڤۆ	دوری کن	beware
بینه - بی نی ره	بنیه ش - بناره	تبعید کردن	banish

C

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
لی دان	کلاشه	تصادم	Clash
داکه وتن	کرنه ش	سقوط	Crash
قالاو	قالاو	کلاغ	Crow
کلاو	کلاو - سدرکلاوان	تاج	Crown
قیران	قېرنای	فریاد زدن	Cry
کوربه	کوربه	محصول	Crop
داماگ	کرۆل	ظالم	Cruel
کۆز	کۆزه - کۆته	آغل	cote
هه جوین	ژاواي	جویدن	Chew
کۆک	کۆکه نی	سرحال	Cock
کۆست که وی	کۆست گنو	سُر خوردن	Coast
کۆکه	ققه	سرفه کردن	Cough
خزین	کېڤڤه	Crawl	
تقه تی	کېه کپ	ترق تروق	Crack
ئه شکوت	کاو	غار	Cave
خولقان	که رده ی	خلق کردن	Create

کردی سورانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
له به ک دان	کولیای	تصادف کردن	Collide
پاوژ	کاوژ	بحث	Cuss
کری کار	کریکار	کارکنان	Crew
کورز	کورپ	منعقد، ماست بسته	Curde
جه نجال	چاووپراو	آشوب	Chaos
کروتن	کروته ی	نرم و خرد کردن	Crush
کپاندن	کپنای	تمیز کردن	Clean
که م بوون	کول بیه ی	کاهش دما	Cooling
غونچه ی تازه	چرو	خرم	Chrome
په پین	کول پرای	جفت شدن	Copulation
که له شیر	قوق	خروس	cock
قفه	قف	سرفه کردن	cough
کتک	کته	گربه	cat
له ت	کوت	لپه	cot
کندن	کنه ی	نقر کردن	carve
لار	کول	پیچ - کج	curve
لیدان	کولیای	به هم خوردن، تصادف کردن	collide
یاری دان	چاره که زده ی	صدقه دادن	charity
گشتان	کول پنه وهره	مرکب	compound
پنجه	کلاوه وده سیم	پنجه	claw
قه مچ، ئالو	کول - قه مچ	پیچ جاده	curve
چیگ	چیا	سرما زده	chill
په پین	کول پرای	جفت گیری کردن	copulate

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
کپاندن	کپنای	گوشتخوار	carnivore
قوزان	کرووزیای	نفرین	curse
به دگویی	شاتووشوت	بدگویی کردن	shout
مه مکه	چیچه	سینه	chest
قۆل	قۆل	سردست - سرآستین	cuff
کومهل	کلویه	بهم پیوستن	couple
کۆز	کۆزه	محفظه	case
سارد	چیا	سرد	chill
قۆل	قۆل	آستین	cuff
که له بچه	قۆلف	دستبند	handcuffs

## D

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
توز	تۆزه	گرد و خاک	Dust
باوک	تاته	پدر	Dad
داده	دادی	پدر	Dady
چکه	دلۆپ	قطره	drop
بنچاق	دیت	کردار، سند	deed
جوگه	دپنال	جوی	drain
کز	کز	سرافکنده	downcase
لیدان	داش وهنه	تصادم کردن	dash
پاو	پاوانیای	رانندگی کردن	drive

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
خۆرپه‌پ	داشو	غروب کردن	down
خه و چوون	وه‌نوزی	چرت زدن	doze
خواردن	واردە‌ی	بلعیدن	devour
چیوی دولا	دواله	دولا	duall
کو‌کردنه‌وه	پول‌بوزه‌ره	سپرده	deposit
دیو	دیو	دیو	Devil
شییت	منت‌په‌ره‌ن	دیوانه	demented
شه‌ک‌بردن	دووشک	شک و تردید داشتن	doubt
فریو	ده‌سیوم‌پوره‌ئارد	فریب دادن	Deceive-Fraud
دهربوون	دپ	با جرأت	Dare
دیتم	دیم - وه‌رم	خواب دیدن	dream
دانه	ددانه	دانه، شاخه	dent

## E

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
پژان	لێژوبیه‌ی	خزان	Elegy
کولیان	کولیا‌ی	آزار زخم	Enquire
هه‌ل‌بژاردن	ئێله‌ک‌دای	انتخاب	elect
دیسانه‌وه	ئه‌یزه‌ن‌ئێ‌تر	هم‌چنین، دیگر	either
بێژن‌دان	ئێله‌ک	انتخاب کردن	select
خالی	په‌تی	خالی	Empty
په‌ژان	لێژوبیه‌ی	خزان	Elegy

F

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
فامین	فامای	دریافتن، فهمیدن	Find
فی	ئازازه و فی	غش کردن	Fant
زۆرباش	فره خاس	خوب	Fair
هه رهس	لافاو	جاری شدن	Flow
ئوی	فای - فای	آه، وای	Fie
فرته	فرت	به هم نزدیک شدن	Ferti
هه رهس	لافاو	به جریان انداختن	Float
به ره کهت	فهیز	خبر	Faith
وېر	وېری	گذرگاه آبی	Ferry
فیر	فیر	عادت	Fire
فره تهر	فره تهر	بیشتر	Farther
فره دان	فره دای	پرت کردن	Fling
فیس	فیس	کلاه	Fez

G

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
خه م	گرفت	غم	Grief
دهسته	گروړه	گروه	group
گون	گون	غده جنسی	Gonad



کردی سورانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
گه‌وره	گه‌وره	بزرگ	Great
گریا	گره‌وا	گریه کردن	Groan
خودا	گا، خروا	خدا	God
بگره	گیره	گرفتن	get
گۆر	گۆره	قبر	Grave
که‌وتن	گنای x گلیرای	سُریدن	Glide
جه‌پ	جه‌پ	دنده ماشین	Gear
ئاوی دهم	گلۆنز	چسب	Glue
گۆل	گۆلی	جوی	Gully
بی‌ئه‌قل	گیل	احمق	Gull
قروو	گلوه	مری	Gullet
گولپ	گولپه	جرعه	Glup
گه‌واله	گو‌واله	گو‌نی	Gunny
بزن	گدی	بُر	goat
کایه	گه‌مه	بازی	game
گرتن گه‌یین	گرت، گرت‌ه‌ی	گرفتن	get
گله‌ی	گله‌ی	رنجیدن	glum
ناشرین	نگۆمه	دیو	gnome
لا‌واز	گیج	خیره نگرستن	gaze
جه‌م کردن	گلیر که‌رده‌ی	جمع کردن	gather
گیاه‌وشکه	گزره	علف	grass
گشت	گردی	جمع کردن	gather
کولاندن	گرینه‌ی	آسیاب کردن	grind

E.W	فارسی	کُردی اورامانی	کُردی سۆرانی
glow	تابان	grry	گَرین
glow	روشن	glop	پرووناک
glue	چسب، سَریش	glvez	ئاوای دهم
grill	کباب کردن	geray	سینخ گرتن
globe	کُرِه	glop	تۆپه
grieve	غمگین کردن	gravnay	گریانندن
gain	فایده بُردن	ger	گهیی
glitters	درخشیدن	gL-gellay	گهپان
gout	نقرس	goucaotay	گوکِه و تن
gnome	دیو - کوتوله	ngoma	نه کوتراو
gist	جان	gian	گیان
gather	جمع کردن	glerowbiay	کۆبوونهوه
give	دادن	gera	دان
to glide	سُریدن	gnay	که و تن
gaze	خیره نگریستن	gej	گیز
goad	سیخ زدن		کوتان
grow up	بزرگ شدن	gawrabiay	گه وره بون

## H

E.W	فارسی	کُردی اورامانی	کُردی سۆرانی
hone	سنگ چاقو تیزکن	hasan	ههسان
high	بلند	ha-how	ها-هو

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
هۆی	هۆی howy	سلام	hi
هه‌ل‌گرتن	هۆرگرتەي	بلند کردن	hold (held)
جهم کردن	هۆرده	ذخیره کردن	hoard
هونەر	هه‌نده‌ر	افتخار	honor
هه‌لم	هه‌لمی	گرم	hot
هه‌تک	هه‌تکه	متنفر	to hate
حازر	حازر	حاضری	hasty
هه‌په‌شه	هه‌په‌شی	تندی کردن	harsh
هه‌و	هه‌و	اهای	Hio
ئه‌وش	ئه‌وشی - به‌وشی	در آغوش گرفتن	huy-bosom
که‌رویشک	هه‌وریشه	خرگوش وحشی	hare
هاو	هۆ	ترس	horror
هیلکه	هیله	تگرگ	hail
شه‌فا	هیلاو	شفا دادن	heal
ئاگره‌لا	هلاو	آتش شدید	hell
هه‌سین	هه‌سان	سنگ چاقو تیزکن	hone
هه‌ل‌پرین	هۆپرکی	پریدن	Hopper
هه‌لول	هه‌رۆل	توخالی	Hollow
هیج کرن	هه‌ژگی	پرچین	hedge
هاپین	هاپه‌پ	کلوخ شکن	harrow
هه‌ولی	هه‌ولی	مقدس	holly
که‌رویشک	هه‌وریشه	خرگوش	hare
هش	هه‌وش - کوشنای	خاموش	hush

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
هه‌سته	هورزه	عجله کن	haste
هیلانن	هیلنای	او فریاد کرد	He Yell

# I

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
ئار	ئایرش چه‌نه‌موارۆ	خشم	Ire
داخستن	وسته	گذاردن سرمایه	Invest
ده‌ورووبه‌ر	ئیوهر	اطراف	Inviro
ئێستا	جه‌ئێسه‌وه	صدور	Issue
سۆلانن	سۆلنای	توهین	Insult

# J

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
جووت	جفت	جفت	Join
هه‌را	چاروجه‌نجال	جنگال	Jar
خراب	جه‌له‌ب	حسود	jealous
کۆبوونه‌وه	جه‌م‌به‌یه‌ی	شلوغی	jam
کیل	کیلیه	جای آتش	Kiln
کار	کار	بزغاله	Kid
چیت زانیوه	کیت زانان	دست انداختن	Kid
کۆلان	کولین	لانه سنگ	Kennel

## L

E.W	فارسی	کردی اورامانی	کردی سۆرانی
Leg	ساق پا	Lng	لنگ
Light	نور	Lizgy	لیزگی
Leaf	برگ	Lef	لێف
Leave	ترک کردن	Levay	لواي
Loot	غارث	Root	پوت
Levity	سبک سړی	Lowty	لوتی
Ledge	لبه	Lech	لچ
Lane	کوچه	Colan	کولان
Lame	لنگ - شل	Lar	لار
Lathe	ماشین تراش	Leasay	لێساي
Lear	کج شدن	Lar	لار
Lie	دراز کشیدن	Laasay	لانا سه ی
Lessen	تخفیف دادن	Lesday	لێس داي
Lead	ختم شدن	Lea	لئ - لوالاي
Lization	چسبیدن، لقاح	Lekay	لکای
Loam	ریگ، شن	Lm	لم
Leer	معوج، کج	Lar	لار
Lean	لاغر	Lar	له پ
Lay	قرار دادن	Liay (Niay)	نیای
Lounge	ول، لم دادن	Lanja	لهنج

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
لیو	لچ، لیو	لب	Lip Labia
لادان	لادای	فرود آمدن، کنار زدن	Landing
لهت	لت	نیم، نصف	Lot
لنگ	لنگ Lng	ساق پا	Leg
لووتوو	لووتن	بی تربیت	Lout
لاوه	لاوره - لیل	تیره شدن	Lour

## M

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
مه مکه	مه مه	پستان	Mam
دایک	ماما	مادر	Mamma
مه یژه	مه وش	نگو	Mention
مووم	موم	موم	Mommy
ماره کردن	ماره که ده ی	ازدواج	Marriage
مه ی وپه	مه وپه	ندرو	Mow (dont)
میزه	میزه	غم	Misery
شکاندن	مار ده ی	شکستن	Mar
مات	مات	تار - تیره	Mat
میو	میو ی	مو - رز	Mery
رژاندن	مجیای	ریختن	Miss
میڤگ	میڤگ	باتلاق	Marsh
مژ	مژ	مه	Mist

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
بیله	بیل	سنگ مرمر	Marble
خراو	منش پهره، من	پست، خسیس	Mean
مان	مه نه ی	ماندن	Remain
ماین	مهینه	مادیان	Mare
بیماسین	ماسنهش	انباشتن	Mass
به‌رگ	مینوت	فیش	Menu
ئه‌ندازه	مزه‌نده	اندازه‌گیری	Measure
له‌بیربوون	مه نه ی	حافظه	Memory
خه‌به‌ر	مزانی	پیام	Message
مالین	مالای	شستشو دهنده	Mallow
چتان	مالوومین Maloumean	وسایل	Means
مه‌مک	مه‌مه	پستان	Mam
سوورته	مینوت	فیش	Menu

## N

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
نال	نال	میخ	Nail
نۆچ	نۆچی	چرت	nap
باش	نتم	تمیز - مرتب	neat
به‌دبه‌خت	نامه‌د	بیابان‌گرد	nomad
بێ‌ده‌نگ	نامۆده‌نگ	بی حرکت	numb
که‌وت	نووچی	هُل دادن	nudge

E.W	فارسی	کُردی اورامانی	کُردی سۆرانی
noise	صدا	nuza	نوزه
nowise	به هیچوجه	now - na	ناوئ - نوا
never	هرگز	nawe - navia	نهوه - ناوئ
noun	نام	name	ناو
new	تازه	Nva	تازه
nice	عالی	nask	ناسک
navel	ناف	naha(navk)	ناوک

## O

E.W	فارسی	کُردی اورامانی	کُردی سۆرانی
Order	سفارش دادن	Orday	پئوتن
Own	خودم - خود	Vem	خۆم
Overdo	زیاد پختن	awrdamoma	هاوردموما

## P

E.W	فارسی	کُردی اورامانی	کُردی سۆرانی
Pursue	پیگیری	Parso	پرسیارکه
Pair	جفت	Pevara	لهگه لیهک
Prune	هرس درخت	Prnay	پهراندن
Pick	کلنگ	Pick	پیک
Pull	کشیدن	Pula(bavra)	کیش



Pose	انداختن	Poza	بوزه	بخه
Perjure	پینمان شکن	Przhnay	پرژنای	په‌راندن
Path	جاده باریک	Pathara	په‌سه‌را	پَی
Posterior	عقبی، پشتی	Pashti	په‌شتی - دما	له‌دوا
Port	بندر	Port	یاگن	جی
preserve	حفظ کردن از	pareznay	پاریزنای	باراستن
pint	پیمانه	pimay	پیمای	پیوانه
pre	پیش	pare	په‌ری	پیری
pet	دست آموز	patcarday	په‌ت‌که‌رده‌ی	دست خست
Pay	پرداختن	Panaday	په‌نه‌دای	دان
Pick	سوراخ‌کندن	Pecknay	پیکنای، کنه‌ی	پیاکرن
Pass	راه	Pasara	پاسه‌ره	پَی
Poach	پختن	Pach	په‌چ	په‌چانی
pant	شلوار	Pantowl	پانتول	پانتول
Prickle	تیغ	pecoll	پیکول	پایکول
Piss	ادرار	Pisy	پسی	پیس
Parch	پزیدن	Pachay	په‌چای	په‌زین
Pile	کُرک	Pal	په‌ل	په‌ل
Pore	منافذ	Porashra	پوره‌شه‌ره	کون
Permit	اطمینان - اجازه	Parma	په‌رما	پرمان
Prick	سوراخ کردن	Peknay	پیکنای	پیاکردن
Pocky	گرفته	pakar	په‌که‌ر	په‌که‌ر
Poke	سیخ زدن	Pokarday	پوکه‌رده‌ی	سیخ‌دان
Pack	جمع و جور	Pack(rek)	پیک - ورپیک	پیکه‌وه

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
قورینج	قورینج	نیشگان	Pinch
قامک	پا	پنجه	Paw
بینی	بازەش	مکث، ایست	Pause
له‌بوخۆت	پەری وێت	خصوصی	Private
پەڕین	پرای	رانندن به جلو	Propel
پان	پان	پهن	Plain
هێواش	پس که رگه‌کی	آرام	Peace
وازیوون	پانۆبیە	باز شدن	Pand
پیس	پیس	چرک	Pus
پاراستن	پاریزنای	حفظ کردن از	preserve
پیوانه	پیمای	پیمانه	pint
پێر	پەری	پیش	pre
دست خست	پەت که رده‌ی	دست آموز	pet
تە که	بۆقه	هَل، فشار	push
پوترکان	پووترکیای	گندیدن	putrefy
پاراستن	پاریزنای	دور کردن	prevent
پەت	پەتە	نوازش، دست آموز	Pate
نێ شە	تۆنی	هسته، هلو	Peach (stone)
پشی	پشی	بچه گربه	Pussy
دان	پەنە دای	پرداختن	Pay
پیاکرن	پینکناي، کنه‌ی	سوراخ کردن	Pick
پێ	پاسەرە	راه	Pass
پەچانی	پوچ	پختن	Poach

کردی سورانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
پانتۆل	پانتۆل	شلوار	Pant
پایکۆل	پێکۆل	تیخ	Prickle
پان کردن	پانۆبییهی	کویدن	Pound
پیس	پیسێ	ادرار	Piss
په زین	په چای	پزیدن	Parch
پهل	پهل	کُرک	Pile
کون	پوره شه ره	منافذ	Pore
پرمان	په رما	اجازه دادن	Permit
پیا کردن	پێکنای	سوراخ کردن	Prick
په کهر	په کهر	گرفته	Pocky
سینخ دان	پوکه رده ی	سینخ زدن	Poke
پێکه وه	پێک	جمع و جور	Pack
قورینج	قورینج	نیشگان	Pinch
قامک	پا	پنجه	Paw
بێ لی	بازه ش - بووس	مکث، ایست	Pause
له بوخۆت	په ری ویت	خصوصی	Private
په پین	پرای	راندن به جلو	Propel
پان	پان	پهن	Plain
هیواش	پس که رگه کئی	آرام	Peace
واز بوون	پانۆبییهی	باز شدن	Pand
پیس	پیس	چرک	Pus
بازه ش	Pazash	مکث، ایست	Pause
له بوخۆت	په ری ویت	خصوصی	Private

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
پهرین	پرای	راندن به جلو	Propel
پان	پان	پهن	Plain
هیاواش	پس که رگه کئی	آرام	Peace
وازبوون	پانۆبییه	باز شدن	Pand
پیس	پیس	چرک	Pus
کهوت	کهوت	ول کرد	Quit

## R

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
درووست	پێک	درست، مستقیم	regular
زoor	پوش	خشن	rough
خه بهردان	رآپورت	گزارش	report
تژگ	پۆ	اشعه	Ray
سهخت، زoor	پژاق	صخره	Rock
سهخت	پووشی	صخره گیاه دار	Rocker
تالان	پوتنای	تارومار کردن	Route
مړاندن	مړنای	غریدن	Rum
درووست	پێک	مرتب	regular
فره دان	فره دای	دورتر	Frather
ههلسان	راسۆبییه	برخاستن	Rise
درووست	پێک	درست، مستقیم	regular
زoor	پوش	خشن	rough

کردی سورانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
خه بهردان	راپورت	گزارش	report
سهخت، زوور	هژاق	صخره	Rock
سهخت	هرووشی	صخره گیاهدار	Rocker
تالان	هوتنای	تارومار کردن	Route
مپاندن	مپنای	غریدن	Rum
درووست	هپنک	مرتب	regular
فره‌دان	فره‌دای	دورتر	Frather
هه‌لسان	هاسوویه‌ی	برخاستن	Rise
هروان	هروا	خراب شدن	Ruin
هراودان	هراودای	قیل و قال	Row
هراکردن	هه‌مای	دویدن	Run
هینن	هینیه‌ی	موکندن	Rend
هفاندن	هفانای	قاییدن	rapine
هه‌ستان	هاسوویه‌ی	سر بالا	rising
هبارین	هه‌ه‌رن	باران	rain
هبرین	هبریه‌ی	غارت	robbery
هپزنان	هپز	احترام گذاشتن	Respect
درووست	هپنک	با قاعده	regular
هپی‌خه	هروت	ریشه	root
ههران	ههران	هوج	ram
همل	همل	هلوه سنگ	rubble
هپژکردن	هه‌ت نیای	حد سرعت	Rate

E.W	فارسی	کردی اورامانی	کردی سورانی
rut	لخت	Rut	پرووت
Ruin	خراب شدن	Ruva	پروان
Row	قیل و قال	Rawday	پراودان
Run	دویدن	Ramay	پراکردن
Rend	موکندن	Renaiy	پنین
rapine	قاییدن	Rfanay	پفاندن
rising	سر بالا	rasowbiay	ههستان
rain	باران	rnarn	بارین
robbery	غارت	brriay	برین
Respect	احترام گذاشتن	rek	پیزنان
regular	با قاعده	rek	درووست
root	ریشه	rot	پێخه
ram	قوچ	baran	به‌ران
rubble	قلوه سنگ	rmll	پمِل
Rate	حد سرعت	ratniay	تیزکردن
rut	لخت	Rut	پرووت
regular	درست، مستقیم	rek	درووست
rough	خشن	roush	زور
report	گزارش	raport	خه‌به‌ردان
Rock	صخره	Rzhagh	سه‌خت
Rocker	صخره گیاه‌دار	Roshy	سه‌خت

## S

Kurdish words of Avramian

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
شا	شا	نشان دادن	Show
شاوت	شوت	فریاد کردن	Shout
چوو	شی	خجالت کشیدن	Shame
سا	سا	چنین	Such
شۆپه که	شۆپه که	دوش آب	Shower
دامۆ	دامۆ	پایین	Down
چوو	شیهی	سر رفتن شیر	Shed
ئه ماشاکه	سه یکه	جستجو کردن	Seek
شپر	شپر	پاره پاره کردن	Shre
سوئر	سۆل	ترش	So Ur
سارد	سئوه پۆ	سخت	Severe
سرنج	سرنج دای	جستجو و تحقیق	Search
زۆل	زۆل	آب زیرگاه، فضول	Sly
سپاردن	سپارای	جدا کردن	Separate
زوو	زوو	زود	Soon
چاوکز	اسقیل	لوچ چشم	Squint
سپلۆتی	سپلۆت	لکه دار کردن	Spoil
به تال	به تال	کهنه مانده	Stale
سپر	سپر	راز	Secret

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
ئه‌ستێره	هه‌ساره	ستاره	star
سووته	سووته	دوده بخاری	Soot
کوتان	کواي	له کردن	Squash
سندن	ساناي	ربودن	Snatch
شیواندن	شیویای	پریشان	Shiver
سمل	سملی	بوئیدن	Smell
ته‌واشا کردن	سه‌برکه‌ره	نگاه کن	Say
کۆلیان	کولیاپۆره‌ش	سرزنش کردن	Scold
سل کردن	سل‌که‌رده‌ی	رم کردن	Scare
ترش	سور	ترش	Sour
چه‌په‌ل	سپلۆت	لکه‌دار	Spoil
شپر	شپر	پاره و خراب	Shre
کانی	سپان	چشمه معدنی	Spa
دروین	ساوای	دوختن	Sew
زام	زۆخ	جراحت	Sore
دوئی ردگ	شیپر	قیچی	Shears
به‌ش	شارۆ	قسمت، شریک	Share
برین	ساوای	اره کردن	Saw
ته‌پاله	سه‌ورو	کود	Supro
سه‌ندی	ساناش	گرفتن	Snatch
ده‌سا	سا	آه	Sigh
خام، بی‌میشک	ساواله	زود باور کردن	Swallow
سه‌ندن	سانای	قاپیدن	Sanatching



کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
شەڕیکە	شەڕی وەنە	زن سلیطه	Shrew

## T

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
بەرتیل	بەرتیل	عوارض	Toll
تاقە	تاقەن	بی مانند	Tough
لیل	تار	مات	Tar
تیلّا	تیلّا	دُم	Tail
ماشینی بار	ترووق	کامیون باری	Truck
تماته	تماتی	گوچه فرنگی	Tomato
تەماکو	تماکو	توتون	Tobacco
تاتەر	تەریچ	با طناب بستن	Tether
دەرناي - درپا	تەپري	پاره کردن	Tear
رێ بردن	تل داي	غلطاندن	Turn
تەپ	تەپە	آهسته زدن	Tap
سێ دانە	یەره دانە	۳ شاخه	Trident
دوانی	دوانی	دوقلو	twin
تور دای	تور داي	انداختن	Throw
تەوقا	تەوقە	بدجنس	Thugh
تۆپە	تۆپە	گلوله نخ	Top
تانى - ه	تانى	طعنه زدن	Taunt
تووش	توش نامایي	لمس کردن	Touch

کردی سورانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
تال	تال	رشته - تار	Tall
تهوقه	تهوقه	قاتل	Thug
ترپه	ترپه	تپش	Throb
تروتایفه	تروتایفه	طایفه	Trobe
تهز	تهزه	مزه	Taste
تون	توون	مزه تند	Tang
تهنک	تهنک	نازک	Tender
بی‌تین	بی‌تین	شل، ضعف	Thin
تاوانن	تاویای	آب شدن	Thaw
چت	چیو	چیز	Thing
تونکه	توونکی	شلوار کوتاه	Truk
کات	تاوهی	وقت	Time
توور	تره‌وی	تُرب، شلغم	Turnip
تیک دان	تیک دای	از هم جدا کردن	Take apart
تووپه	تووپه‌ی	عصبانیت	Thorne
تیلّا	تیلّا	دُم	Tail
وتن	واته‌ی	گفتن	To utter
ته‌نگ دان	ته‌نگ دای	تسمه	Thong
تو	تو -	تو	Thau
توش هاتن	تووش نامه‌ی	بدست آمدن	Thore
ترازیا	ترازیا	انداختن	Threw
تو	تو - لا	ضخیم	Thick

## U

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
منال دان	ئالەدان	رحم	Uterus
کون	وله	سوراخ	Vulva
به‌ده‌ورتاییم	به‌وده‌رتەرە	پرستیدن	adore

## V

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
وا - ئه‌ری	وه‌ی - وه‌ی	رقابت	Vie
داخستن	وسه‌ی	سپردن پول، ذخیره	Vest
خوار	وهر	جلو	Vore
ه‌وون	وازیح	پهن، جادار	Vast
وه‌یلان	ویل	پست، شریر	Vile
ویل	ویل	پست	Villain
بینان	وینیا	قابل دیدن	Visible
شاشا	وی وی	رقابت	Vie

## W

کردی سۆرانی	کردی اورامانی	فارسی	E.W
کون	وله	چاه، خوب	Well
وای	قو، فای	غم	Woe وو

E.W	فارسی	کُردی اورامانی	کُردی سۆرانی
Wear	پوشیدن	Warcarday	برکردن
Willow	بید	Wiroll	بی
Ward	پایین	Wary	خوار
Wayward	خودسر	Waivir	ژار
Wound	زخمی	Vnny	خوین
Weevil	شیشه زده	Waivir	بمره
Window	پنجره	Wanadik	دوووه‌ری
Wove (Weave)	بافتن	Waday	بادان
Wit	باهوش	Wita Wit	ده‌ماخ
Wink	چرت زدن	Wanozy	خه‌وچرون
Wild	وحشی	Wel	مات
Wiggle	تکان خوردن	Dergel	وئیل
Route	تار و مار کردن	Routnay	تالان
Rum	غریدن	Rma	نه‌هره
Whiff	پُف، باد	Iff	ایف
Weary	خسته	Wrrbiay	وهریون
Wear	فرسوده	Wrra	هَوَ‌خا
Wind	باد	Wa	با
Waste	ضایع کردن	Wasbaora	وازی‌هه - وسه‌ره‌ی
Wring	فشردن	ringy	گوشین
Worry	نگران	Wra	ور
word		waty	وتن

## منابع کتاب:

## ۱ - منابع انگلیسی:

- 1 - A.S. Lambton: Persian, Grammar, Cambridge, 1951.
- 2 - Brief Grammar and Vocabulary of the Kurdish - Language Journal of the Americal Society New haven 1812.
- 3 - Living Kurdish Structure - by : A. Chachan. Erevan - haypethrat 1958.
- 4 - Elmentary, Learner's Dictionary of Kurdish - Edited - by 1981 C.J. EDmonds. London.

## ۲ - منابع فارسی:

- ۱ - هر مزد نامه پورداود- تهران ۱۳۳۱.
- ۲ - دستور زبان پهلوی و مقایسه آن با صرف و نحو فارسی - بمبئی ۱۹۳۴ نوشته دین محمد.
- ۳ - طرح دستور زبان فارسی - دکتر محمد معین تهران ۱۳۴۰.
- ۴ - زبان‌ها و لهجه‌های ایران - دکتر احسان یارشاطر تهران ۱۳۴۲.
- ۵ - سرزمین ماد - نوشته محمد مکرری تهران مجله ماد شماره ۱۲۲۴.
- ۶ - مهنامه ماد - پور داود تهران ۱۳۲۴.
- ۷ - دودمان آریایی (کرد و کردستان) گردآوری مظفرزنگنه - تهران ۱۳۴۷.
- ۸ - دستور زبان فارسی: دکتر عبدالرسول خیام‌پور - رساله عربی - فارسی - تبریز ۱۳۳۶.
- ۹ - آیین سخن - دکتر ذبیح‌الله صفا - تهران ۱۳۳۳.
- ۱۰ - گفتار در صرف و نحو فارسی - نامه فرهنگستان - استاد جلال‌الدین همایی - تهران ۱۳۳۹.
- ۱۱ - همانندی واژه‌های فارسی و کردی (گورانی) نوشته صدیق صفی‌زاده - تهران ۱۳۵۵.
- ۱۲ - فرهنگ‌نگی مه‌آباد - اثر گیومکریانی - چاپ هه‌ولیر ۲۵۷۳ گودی.
- ۱۳ - الاکراد - ترجمه معروف خزنده‌دار تألیف مینورسکی.
- ۱۴ - زبان فارسی - گردآوری یحیی ذکاء - تهران نامه‌های دهات و شهرها ۱۳۳۴.
- ۱۵ - فرهنگ انجمن آرای ناصری نوشته رضاقلی خان هدایت تهران ۱۲۸۸.
- ۱۶ - برهان قاطع در ۴ مجلد به تصحیح دکتر محمد معین نوشته محمد بن خلف تبریزی.
- ۱۷ - مروج الذهب نوشته مسعودی.
- ۱۸ - اقوام میز و پوتامی نوشته پرفسور سپایزار.
- ۱۹ - فرهنگ اقوام آریایی و کردشناسی - اثر پرفسور - پ - لرخوفکسی چاپ لنینگراد ۱۹۶۲.
- ۲۰ - کتاب سفر دملوشه یا احکام نجوم صائیان.
- ۲۱ - کتاب گنزه یا کتاب مقدس قوم صائیی.